

# La Voz de Guipúzcoa

Martes 15 de Septiembre de 1931

Diario Republicano

San Sebastián Año XLVII Núm 11.105

1917 - 1931

## LA LUCHA POR LA AUTONOMIA

por Luis Bello

Al verle ayer acercarse, suave, tacitamente, a la mesa de los taquígrafos, para que pudieran oírle, seguramente hubo en el Congreso unos cuantos diputados que, como yo, evocaron sus recuerdos del Abadal de 1917, el don Ramón de Abadal que nos presidió con aquella voz neta, firme, aquel gesto sereno, reposado, expresión de un carácter entero. Y no hay que omitir la barba blanca, aquella prestigiosa barba, bandera blanca de la Asamblea de Parlamentarios. Era el mismo buen catalán, buen español. El tiempo le ha gastado. Ha hecho adelantarse a otros hombres. Pero todavía le da ocasión para intervenir en la gran reforma constitucional. No podemos quejarnos del tiempo ingrato que al fin quiere rendirse y entregársenos por una hora, los que hemos esperado mucho. Ha llegado el momento en que al fin don Ramón de Abadal tienda la mano para saludar a la bien amada. Una bien amada que no le desdifiará por viejo. Yo guardo con cariño las memorias de aquella fecha: 1917; acaso porque fué la primera vez que vi engendrarse una acción política digna de ser apoyada; y sé lo que vale para la generación de Abadal el logro de la autonomía.

Guardo con cariño recuerdos y papeles del viaje a Barcelona el año de las tres revoluciones malogradas, cada cual de su especie y alguna de ellas caótica y contradictoria: la de las Juntas de Defensa, la de los parlamentarios, la del obrerismo en la huelga de agosto. Por eso para mí, la visita de los intelectuales en marzo de 1930 era ya una segunda parte. ¿Cuántos diputados de entonces han venido a las Constituyentes? Brindo la pregunta a Roberto Castroviðo, tan amigo de registrar la parte humana, individual, de la grande y de la pequeña Historia. Yo veo a Marcelino Domingo, a Leroux, a Melquiades Alvarez y al propio Castroviðo. Estuvieron también Moreno Menacho, Dario Pérez, Gómez Chaix, parlamentarios de hoy. Hilario Ayuso, federal de siempre, figuraba entre los adheridos. Son ocho nada más. Hay que contar a Maciá y a Salvador Albert, diputados también de las Constituyentes, aunque el último no haya venido aún a Madrid y siga la suerte del Estatuto desde la Embajada de la República española en Bélgica. En total solo cuento diez; y si me agrego por haber asistido a la segunda sesión de la Asamblea, en el Ateneo, once. Once parlamentarios de 1917 saludarán al mismo tiempo que su presidente don Ramón de Abadal, la autonomía de Cataluña, con la República y no con la Monarquía. Llegan, por consiguiente, a doce.

Y sabiendo que eran unos ochenta, la terrible desbandada produce esa emoción que amarga los descansos del camino, emoción por la cual renunciamos muchas veces a mirar hacia atrás. Algunos faltan porque estaban en el otro campo. La revolución les sorprendió mal situados. Otros por diversas razones que habrían de preguntarle al Cuerpo electoral. Pero Pablo Iglesias, don Hermenegildo Giner, Llorente, Azzati, don Magín Morera, Juny, Emilio Santacruz... casi son tantos los muertos como los desaparecidos!

Había exhumado estos recuerdos porque era homenaje oportuno al esfuerzo de los políticos españoles capaces de ir siguiendo una ruta histórica; mejor dicho, de ir abriéndola con sus actos. El movimiento de la Asamblea de Parlamentarios, conectado con el de las Juntas de Defensa se frustró en el convento de Pompeya—el coronel Márquez lo ha narrado—por obra del rey y de Cambó. Un misterioso P. Ruperto llevó la intriga que aceptaron por debilidad las Juntas y por desconocimiento de la trama, la candidata Asamblea. Y al final, “la mano en el hombro”, idea de Matos, el último ministro fiel al Borbón. Pero aquí están las palabras del buen Abadal, recogidas ayer por los taquígrafos, ya que no pudimos oírlas: “La Liga regionalista ha tenido como objetivo principal, desde hace treinta años, obtener la autonomía de Cataluña dentro del Estado español, por los medios legales”. Esperanza inútil! Ya habrán podido convencerse tanto el señor Abadal como el señor Cambó. Nunca hubieran logrado la autonomía si sus adversarios de siempre, las izquierdas, los elementos inquietos, “los del barullo”, “los descamisados”, “los sospechosos”, no hubieran trabajado fuera de la ley de la ley del Borbón—para traer la República.

La Asamblea de Parlamentarios aprobó, con entusiasmo, la autonomía como parte

de la reforma constitucional; pero ya se sabe de qué modo acabó. Una crisis en la que entraron ministros catalanes, devaneó las ilusiones que pudo forjarse Cataluña. Deseo agregar a estas líneas para completar mi homenaje el texto de aquel documento que hoy nos parece borrador del proyecto de Constitución.

(Prohibida la reproducción).

### EL REGIMEN AUTONOMICO SEGUN LA ASAMBLEA DE PARLAMENTARIOS

Entiende la Asamblea que la Constitución española debe modificarse en el sentido de que, sin quebranto alguno de la unidad española y sin merma de las facultades que al Estado español competen para el ejercicio de su soberanía, pueda darse plena satisfacción a las aspiraciones autonomistas que se manifiestan en algunas regiones españolas y que en Cataluña y en las Provincias Vascongadas constituyen aspiración unánime del país.

Es por ello que la Asamblea declara:

Primer.—Que la modificación del Código Constitucional en lo que se refiere a la estructura del Estado ha de basarse necesariamente en un amplio régimen de autonomía admitiendo, como organismo natural, la Región, aceptando su existencia en todos aquellos casos en que la voluntad de constituirse se manifieste en forma adecuada y las circunstancias de su formación ofrezcan las necesarias garantías de un provechoso funcionamiento y reconociendo a la Región, como atribuciones propias, emanadas de la Constitución, las de gobernarse y regirse libremente en todos los órdenes que afecten al pleno desenvolvimiento de su vida interna.

Segundo.—Que las materias sobre las cuales coinciden todos los miembros de la Asamblea en estimar que la plena soberanía del Estado español es inquestionable (con expresa reserva del criterio de algunos asambleístas que entienden ha de extenderse a otras materias), son las siguientes:

A.—Las relaciones internacionales y la representación diplomática y consular.

B.—El Ejército, la Marina de guerra, las fortificaciones de costas y fronteras y cuanto se refiere a la defensa nacional.

C.—Las condiciones para ser español y el ejercicio de los derechos establecidos en el título primero de la Constitución.

D.—El régimen arancelario, los tratados de comercio y las Aduanas.

E.—El abanderamiento de buques mercantes y los derechos y beneficios que conceda.

F.—Los ferrocarriles y los canales de interés general.

G.—La legislación penal y mercantil, comprendiendo en ésta el régimen de la propiedad industrial e intelectual.

H.—Las pesas y medidas, el sistema monetario y las condiciones para la emisión de papel moneda.

I.—La reglamentación de los servicios de Correos y Telégrafos.

J.—La eficacia de los documentos públicos y de las sentencias y comunicaciones judiciales.

K.—Legislación social.

Tercero.—Que los reiterados acuerdos de representantes en Cortes, Diputaciones Provinciales y Ayuntamientos de Cataluña, de las Provincias Vascongadas, firmando su personalidad y reclamando su autonomía, les reconocen su personalidad como región y otorguen el régimen de autonomía previsto en la declaración primera.

Cuarto.—Al reconocer a una región el derecho a regir su vida interior se fijarán claramente los impuestos que el Estado se reserva para atender a los servicios que queden a su cargo y aquellos que se trasladan a la región para sufragar las atenciones que implique el ejercicio de las atribuciones que se le reconozcan, estableciendo un régimen de absoluta separación de hacienda.

### LA SITUACION EN PORTUGAL

Según el director de la Biblioteca Nacional  
Portuguesa, antes de un mes, la  
dictadura habrá finiquitado

(POR TELEFONO)

Madrid, 15.

El emigrado portugués Dr. Cortesao, que se encuentra en Madrid, ha dicho que está plenamente convencido de que antes de un mes habrá sido derrocada la dictadura que opprime y aplasta a Portugal. La situación en su país se agrava por momentos, y las deportaciones en masa de centenares de militares y paisanos a una isla insana para hacerles trabajar duramente como castigo a su intervención en los últimos movimientos políticos, definitivamente divorciada del pueblo al dictador.

### LAS RESPONSABILIDADES

**Han declarado ante la Comisión, los señores García Prieto, Aizpuru y Salvatella**

Parece ser que hay quien ha hecho manifestaciones sensacionales

(POR TELEFONO)

Madrid, 15.

#### EL DOMINGO DE LOS GENERALES DETENIDOS

El domingo por la mañana, accediendo a la petición de los generales que se encuentran detenidos, se dijo una misa en prisión militar.

No acudieron a prisones militares ni los defensores de los detenidos ni los señores que integran la Comisión de responsabilidades.

Por la tarde, recibieron la visita de sus familiares y amigos.

El número de visitantes ha sido de unos 150 aproximadamente.

#### LAS RESPONSABILIDADES POR EL GOLPE DE ESTADO

Ayer a las tres y media de la tarde, llegó al Congreso la Subcomisión de responsabilidades por el golpe de Estado, para tomar declaración a varias personalidades que habían sido convocadas al efecto.

El primero en llegar fué el marqués de Alhucemas, que entró en el Congreso por la puerta de la calle de Floridablanca.

Poco después llegó el general Aizpuru.

El señor Salvatella llegó minutos después.

Dijo a los periodistas que se limitaría a contestar todo lo que ya había publicado en la Prensa.

#### DETENCION IMPORTANTE

BARCELONA.—En el pueblo de Martorell ha sido detenido el teniente coronel de Infantería en situación de retirado, don Cristóbal Fernández Valdés.

La detención se ha efectuado por orden de la Dirección general de Seguridad, atendiendo al requerimiento de la Comisión Parlamentaria de Responsabilidades.

El detenido fué juez instructor de causas militares en la Capitanía General de Barcelona.

#### ALHUCEMAS, AIZPURU Y SALVATELLA

La declaración del marqués de Alhucemas ante la Subcomisión de responsabilidades por el golpe de Estado, duró hora y media. A la salida manifestó que había dicho todo lo que temía que decir, pero que acerca de cuanto había dicho, nada podía decir a los periodistas, pues pertenecía al sumario.

La Comisión —añadió— podrá hacer el uso que crea conveniente de mis declaraciones.

—Ha relatado usted todo lo ocurrido en la noche del 12 de septiembre de 1923? —le preguntó un periodista.

—Todo, absolutamente todo.

—Se quedará usted en Madrid?

—No. Me han dado autorización para marcharme y me iré a Hendaya, donde me encontraré.

Después del marqués de Alhucemas declaró el general Aizpuru, que era el ministro de la Guerra del Gobierno derribado por la Dictadura. Su declaración duró una hora. A la salida se negó a hacer manifestaciones, y limitándose a decir:

—Ustedes que son caballeros se explicarán mi silencio. No puedo decir nada de lo que yo he dicho ni de lo que me han preguntado.

A continuación declaró don Joaquín Salvatella, que también era ministro del Gobierno derribado por la Dictadura.

Después de declarar eludió encontrarse con los periodistas y abandonó el Congreso por una puerta distinta a la que utilizó a la entrada.

#### TODOS EN SU PAPEL

Después de tomar declaración a los señores marqués de Alhucemas, Aizpuru y Salvatella, el presidente de la Subcomisión señor Cordero, habló unos momentos con los periodistas, y contestando a preguntas de éstos, dijo:

—Unos y otros hemos estado en nuestro papel. Sobre todo los declarantes han estado en su papel.

—En su papel monárquico? —preguntó un periodista.

—Elos y nosotros hemos estado en nuestro papel. Esto ha sido todo.

#### DECLARACIONES QUE CAUSARAN SENSACION

El señor Bujeda hablando ayer tarde con los periodistas, dijo que van declarando muchas de las personas que tuvieron relación más o menos directa con el golpe de Estado de 1923. Añadió que aún faltan bastantes declaraciones, y que entre las que ya constan en el sumario hay algunas tan importantes que al ser conocidas causarán verdadera sensación.

—Y cuándo se darán a conocer?

—Por mi parte mañana mismo se darán a la publicidad, pues no veo en ello inconveniente. Lo que pasa es que en el seno de la Comisión el criterio sobre el particular

no es unánime. Por eso, seguramente no serán conocidas esas declaraciones hasta que pasen a conocimiento de la Cámara.

#### AIZPURU A DISPOSICION DE LA COMISION?

Un periódico de la noche dice que después de la declaración prestada ayer tarde por el general Aizpuru, no sería de extrañar que éste quede en su domicilio convenientemente vigilado y a disposición de la Comisión de responsabilidades.

#### DICE EL SR. SALVATELLA

A última hora de la tarde fué interrogado el señor Salvatella acerca de la declaración prestada ante la Subcomisión de responsabilidades por el golpe de Estado, y contestó:

—Los comisionados han estado muy deferentes y amables. Me dijeron que el criterio de la Comisión es el de no hacer público nada hasta que lo conozca todo la Cámara, aunque dejaban en libertad a los declarantes para que digan cuanto estimen conveniente. Yo creo que la opinión podrá calmar su sed de noticias dentro de unos cinco o seis días, que serán los que tarde en pasar el asunto a la Cámara.

Yo hace años dije cuanto tenía que decir y lo mantengo.

Creo muy interesante el procedimiento seguido por la Subcomisión; pero creo que hay otros aspectos más interesantes dentro de este misión asunto.

Como la Comisión no me ha hecho la menor indicación, mañana me iré a Fuenterribia.

Refiriéndose a su proceso por la publicación de una carta a raíz de la caída de la Dictadura, dijo:

—La República me amnistió, pues aunque absuelto de aquel proceso, aún seguían mareándome.

#### LAS DECLARACIONES HAN SIDO INTERESANTES

Interrogados algunos miembros de la Subcomisión de responsabilidades por el golpe de Estado acerca de las declaraciones presentadas por los señores marqués de Alhucemas, Salvatella y Aizpuru, dijeron:

—Las declaraciones han sido muy interesantes.

—El señor Salvatella —dijo un periodista— ha dicho que hay otros aspectos de mayor interés.

Y el señor Peñalba, replicó:

—Aunque no sea más que la reconstitución de los hechos históricos del golpe de Estado, ya eso de por sí es bastante interesante.

—¿Volverá a declarar el general Aizpuru?

—Depende de lo que declaren los demás ex ministros del Gobierno que derribó la Dictadura.

—Declarará mañana el señor Alba?

—No, porque mañana precisamente ha de explicar en la Cámara su anunciamiento de interrelación. Declarará el miércoles. Ese mismo día declarará también el señor Armijón.

#### La gestión de Lerroux en Ginebra

**España reelegida nuevamente miembro del Consejo de la S. D. N.**

GINEBRA, 14.—En la sesión celebrada hoy por la Asamblea de la Sociedad de Naciones, España ha sido reelegida, una vez más, miembro del Consejo.

Se comenta muy favorablemente este triunfo obtenido por España en las actuales circunstancias, pues habiendo sido reelegida ya en ocasiones anteriores nuestra nación para ocupar un puesto en el Consejo de la Sociedad de Naciones, el conseguir una nueva reelección se consideraba difícil, máxime aspirando a este puesto otros importantes países.

Se atribuye este éxito en su parte principal a la acertada actuación del ministro de Estado español, Sr. Lerroux, que en sus intervenciones en los debates de la Asamblea y en las sesiones que presidió supo dar el realce debido y colocar a gran altura el nombre de España, prestigiado ahora especialmente con el régimen republicano.

#### Monte Igueldo

**ACTUALIDAD POLÍTICA****A falta de noticias, abundan las declaraciones**

**Hablan Nicolau, Martínez Barrios, Carner y Maraño**

(POR TELEFONO)

Madrid, 15.

**MANIFESTACIONES DEL SEÑOR NICOLAU**

El ministro de Economía, hablando con un periodista acerca del actual momento político, ha hecho las siguientes manifestaciones:

—A mi juicio, una vez aprobado el proyecto de Constitución debe cesar en sus funciones el actual Gobierno, para que se constituya otro más homogéneo.

—En cuanto a las Cortes, deben continuar reunidas hasta que aprueben las leyes complementarias de la Constitución que antes votaron.

—El nuevo Gobierno, una vez que las Cortes hayan aprobado las leyes complementarias, debe disolver el Parlamento y convocar a elecciones de carácter ordinario.

—No participo del criterio sustentado por otros ministros, entre ellos el señor Largo Caballero, en lo que a la vida de las Cortes se refiere.

—Si estas Cortes, las Constituyentes, se convirtieran en ordinarias, para lo que no fueron elegidas, se podrá decir que tienen soberanía para así decirlo, pero hay que tener en cuenta que sobre esa soberanía de las Cortes está la soberanía del pueblo, que las eligió con un mandato limitado.

—A mi juicio, los procedimientos que emplean determinados grupos de la Cámara no tienen importancia, pese a lo que algunos opinan."

En el problema regional, entiendo que debe haber, una vez que se haya concedido la autonomía a las regiones, una separación bien clara y definida en la materia presupuestaria. Debe establecerse un presupuesto que abarque las necesidades de todo el territorio de la República, y otro presupuesto, esencialmente administrativo, aplicable a aquellas regiones donde el Gobierno no ejerza la administración directamente.

**TAMBÉN HACE DECLARACIONES MARTÍNEZ BARRIOS**

El ministro de Comunicaciones, Sr. Martínez Barrios, al recibir ayer al mediodía a los periodistas, les dijo, entre otras cosas:

—Creo que al aprobarse la Constitución será elegido el presidente de la República, que será quien fije las normas políticas futuras.

—El presidente requerirá seguramente al grueso socialista para que forme Gobierno.

—Si los socialistas aceptan, contarán con el apoyo de las minorías republicanas.

—Si no aceptan, el presidente de la República ofrecerá el Gobierno al señor Lerroux, y serán entonces los radicales los que formen el Gabinete con el apoyo de otros grupos republicanos. En este caso, contarán también con el apoyo de los socialistas.

—De todos modos, el Gobierno que se forme no podrá ser un Gobierno definido, sino de coalición.

—Cualquier otra solución que se intentase, sería poco viable y fracasaría.

El Poder debe ser llevado por las mayoría parlamentarias, que son las que cuentan con el apoyo de la nación.

—El nuevo Gobierno votará las leyes complementarias que llevará a las Cortes, y también llevará la ley de Presupuestos."

**DON SANTIAGO ALBA RECTIFICA**

Don Santiago Alba ha facilitado a la Prensa una nota en la que rectifica unas manifestaciones que "La Hoja Oficial" atribuye al señor Carner en relación con don Santiago.

Según el señor Carner, Alba, en una conversación que sostuvo con dicho diputado catalán, le dijo que había cambiado por completo de opinión respecto al Estatuto catalán.

Dice el señor Alba que en la breve conversación que sostuvo con el señor Carner no hizo ninguna manifestación en ese sentido.

Por lo demás, pronto se discutirá el Estatuto catalán en las Cortes y allí podrá fijar cada uno su posición respecto a ese asunto.

**LAS PRÓXIMAS ELECCIONES EN GUADALAJARA**

En la provincia de Guadalajara se nota bastante movimiento con motivo de las próximas elecciones que se celebrarán en aquella provincia para cubrir la vacante que en la diputación a Cortes ha dejado don Eduardo Ortega y Gasset, que ha optado por el acta de Ciudad Real.

Para el puesto vacante concurren el marqués de Villagrámica, hijo de Romanones que lucha con el carácter de monárquico; el canónigo de la catedral de Sigüenza don Hilario Yáben, derrotado en la anterior elección con el carácter de católico, y el gobernador civil de Salamanca, don José Escudero, que pertenece al Partido radical-socialista.

**CARNER Y EL ESTATUTO CATALAN**

Hablando el señor Carner acerca de la próxima discusión del Estatuto catalán, ha manifestado que no cree que surgirán dificultades en el debate, por lo cual no será necesaria la presencia del señor Maciá en Madrid.

Añadió que tiene confianza plena en la aprobación del Estatuto, pues son muchos los que han cambiado de manera de pensar en lo que a Cataluña se refiere.

**LABOR PARLAMENTARIA**

Hoy, martes, a las diez y media de la mañana, se reunirán los diputados radicales para cambiar impresiones.

—A las doce, se reunirá la Comisión permanente de Comunicaciones.

—A las tres y media de la tarde, se reunirán los jefes de las minorías con el presidente de la Cámara, para tratar de diversas cuestiones.

—A las diez y media de la noche, se reunirán los diputados socialistas.

—Los diputados que forman la minoría parlamentaria agraria se han citado a reunión para el miércoles, jueves y viernes, con objeto de examinar el proyecto de reforma agraria, para ultimar las enmiendas que han de presentar al mismo.

**QUIEN SERÁ EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA?**

—Heraldo de Madrid", en su número de anoche, anuncia que ha abierto una encuesta acerca de quién ha de ser el primer presidente de la República.

En días sucesivos publicará las opiniones que vaya recibiendo.

**UNA CARTA DE BURGOS MAZO**

Burgo Mazo ha publicado una carta refutando las acusaciones que días pasados le dirigió en la Cámara el diputado socialista don Agustín Marcos.

Dice que cuando dijo este señor es una novela grotesca, pues, acostumbrado a predicar el asesinato, el incendio y el despojo de bienes, no puede soportar en esta situación el que haya un hombre que no se deje embauchar ni se asuste de sus amenazas.

**LAS NEGOCIACIONES CON EL VATICANO**

—"Informaciones", en su número de anoche, dice que las negociaciones entre el Estado español y el Vaticano están a punto de tener carácter oficial.

Afiade que esto ocurrirá cuando el ministro de Estado, señor Lerroux, regrese de Ginebra.

Dice también que en el curso de esas negociaciones influirá la mayor o menor rapidez de la discusión de los artículos de la Constitución que afectan a las relaciones entre el Estado y la Iglesia.

**DICE EL DOCTOR MARAÑÓN**

Hablando el doctor Marañón con un periodista, ha manifestado que no es cierto que la política le haya desplazado de su profesión, pues ni un solo momento ha abandonado a sus enfermos.

—Si en estos últimos tiempos—ha dicho—ha intervenido directamente en la política, ha sido porque no he querido hurtar mi responsabilidad y he creído un deber intervenir en la vida del país en estos momentos trascendentales. Por eso he ido a las Cortes constituyentes. Cuando éstas terminen su labor, no volveré jamás al Parlamento.

—Estoy identificado en absoluto con don José Ortega y Gasset. Soy republicano por ideario de siempre. Creo que no basta con ser republicano, sino que hay que actuar como tal.

—Me extraña que haya quienes se extrañen de que las cosas no hayan vuelto a su estado anterior. Y es que se olvidan de que ningún pueblo rico, alegre y feliz hace revoluciones. Los pueblos que hacen la revolución es porque quieren recuperar estas tres condiciones.

—Soy muy optimista y confío en que no tardarán en llegar los días completamente príncipes al resurgir nacional.

—Con la hornada de nuevos hombres que tiene España se puede formar una docena de Gobiernos.

—Las actuales Cortes no deben convertirse en ordinarias.

—Yo creo que el primer presidente de la República debe ser el señor Alcalá Zamora, y si éste no acepta el cargo, debe ocuparlo don José Ortega y Gasset, pues a los hombres de su cultura se les debe entregar la jefatura del Estado."

Los consumidores de las medias y calcetines GOLIATH son sus mejores propagandistas.

**Señora: ¿Por qué no ensaya el Encáustico Alirón que hace que suelos y muebles brillen como el mismo sol?**



**A'quila Buick**  
toda clase servicios, para Francia, tarifa especial económica. Teléfono 13.330.

**Los grandes vuelos**

Un portugués, un alemán y un danés salieron de Lisboa con el propósito de llegar a Nueva York en vuelo continuo

LISBOA, 14.—El domingo por la mañana salió de Juncal el aeroplano pilotado por el portugués Costa Veiga, el alemán Rody y el danés Johannsen, que se proponen llegar a Nueva York sin escala, vía Azores.

Momentos antes de partir de Juncal declaró el piloto Rody que esperaba han de llegar a Nueva York en 45 horas y aterrizar en el aeródromo de Curtisfield el martes, a la una y media de la madrugada, hora americana. El aparato pesaba cuatro toneladas y llevaba combustible y aceite suficientes para un vuelo de sesenta horas.

El citado aeroplano pasó por Horta (Azores) a las tres y media de la tarde del domingo, volando normalmente.

NUEVA YORK, 14.—Se ha recibido un radiograma del vapor "Pennland" diciendo que sus tripulantes vieron hoy a las siete y cuarenta minutos de la tarde a 325 millas al Este de Halifax al aparato de los aviadores Costa Veiga, Rody y Johannsen, volando con gran rapidez. (United Press).

**Un incendio en la Facultad de Medicina de Sevilla**

Las pérdidas ascienden a dos millones de pesetas

(POR TELEFONO)

Madrid, 15.

SEVILLA.—A las cuatro de la madrugada se declaró un violento incendio en la Facultad de Medicina, situada en la calle Madre de Dios. Como en el edificio había almacenada gran cantidad de maderas y otros materiales combustibles, el fuego adquirió gran incremento desde el primer momento.

En la Facultad se hicieron hace algún tiempo obras de importancia que ahora estaban suspendidas. Por eso había dentro del edificio gran cantidad de madera.

Los bomberos, que acudieron rápidamente, trabajaron denodadamente para evitar que el fuego se propagara al convento de la Madre de Dios, consiguiéndolo.

En la Facultad las llamas causaron grandes desperfectos en un valioso artesonado de caoba y azulejería del siglo XVI. También en el Museo Anatómico causó el fuego grandes destrozos.

Asimismo fueron destruidos algunos cuadros de gran valor. Milagrosamente pudo salvarse la biblioteca.

Ayer se reprodujo el fuego, que fué rápidamente atajado por el retén de bomberos que quedó de guardia.

Las pérdidas pasan de dos millones de pesetas.

Hace poco, con ocasión de la huelga de albañiles, los huelguistas pretendieron incendiar la Facultad arrojando gasolina por una ventana que da al sótano, en el que hay mucho material combustible. Posteriormente fué colocado un petardo, que causó algunos desperfectos.

Estos antecedentes hacen sospechar que el incendio ha sido intencionado. Algunos vecinos manifestaron que en las cercanías de la Facultad vieron bidones de gasolina, pero hasta ahora no ha aparecido ninguno.

El decano de la Facultad ha dicho que, a su juicio, el incendio ha sido intencionado.

El juez instruye diligencias.

**Doble desgracia****Fallecimiento de don Mateo Lacarte y de su esposa**

Una doble y tristísima desgracia asigue nuevamente a la familia de nuestros amigos los Sres. de Gargallo.

Anteayer y en un espacio de cuatro horas fallecieron en nuestra ciudad D. Mateo Lacarte y su esposa, D. Adela Alvarez, padres políticos de la Sra. D. Ignacia Gargallo.

Los Sres. de Lacarte, personas conocidísimas en San Sebastián, donde veraneaban desde hace muchos años, pertenecían a una distinguida familia de Zaragoza, muy estimada de todas las clases sociales por sus bellas cualidades y agradable trato. El Sr. Lacarte era un laborioso y acaudalado industrial de la importante capital aragonesa, en la que había alcanzado relevante significación.

Una rápida dolencia acabó anteayer con la vida de D. Mateo Lacarte, y su virtuosa señora sufrió, por la desgracia, impresión tan honda que a las pocas horas fallecía también, junto al cadáver del amante compañero de su hogar.

Al conocerse la triste noticia en San Sebastián, fueron muchas las personas que acudieron a testimoniar su pésame a los hijos de los finados, así como también a casa de nuestro querido amigo D. Julio Gargallo, que, viviendo el dolor producido por la muerte de su hermano, ve ahora aumentada su tribulación con esta nueva desgracia, que tanto afecta a su hija D. Ignacia.

Los cadáveres del Sr. Lacarte y su esposa fueron conducidos en automóviles a Zaragoza, donde recibirán sepultura.

D. E. P., y reciban todos sus familiares la expresión de nuestra sincera condolencia.

**Noticias de Zaragoza**

Sentimiento por la muerte de los señores de Lacarte

**La Comisión de Responsabilidades**

(POR TELEFONO) Zaragoza, 14.

**CONDOLÉNCIA POPULAR**

Hoy se ha recibido la noticia de haber fallecido en San Sebastián, donde veraneaban don Mateo Lacarte y su esposa con diferencia de pocas horas. Esta noticia, y la circunstancia dramática de haber fallecido la esposa por la terrible impresión que le había producido la muerte del esposo, han causado dolorosa impresión en Zaragoza, donde los señores Lacarte eran muy conocidos y muy apreciados.

Se había anunciado la salida de San Sebastián de los coches que conducían a Zaragoza a los cadáveres y el acompañamiento y se esperaba que llegaran para las diez y media; pero aún no han llegado, aunque se supone que para las once y media habrán sido recibidos por el cabildo de la iglesia de Santiago, donde serán depositados hasta mañana, que serán trasladados al cementerio después de los solemnes funerales.

Puede asegurarse que tanto los funerales como la conducción de los cadáveres constituirán una gran manifestación de duelo popular, pues, como antes decimos, los señores Lacarte gozaban de generales simpatías.

**LA COMISIÓN DE RESPONSABILIDADES**

Anoche regresó a Zaragoza la Comisión de Responsabilidades, formada por los señores Serrano Batanero, Sanchis Banús, Rodríguez Piñero y González López, que han realizado las diligencias que les habían sido encomendadas por el Parlamento para llevarlas a cabo en Jaca y Huesca para dilucidar todo lo referente al movimiento revolucionario dirigido por el capitán Galán.

Como es natural, al llegar los comisionados a Zaragoza fueron interrogados por los perseguidos y dijeron que habían realizado las diligencias tomando declaración a personas que se significaron en el movimiento de Jaca. Presilaron declaraciones interesantísimas y que arrojan mucha luz varios testigos a los que se supone.

También estuvieron en Canfranc, donde pudieron comprobar que existe un perfecto servicio por parte de la policía y de los carabineros.

Luego, desde Jaca y Huesca, siguieron el mismo camino que llevó la columna dirigida por el capitán Galán, registrándose el detalle de que el automóvil que conducía a los comisionados era el mismo que condujo al

15 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 3

## LOS ACTOS POLITICOS DEL DOMINGO

**Azaña, propugna un Gobierno izquierdista**

**Marcelino Domingo elogia a Azaña. - Jiménez Asúa dice que los socialistas son federales del mundo, pero no de una nación**

(POR TELEFONO)

**UN DISCURSO DE AZAÑA**  
Madrid, 15.

El domingo por la mañana se celebró en Madrid un acto político organizado por el partido de Acción Republicana, como clausura de la Asamblea que dicha organización política ha celebrado.

El acto se celebró en el teatro María Guerrero, que se vió repleto de público, pues el discurso que había de pronunciar el ministro de la Guerra, señor Azafía, había despertado gran expectación.

Cuando el señor Azafía se levantó para hacer uso de la palabra, fué objeto de una gran ovación.

El orador comenzó su discurso refiriéndose a los trabajos de la asamblea de Acción Republicana, y dijo:

"En esta Asamblea hemos aprobado las bases estatutarias a que se habrá de sujetar el desenvolvimiento de nuestro partido como organización política, para que quede perfectamente regulada su intervención en todos los asuntos que la vida política del país habrá de plantear en lo sucesivo. Por estas mismas bases habréis visto que este partido se ha marcado una línea de conducta por la que se excluye la posibilidad de caudillajes. Así es que, al hablarlos ahora, no lo hago, ni mucho menos, como jefe del grupo de Acción Republicana, sino que os hablo con mi representación personal y creyendo interpretar los deseos y pensamientos de cuantos figuran adscritos a Acción Republicana, procurando que en mis palabras no haya exhibicionismos ni sublimidades oratorias."

Entre de lleno en su discurso, y refiriéndose a los días anteriores a la República, y especialmente en los de la postdictadura de Primo de Rivera, dice que la masa nacional tenía de los republicanos un triste concepto. Creen que los republicanos eran unos seres peligrosos, terribles, a los que era preciso dominar y tener sojuzgados; pero bastó la celebración del gran mitin de septiembre en Madrid para que el pueblo se convenciera de que los republicanos eran hombres que decían cosas razonables y que tenían un claro concepto de su deber y su patriotismo, para que las cosas cambiaron y terminara ese lamentable concepto que de los republicanos se tenía. Y ya en este plan, de sorpresa en sorpresa, el pueblo llegó hasta las elecciones del día 12 de abril y los hombres de la República se encontraron con que derribada la monarquía borbónica y restablecida la libertad, era preciso encauzar nuevamente la vida de la nación.

La República era desde luego, un valor, pero hacía indispensable una renovación total del mecanismo de la estructuración española. Unos la cierto es que el cambio de régimen lo ha efectuado todo el pueblo, pues la monarquía quedó muerta desde abril, porque no había a su lado un solo hombre de autoridad bastante. Por eso la revolución ofreció el espectáculo de una singular alegría popular, y esta facilidad de tránsito creó un estado de espíritu que ahora nos desconcierta lamentablemente, tal vez porque no se pensó en ella ante la suavidad con que vino la República.

El plantear la oposición al Gobierno durante la dictadura era labor extremadamente fácil: bastaba con situarse frente al tirano, cosa que ahora no pueden hacer los ciudadanos obliados a una cooperación y a una responsabilidad ante la Historia.

Alude después a la obra del Gobierno provisional de la República, y dice que, como todas las labores de gobierno, debe estar presidida por la serenidad.

Se refiere a los debates de las Cortes donde en estos momentos se deliberaba sobre la nueva Constitución que se ha de dar a España, habiéndose establecido un debate en el que se manifiestan las ideologías de los hombres con una división intelectual admirable; pero no conviene perder de vista que la Constitución no debe ser una alfilería de Derecho, sino un instrumento en el que vibra el espíritu del país.

Trata a continuación del problema sindical y de la crisis del paro forzoso, otros dos de los graves problemas del momento, y advierte para que los enemigos de la República lo sepan, que estos males no los creó la República, sino que se los encontró legados por la monarquía. Pero esto no debe producir alarma alguna, pues esos problemas están planteados en todos los pueblos y no han producido aquí las dificultades que esperábamos, de una mayor gravedad, y se van sorteando fácilmente. Los que no lo crean así son los que se olvidan de que España ha estado sometida a una crisis de sensacionalismo, a la que le llevó el sistema de dictadura y persecución de los pasados años y ahora ve sensacionalismo en todo. Por eso ocurre que los hechos secos y escuetos de hoy defraudan un poco, y la más honda perturbación que podemos lamentar es esta intranquilidad pública, sobre la que nuestros enemigos soplan. Y eso está bien. La República debe tener enemigos. Nosotros queremos que los tenga, porque estamos avisados si nuestra obra merecerá el aplauso de los enemigos del régimen.

Sólo queremos respeto: si no, nosotros nos haremos respetar. Digo que si alguno derriba la silla—y me remito a las palabras de Pedro Crespo, el alcalde castellano—, yo procuraré derribar la mesa.

Dice a continuación que es imposible, en absoluto, que la monarquía vuelva a España. Eso se fué para siempre y España se levantará o perecerá dentro de un régimen republicano, pues el país no sufrirá más dinastías ni tampoco tolerará nuevas dictaduras. Y esto lo deben tener muy presente aquellos que más allá de la frontera, en Biarritz y hasta en el mismo suelo español, se entregan con deleite al insano juego de las conspiraciones.

Hay que convenir en que España ha entrado para siempre en la República. La monarquía es imposible que resurja y una dictadura sería una catástrofe nacional. Conviene que esto sirva de aviso a los que realizan maniobras en Biarritz y en nuestro mismo suelo.

Deben cesar las campañas que se han hecho en la opinión: primero, poniendo en duda la armonía duradera de los ministros del Gobierno provisional; luego, dudando de que las elecciones se celebraran.

Lo único que pueden criticarnos nuestros adversarios es el no haber hecho un encasillado oficial y el haber traído a las Cortes los diputados que el pueblo eligió.

Al iniciarse la labor de las Cortes constituyentes, empezó a expandirse el temor a una Convención. Eso son reminiscencias de lecturas que no pertenecen a estos tiempos.

Pero después se ha visto que eso no era así, pues a estas Cortes han venido hombres que representan todos los valores de España. Y si algún elemento hay al que se le pueda achacar mediocridad, no será nunca, aun como excepción, igual a lo que en las anteriores tenía carácter de generalidad. Además, estas Cortes tienen un innegable valor: el de su cordero instinto político, que mantiene viva la repulsa a todo lo que represente manejo de vieja política. Con una fuerza política así se cuenta con un magnífico instrumento de gobierno.

Considera el orador, y al expresarlo, expone el pensamiento de Acción Republicana, que estas Cortes no pueden morir una vez aprobada la Constitución. Tiene que aprobar a continuación las leyes orgánicas y el primer presupuesto de la República española, así como todas las leyes complementarias, ampliándolas en sentido recto y justo. Por eso sería prematuro disolver las Cortes una vez aprobada la Constitución. Tal medida sería en extremo peligrosa, tomada sin haber legalizado la vida del país.

Se dirá que con estas Cortes no habrá manera de formar un Gobierno de mayoría, dada la formación de la Cámara. Pero se puede y debe formar un Gobierno de coalición que, siempre que responda al espíritu de estas Cortes, contaría con el apoyo de las fuerzas de Acción Republicana. Así lo entiendo yo, y creo que se avanza una época de Gobierno de coalición, que realice una labor netamente izquierdista. Y será así, porque no creo haya ningún presidente de la República que se afreva a contraer la responsabilidad de disolver prematuramente este Parlamento, pues ello sería un golpe de Estado que no toleraría la nación.

Tiene elogios para las fuerzas de la derecha republicana, que se están sacrificando en aras de la República, y en especial para el jefe de esas fuerzas y presidente del Consejo, señor Alcalá Zamora.

Más que hacer un Estado fuerte, debemos

buscar la forma de crear un Estado inteligente, reformando la estructuración local y extirmando de ella todo lo que pueda tener influencia caciquil, que aún es muy fuerte en diversas poblaciones españolas. Hay que terminar con ese obstáculo, que avizoró el mismo Primo de Rivera, aunque en vez de corregirlo, lo empeoró con la creación de los cargos de delegados gubernativos. Por eso debe orientarse la acción en forma de terminar con el caciquismo, pero sin correr ese peligro.

Habla de la enseñanza, que en estos últimos años monopolizaron en España en el Escorial y en Deusto, y dice que nuestra anterior riqueza intelectual se desmoronó en estos últimos años.

Por lo que se refiere a la política internacional, se manifiesta conforme con las trayectorias de política hispanoamericana, pero no en el sentido de tópico utilizado hasta el día, sino en un pie de igualdad, en sentido fraternal que no supone por un momento un espíritu de superioridad o de mando. La misma política debe seguirse en cuanto a los problemas regionales.

Al terminar su discurso, el señor Azafía fué larga y calorosamente ovacionado.

**OTRO DISCURSO DE MARCELINO DOMINGO**

Gerona.—El domingo pronunció su anunciado discurso, en el Centro Republicano, el ministro de Instrucción Pública, don Marcelino Domingo.

El orador expuso la necesidad de laborar por una entrega del Estado a la nación, destruyendo la obra de la dictadura, que fué entrega de la nación al Estado.

Dijo que ya no era posible una dictadura tomando como base la fuerza armada, porque el Ejército y la Marina están totalmente sometidos a la República.

Con este motivo hizo grandes elogios del Ejército español, no ocultando su admiración por su disciplina.

"Esto—añadió—se debe a la labor del ministro de la Guerra."

Habló de la Constitución, expresando su creencia de que debe ser obra de partidos políticos disciplinados.

Refiriéndose a la enseñanza, dijo que la República debe cuidar de la cultura primaria, para que adquieran conciencia de sus derechos y obligaciones los ciudadanos todos de España y puedan estar capacitados ante la labor de la vida.

Habló del problema catalán, declarando que el Pacto de San Sebastián reconoce la soberanía del Parlamento español.

Fué muy aplaudido.

**UN MITIN SOCIALISTA. — HABLA EL SEÑOR JIMÉNEZ ASÚA**

Madrid.—El domingo se celebró en el teatro Variedades, de El Escorial, un mitin organizado por la Agrupación Socialista. Asistió numerosa concurrencia. Hablaron Fernández Quer, Carrillo, Bujeda y Jiménez Asúa.

El señor Jiménez Asúa comenzó diciendo que en la vida hay dos clases de sucesos: unos que pasan inadvertidos y otros que dejan tal huella en los espíritus que, al recordarlos, parece que son vividos de nuevo.

Le sugiere tal consideración el recuerdo de la revolución de España. La monarquía de Sagunto—dice—no fué nunca constitucional; se había colocado siempre al borde de la Constitución.

Para salvar la monarquía de don Alfonso, unos generales insurrectos produjeron el golpe de Estado. No ha sido nunca el español un vidente en cuestión política, y por esto creyó que los políticos civiles entonces imperantes eran la causa de nuestros males y alguien sospechó que la Dictadura venía a remediarlos.

Refiere cómo poco a poco, con el desengaño, se fué engendrando el espíritu de rebeldía contra los insurrectos y, después contra quienes continuaron su obra. Hace historia del episodio histórico de la noche de San Juan de la rebelión y disolución del Cuerpo de Artillería, de la tenaz lucha de los estudiantes, de cómo la conciencia popular despertó y llegó a ser, según frase de Trotzky, la revolución permanente. Recordó lo ocurrido en el Consejo Supremo de Guerra y Marina cuando don Fernando Ríos, acusado, se convirtió en fiscal, porque acusaba, y pasando por el 12 de abril, el momento más crítico de la política española, llegó al momento actual, en que se discute el proyecto de Constitución en el Parlamento.

"El mundo entero—dice—nos mira. Es la hora constitucional y responsabiliza. Analiza el proyecto de Constitución sus perfiles populares y de avanzada; anuncia que una de las enmiendas al título primero, capítulo primero, es que 'España es una República de trabajadores', porque en España no hay otra soberanía que la democracia. El proyecto tiene artículos que no tiene Constitución de país alguno: la renuncia a la guerra como medio de dirimir discordias entre los pueblos."

En cuanto al problema catalán, dice que hasta ahora hemos vivido amargados con tal problema negando a Cataluña lo que pedía... y dándole más de lo que pedía casi siempre.

"Yo sé—dice que hay pueblos republicanos federales; pero el partido socialista no quiere disgregaciones. Nosotros podemos ser—y somos—federales del mundo: pero no de una nación.

Esto no obstante, sabemos que sería un absurdo persistir en el unitarismo de la monarquía, y por esto no nos negamos a que se conceda cierta autonomía a las regiones que la pidan y sean capaces de tenerla. Yo creo que ahora Cataluña va a ser más unitaria que nunca, porque ha colaborado en el advenimiento de la República, que es un hecho histórico, y la Historia atañe a los pueblos."

Entre los perfiles de avanzadas de que en un principio habló, cita la doble personalidad que se pide para los hijos de América que se encuentren en España.

En cuanto a los derechos individuales, dice que se ha atendido a ellos casi más que al derecho de propiedad, que se va mermando en el mundo. Respecto a la religión, explica que siendo ésta un sentimiento, el Estado no puede declarar que tiene religión alguna; tenga el individuo la que le plazca; pero el Estado, no.

Enseñanza: También el proyecto tiende a que el obrero se instruya a costa del Estado.

Divorcio: Como libérmino que sería el divorciarse o no, con no divorciarse, en paz. Y puesto que la Iglesia dice que el matrimonio es indisoluble, ahorró está en trance de demostrar si es verdad ese catolicismo.

Familia: "También—dice—nos hemos ocupado de ella tanto, que se establecen iguales derechos para los hijos legítimos que para los habidos fuera de matrimonio, porque la familia no es, como dice la Iglesia, un hombre y una mujer, sino la descendencia. A ésta es a la que tiene que mirar el Estado. ¿Qué se nos dice que algunas cosas de las que lleva el proyecto son anticonstitucionales? ¡Bah! Ahora lo único constitucional es lo que interesa al pueblo."

Economía nacional: Hemos llevado al proyecto todas las mejoras posibles para el trabajador, colocándolas bajo la garantía de una Constitución.

Termina de estudiar el proyecto, y añade:

"No hemos negado que sea una Constitución de izquierdas; hemos querido que lo fuese, porque somos izquierdistas, y el socialismo que hoy se perfila en España está seguro de que ha de gobernar.

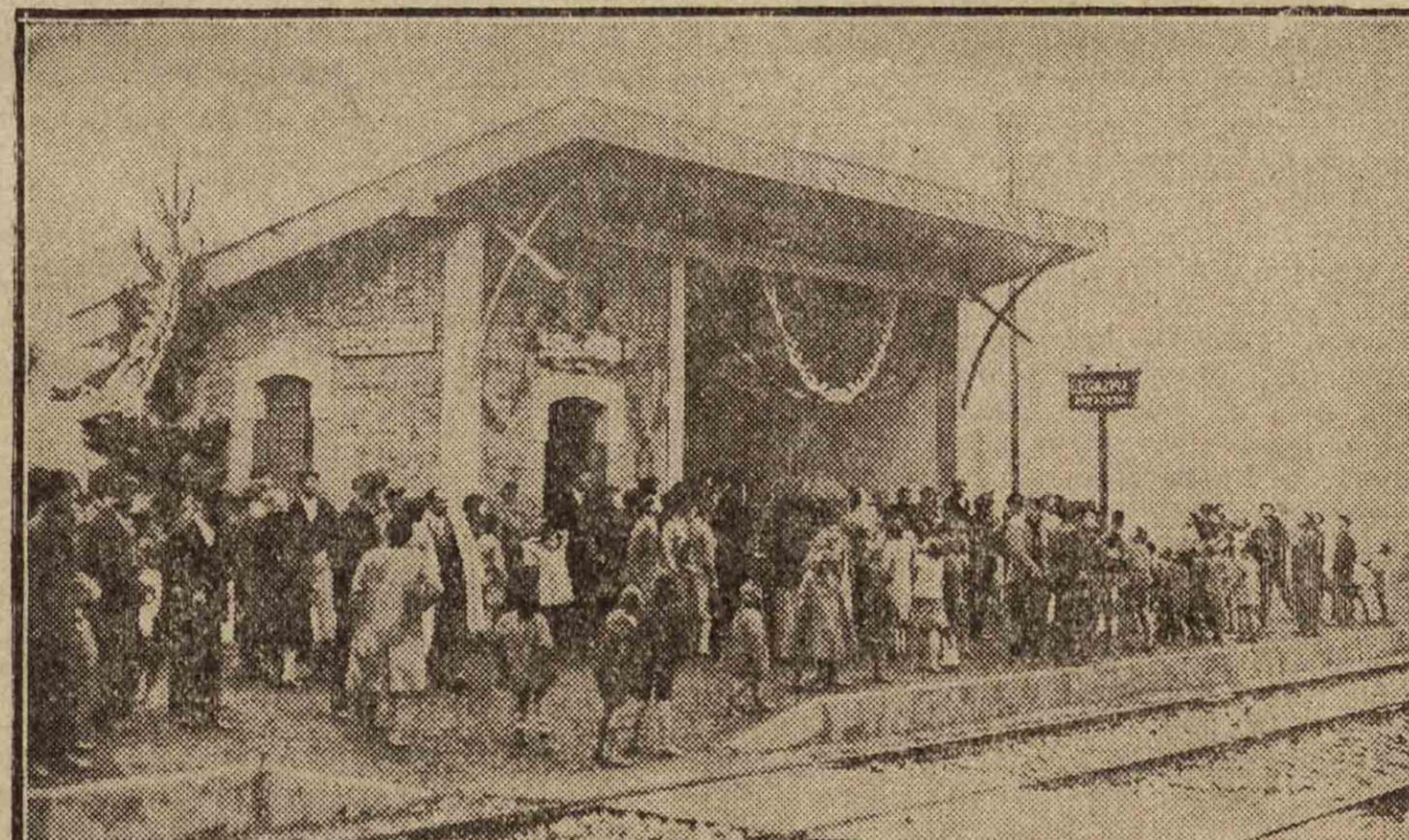
Comparando al Estado con un buque, dice que el proletariado se ha dado cuenta de que él es el grupo de marineros que pone en marcha el buque, y al darse cuenta de ello, ha tomado el mando y le ha impuesto nuevos rumbo.

Arremete, para terminar contra el caciquismo del clero, que se ocupa más de la política que de sus anémicas ovejas espirituales, y dice que el socialismo va conquistando la ecumenidad (universalidad) que la Iglesia no supo conquistar con tanto concilio ecuménico.

"Vamos—dice—a acabar con el caciquismo de la tierra también. Y vamos a pedir que se nos deje el país franco y tranquilo. La República es para todos, pero es de nosotros, es decir, que disfruten de ella todos, pero que no la manejen sus enemigos. Y si alguien nos quiere escamotear la esencia de la República, como salimos a la calle para conquistarla, saldríamos también contra quienes nos la quisieran adulterar."

Hoy la República es liberal, pero falta coronar la obra. Vamos al fin sin descanso, pero sin precipitarnos. Y al fin a que vamos hay que decirlo a todos: es a la República social."

Con estas palabras terminó el acto y la numerosa concurrencia tributó al orador una dilatada ovación.



Vista del nuevo apeadero de Legazpi, inaugurado el sábado con gran solemnidad.

**Teatro del Príncipe Actuación de la compañía del teatro MARÍA ISABEL de MADRID**

Tarde: A las seis y media  
Noche: A las diez y media

**Gran éxito de EL PELIGRO ROSA, de los Quintero****GRAN CAFE de la MARINA - Zarauz**

Situado en la playa

El más concurrido de la costa

Especialidad en mariscos

**RECAMBIOS MECANICOS**

PARA CITROEN - FIAT - RENAULT - BERLIET - CHEVROLET y DODGE

Teléf 1-17-70 CASA EGIDO Urbeta, 53

**NORTHERN**  
Assurance Company Limited  
de Londres

Incendios, Accidentes  
-- Responsabilidad --  
Seguros marítimos  
Agente en Guipúzcoa: H. ZATARAIN, Mayor, 12  
Teléfono 13-194

## CENTROS OFICIALES

**Para la construcción del Hospital Provincial Municipal**

Se celebrará una reunión para dar cuenta de las gestiones que lleva a cabo la Junta.-Reuniones de la Comisión de Gobierno interior, de la Beneficencia y C. A. T.

**Ayuntamiento****Reuniones**

El alcalde dijo a los periodistas que a las seis y media se reuniría la Comisión de Gobierno interior, para despachar varios asuntos.

A la misma hora, celebraría reunión la Junta de Beneficencia.

A las siete de la tarde, la Comisión de Fiestas y Propaganda del Centro de Atracción y Turismo, y a las ocho, el Comité Plein del C. A. T.

**Comedores económicos**

Raciones servidas el día 12: 1.074 gratuitas y 120 de pago.

El día 13 se sirvieron: 534 gratuitas y 77 de pago. Este día, como domingo, se sirvió solamente la comida de mediodía, con una ración extraordinaria.

**El Hospital Provincial**

Don Raimundo Jusué, miembro de la Junta del Hospital Provincial y Municipal, visitó ayer al alcalde, para interesarse en la convocatoria a esta Junta para el jueves, a las diez y media de la mañana, a una reunión que se celebrará en la Diputación, con el fin de cambiar impresiones con todos los miembros y para que él dé cuenta de las activas gestiones que lleva practicadas sobre este proyecto de hospital.

**Una comida**

El alcalde invitó ayer a comer en la Sociedad Ollagorra, a dos amigos suyos, consecuentes veraneantes madrileños y fervientes admiradores de San Sebastián.

**La sesión de mañana**

Mañana, miércoles, a las seis y media de la tarde, celebrará reunión ordinaria semanal el Ayuntamiento, con sujeción al siguiente orden del día:

Moción del regidor señor Andonaegui, proponiendo se solicite respetuosamente de la Diputación el impuesto de espectáculos y que corra con los ingresos y gastos de organización el Ayuntamiento.

Jornales y cuentas. Relación semanal.

**INFORMES**

De la Comisión de Obras.—Proponiendo se conceda a don Carlos Luis de Ezaguirre, autorización para construir con carácter provisional un gallinero en Villa Ezaguirre (Ategorrieta).

—Proponiendo se otorgue igual autorización a don José Manuel Ostolaza, en el barrio de Loyola.

—Proponiendo se desestime la instancia cursada por el C. A. T. solicitando autorización para celebrar la romería vasca en el monte Urgull.

—Respecto a la piedra vertida en los caminos del barrio de Amara.

De la Comisión de Hacienda.—Presentando a la aprobación expedientes de transferencias de créditos dentro del presupuesto ordinario de gastos.

De la Comisión de Gobernación.—Proponiendo se aumente hasta 3.000 pesetas la retribución que perciben los médicos de entrada a la Casa de Socorro.

—Proponiendo se instale en el Pabellón Municipal de Desinfección un servicio de despijamiento.

—Proponiendo que de la recaudación de las ferias de Amara se destine una cantidad para festejos populares en aquel barrio.

Asunto que quedó sobre la mesa en la sesión anterior.—Informe de la Comisión de Gobernación relacionado con el expediente incoado a un guardia perteneciente a la sección rural.—Voto particular sobre este asunto.

**Pérdida**

La persona que haya recogido una trinchera nueva con dinero la noche del domingo, de diez a once, en el autobús de Gros a Amara, se le gratificará su entrega en el Paseo de Colón, 15, Peluquería Cotelo.

**F. Loidi Zuláica**

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS  
Consultas de diez a una y de cuatro a siete  
ALAMEDA 6. 1.º — Teléfono 1-29-29

**REPRESENTANTE**

para plaza de San Sebastián, introducido y conocedor ramo mercería, se necesita a la comisión.

Indicar casas representantes, artículos, referencias y detalles a B. V., 258, Rue d'Orsay; Cortes, 624. Barcelona.

**Diputación****La plaza de rebote**

El presidente de la Diputación, señor Treku, en su entrevista con los periodistas les dió cuenta de que el proyecto de la plaza de rebote va por buen camino y que en una de las próximas sesiones municipales se presentará una moción aceptando el ofrecimiento de ayuda económica de unos aficionados entusiastas del rebote. De construirse la plaza, la administración sería municipal.

**Gobierno civil****Sin noticias**

El gobernador civil, señor Galarza, carecía de noticias que comunicar a los informadores de Prensa.

El secretario del Gobierno civil, señor Ponzoa, se encontraba en Bilbao, acompañando a un hijo suyo que se examinará en la Escuela de Ingenieros Industriales.

**El Tranvía de Tolosa**

Antes de lo que se esperaba, ha sido reanudado el servicio del Tranvía de Tolosa, que ya el domingo empezó a recorrer el trayecto entre Andoain y San Sebastián. Hoy, según anuncia la Empresa, el servicio se hará como anteriormente, en todo el recorrido de la línea.

El conflicto, terminado merced a la acertada intervención del gobernador civil de la provincia, ha llevado la tranquilidad a varios hogares después de los ciento cuatro días de huelga.

El gobernador civil, cuya intervención ha sido también ayudada por la buena disposición de los obreros y la atención de la Empresa, ha recibido muchas felicitaciones por la solución de este conflicto, que marca un éxito en su labor plausible al frente de la provincia de Guipúzcoa. A estas felicitaciones hemos de unir la nuestra, ya que tan de cerca vemos cómo el señor Galarza ha puesto todo su entusiasmo por servir a Guipúzcoa y a la República, afanándose por la solución de los conflictos que pudieran ser una traba para el desenvolvimiento normal de la vida próspera de la provincia.

**Centro Rebético de Pasajes**

Se convoca a junta general extraordinaria para mañana, miércoles, en el antiguo Salón Venecia (calle Magdalena), a las nueve de la noche, en primera convocatoria, y media hora después en segunda, para tratar del nuevo local y de otros asuntos de importancia. — La Directiva.

Respecto a la piedra vertida en los caminos del barrio de Amara.

De la Comisión de Hacienda.—Presentando a la aprobación expedientes de transferencias de créditos dentro del presupuesto ordinario de gastos.

De la Comisión de Gobernación.—Proponiendo se aumente hasta 3.000 pesetas la retribución que perciben los médicos de entrada a la Casa de Socorro.

—Proponiendo se instale en el Pabellón Municipal de Desinfección un servicio de despijamiento.

—Proponiendo que de la recaudación de las ferias de Amara se destine una cantidad para festejos populares en aquel barrio.

Asunto que quedó sobre la mesa en la sesión anterior.—Informe de la Comisión de Gobernación relacionado con el expediente incoado a un guardia perteneciente a la sección rural.—Voto particular sobre este asunto.

**Teatro del Gran Kursaal****TEMPORADA DE 1931****SEMANA VASCA**

A las seis y media de la tarde, la novela de Pierre Loti, adaptada a la escena española, en tres actos y seis cuadros, por Rodrigo Figueroa Torres, versión euskérica de Toribio Alzaga.

**"RAMUNTXO"**

Mañana, a las siete de la tarde, la pastoral lírica en dos actos

**"MAITENA"**

(200 ejecutantes)

EN EL "HALL" :: BAILE Y CINE MUDO

Tarde y noche, importantes películas.

**Salón Miramar****Santoral**

**Martes, 15 de septiembre.** — Los Siete Dolores de Nuestra Señora. Santos Nicomedes, presbítero, y Emilia, doctor.

**Ortos y ocasos.** — El sol sale a las 5,55, pasa por el meridiano a las 12,10 y se pone a las 18,26.

La luna sale a las 9,58, pasa por el meridiano a las 15,7 y se pone a las 20,42.

**Viajes**

Vinieron de Pamplona las señoritas Isabel Urrutia, Teresa Gardoa y don Carlos Tanes.

**Sigüenza** SASTRE. Señoras y caballeros. Fuenterrahia, 19 :: Tel. 11-4-59

—Se trasladó a Vitoria la señora de Urdaide (don Obdulio).

ROUS. Peletero. P. Ategorrieta, A. T. 14.299.

—De Zarauz se han trasladado a Salamanca, don Antonio León Ballesteros y don Nicacio Cimás Leal.

**ISABEL PELETERA**

Confeciona y arregla toda clase de pieles. general Echagüe, 12, bajo. — Tel. 1-17-29.

—Ha salido para Calahorra la bella señora Emeteria Moreno.

Doctor CASTAÑEDA. Consulta de enfermedades de garganta, nariz y oído.

—Han regresado a Zaragoza D. Luis Puertas, con su hija Luisita; los señores de Rubio (don Cesáreo) y don José Aznar Apres.

**EISA-COSTURA**

presenta hoy su nueva colección de modelos.

—Anoche regresó a Madrid el subsecretario del Ministerio de la Gobernación señor Ossorio y Florit, que el sábado por la noche llegó a nuestra ciudad.

**MOTORES AEG****LOS MAS ACREDITADOS****PORTAL + MORO - San Sebastian -**

Pasaron con dirección a París los señores de Uriarte (don Aquilino) y doña Soledad Tellería.

**HERNANI. 9. segundo.****PARA CORSES Y FAJAS A MEDIDA****MERKIENA, LEGAZPI, 1.**

—Se encuentra en Zarauz don José Marfa Buera.

**Mezcilla**

**CLUB CANTABRICO.** — El próximo jueves, dia 17, a las seis de la tarde, ha organizado esta Sociedad un baile y "lunch" en los salones de su casa de la calle de Andía.

La fiesta será amenizada por la orquestina "Ibarra".

**EN EL CIRCULO ALEMÁN.** — Organizado por la colonia alemana, se celebró un té dansant en los locales del Hotel Príncipe.

En la fiesta, que constituyó un verdadero éxito, reinó la animación peculiar en los actos organizados por la alegre colonia de alemanes residentes en San Sebastián.

**MOLINS** ODONTOLOGO

P. Guipúzcoa, 2. Tel. 13.478

**CINE SONORO**

Hoy, a las 5 y cuarto, 7 y cuarto y 10 y media

Estreno sensacional de **TEMPESTAD**, por John Barrymoore

Superproducción sonora, basada en un episodio de la revolución rusa.

**UNA PREnda PARA LA LLUVIA****CHIC..... se compra siempre en****"BELLE JARDINIERE"**

:: PLACE DE LA REPUBLIQUE - HENDAYE ::

Esta Casa fabrica todos sus impermeables desde hace 25 años

**CALIDAD** Plumas calidad superior

- ANTE -

- TODO - = 29 francos =

**Nuestros Impermeables "EXCLUSIES"**

de lujo desde 175 francos

**ECOS DE SOCIEDAD****Letras de luto**

**Gratitud.** — La familia de la niña Margarita Alonso y Ruiz de Olano, nos ruega hagan constar su gratitud a cuantas personas les testimoniaron su condolencia con motivo de la irreparable desgracia.

Reiteramos a dicha familia nuestro sincero pésame.

—El mismo ruego nos hace la familia de don Constantino Ferrer, a la que también reiteramos nuestra condoleencia.

—Por cumplirse el primer aniversario de la muerte de nuestro querido amigo don Julián Domínguez, se celebrará a las nueve de la mañana, en la iglesia parroquial de Rentiera una misa dedicada a su memoria.

Reiteramos a los familiares del finado nuestra condoleencia.

—Por el eterno descanso de don Manuel Herrero Marín, se celebraron solemnes funerales ayer, a las diez de la mañana, en la iglesia parroquial de San Ignacio.

—Los funerales por el eterno descanso de don Hilario Echeverría y Berra, se celebraron ayer, a las once de la mañana, en la iglesia parroquial de San Vicente.

Reiteramos nuestro pésame a los deudos de los finados.

**Academia de Corte Paris**

Sistema de las grandes Academias de Paris. Al mismo tiempo que aprenden a coser, cortar y probar toda clase de prendas, coser sus vestidos y de su familia, bajo la dirección de la profesora.

BURE PASTOR. 11. 2.º :: Teléfono 1-39-62

**Doctor ORTEGA**

Especialista del corazón y pulmones.

Consulta, de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5.

ALFONSO VIII 7. — Teléfono 10-8-77.

**PYC</**

15 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 5

## Crónica alavesa

**El Ejército y el pueblo fraternizan con entusiasmo****Se ha casado el gran futbolista Quincoces**

(POR TELÉFONO)

**OBSEQUIO A LAS FUERZAS DE LAS MANI-OBRAS**

Vitoria, 14.  
Entre nueve y once de la mañana del domingo fueron llegando las fuerzas que componían la unidad de maniobras que ha recorrido el país vascónavarro, dirigiéndose directamente a los cuarteles, donde se había dispuesto su alojamiento.

Las fuerzas estaban integradas por los batallones de cazadores de Montaña que guarnecen las plazas de Vitoria, Pamplona, Bilbao y Estella, con sus secciones de ametralladoras, Sanidad, Intendencia y demás elementos orgánicos.

Próximamente a las diez de la mañana salieron de sus respectivos cuarteles las tropas que componían la brigada orgánica de Montaña que ha realizado las recientes maniobras, concentrándose en el Polvorín, donde, a las once, les pasó revista el general Villa-Abrille.

A las doce acudió el alcalde a la confluencia de las calles de la Florida y Ortiz de Zárate, sitio designado para el desfile.

Llegó después el gobernador civil y los consejeros señores Herrero y Castresana con la representación de la Diputación.

Poco después se personó el general inspector señor Gil Yuste, a caballo, seguido de su Estado Mayor.

Entre ambas autoridades se cambiaron los saludos de rigor, comenzando poco después el desfile.

Antes llegó el general de la brigada, señor Villa Abrille, precedido de su Estado Mayor, situándose a la derecha del general inspector.

Sobre las doce y cuarto, comenzaron a desfilar las tropas, que entraron por la calle de la Florida.

El acto resultó brillantísimo, haciendo desfilar por el siguiente orden:

En primer término, una numerosa sección ciclista, siguiendo los cuatro batallones de Montaña, los que antecedió el grupo de Ingenieros que guarneció esta plaza.

Las fuerzas de Infantería desfilaron por este orden a los acordes de la música:

Primer Vitoria, siguiendo Bilbao, Pamplona y Estella, con sus respectivas secciones de ametralladoras.

Después desfiló el regimiento de Artillería de Montaña, al que precedían las secciones de Intendencia, Sanidad y otra de Zapadores-Minadores.

El regimiento Montaña desfiló haciendo rodar en su formación una batería de dicho Cuerpo y las secciones de municiones.

Terminó todo ello a la una y media, regresando los batallones a sus alojamientos provisionales por el Cuarto de Hora y el regimiento de Montaña por la calle de Manuel Iradier.

A las seis de la tarde se sirvió, en el Circulo Vitoriano, el vino de honor con que las Corporaciones locales y el pueblo de Vitoria obsequió a los generales señores Gil Yuste, inspector del Ejército de la tercera inspección; Villa-Abrille, de la brigada, y jefes y oficiales de las fuerzas, los cuales fueron recibidos por la Junta Directiva en pleno de la Sociedad, gobernador civil, señor Martínez Aragón; alcalde, señor González de Zárate, y presidente de la Diputación, don Teodoro Olarte.

El alcalde de la ciudad ofreció el lunch en breves palabras.

A las palabras del alcalde correspondió muy afectuosamente el general Gil Yuste, agraciando el agasajo en nombre de sus compañeros y señalando el sentido patriótico de Vitoria, que tanto cariño ha demostrado siempre por sus soldados.

A continuación, el gobernador civil de Alava leyó las siguientes cuartillas:

"Excmos. señores generales: señores jefes y oficiales: señores:

Tomo de los ejemplos que, copiándolos de fuera, se dan en España, el fijar en estas cuartillas lo que, en cumplimiento de mi deber, tengo el honor de decir ante vosotros.

Trátase sólo de saludarlos o de rendirlos la bienvenida a esta tierra de Alava y a esta ciudad de Vitoria, que os reciben cariñosas y saftas, y bastarán para ello unas cuantas frases que, nacidas del corazón, sabrá modular fácilmente la oratoria más modesta y desmañada.

Pero regresáis de unas maniobras saturadas de política, intención y constitutivas de la primera función militar que el Ejército español realiza bajo el poder de la República; y como, aunque inmerecidamente, soy yo quien aquí la representa, bien va que conste concreto lo que os diga para que, si el comentario se hiciera, sea a conciencia y en razón.

Hoy—la nación lo ha querido—sois soldados de la República. Vuestro general inspector, a quien conozco y amistosamente estimo desde aquello hermosos tiempos de juventud en que, conviviendo en Vitoria, era él un bizarro teniente de Infantería y vestía yo, con ilusiones de principiante, la toga del Lefrard, os dije en su orden general de 31 de agosto último algo que es fundamentalmente inconsciente: "Que todo ciudadano piense, y esté convencido de ello, que si sus ideas, sus anhelos políticos, acaso en pugna con el actual régimen, llegasen a ser algún día los de la mayoría de los españoles y así lo hicieran patente el sufragio popular, el Ejército los defendería como defendía ayer la monarquía y hoy defiende la República; porque el Ejército que posee, como el nuestro, una sana moral militar, ese no es nunca pretoriano; no pertenece a ningún partido: es sólo de la Patria; y por eso merece el afecto y la consideración de todos los demás ciudadanos."

Conceptos son estos que es oportuno recalcar, porque expresan de modo admirable lo que es la esencia del verdadero patriotismo.

De un sentimiento ideal fervoroso y firme, no simulado o descaecido, y de una ordenación de ese sentimiento, realizada por una razón serena y una equilibrada energía, ha de surgir el patriotismo, bien distinto en su modo de ser al del Ejército y el de la Nación, aunque encarnada en ésta y en aquél al mismo fin práctico y glorioso.

El patriotismo de la Nación como colectividad social ha de tener un carácter directivo, distinto del patriotismo del Ejército como organismo dependiente del Estado, que ha de tener un ca-

rácter de ingenua sumisión. La Nación, representada en sus poderes, y muy especialmente en su Cámara legislativa, ha de dar la norma de lo que quiera el patriotismo, según la conciencia pública, en cada caso concreto de la vida nacional; y el Ejército, como organismo armado, servidor de la patria y de los Poderes que a la patria representan, ha de secundar, ha de imponer los postulados del patriotismo de la Nación.

Es decir: que el patriotismo de la Nación está en hacer lo que a la Nación convenga y el patriotismo del Ejército está en no mostrar criterio propio en los asuntos nacionales, sino en admitir sin tibiezas ni distingos, el criterio patriótico de la Nación.

Así, vosotros, militares españoles, guardad en el fondo del alma, como en un santuario, el tesoro de vuestras opiniones; y si pudo con razón escribir el poeta immortal que "la milicia no es más que una religión de hombres honrados", sabed que lo escribió porque no hay religión sin sacrificio; y el vuestro, que es ardiente y constante, consiste en practicar la misión del Ejército, que es misión de obediencia, misión de disciplina, misión de subordinación a los Poderes públicos que el pueblo se da en uso y función de su inmanente soberanía.

Ved, pues, cómo al pasar del tiempo y el fruto rendido por la experiencia de la vida, forjan, en uno idéntico, los pareceres de vuestro general y de quien aquí representa el Poder civil de la República.

Poder civil, no paisano; Poder ciudadano de la Nación dentro del cual estamos todos: paisanos y militares: unos, como cerebro que dirige; otros, como brazo que ejecuta; cada cual en su puesto respectivo; pero juntos siempre para defensa y guarda de los altos intereses nacionales.

Por ahora, en plena conformidad espiritual, culminamos unidos los patrióticos sentimientos que nos animan y comueven; y transidos de efusión cordial, con la vista puesta en las venturas hispánicas, alzamos las copas y brindamos por la libertad, por el Ejército de la Nación, por la República y por España."

Después del lunch comenzó el baile, que fue amenizado por una de las bandas militares.

El baile se prolongó hasta las diez de la noche, resultando la fiesta brillantísima.

De nuevo a doce de la noche, se celebró en el frontón Vitoriano el baile con que las clases de tropa de la guarnición obsequiaban a sus compañeros de armas de la brigada llegada a Vitoria.

El espectáculo fué amenizado por una banda de música.

## LA ROMERIA DE OLARISU

Con buen tiempo, aunque algo frío, a pesar del sol, se celebró hoy, lunes, la tradicional romería de Olarizu. Según costumbre, varios concejales recorrieron a caballo los hitos o mojones, recibiéndoseles en los pueblos con volteo de campanas y disparo de cohetes.

Otros concejales se dirigieron a la Campa a mediodía, en automóvil.

A la fiesta asistió numeroso público.

Poco después de la una de la tarde, se sirvió la comida, a la que estaban invitados las autoridades: general Villa-Abrille, comandante y capitán de su Estado Mayor, diputado republicano por Alava señor Susaeta y presidente de la Comisión Gestora. El gobernador civil no asistió a la comida por motivos de salud, haciendo acto de presencia a la hora del café.

De sobremesa, hicieron uso de la palabra el diputado señor Susaeta, el gobernador civil y el general Villa-Abrille, que dió las gracias y relató seguidamente algunas anécdotas políticas de antes de la República.

Nada más sabía sobre esta cuestión, que mañana regresa a Bilbao el aún gobernador.

**Alcalde de Bermeo le ha sido impuesta una multa****Por su excesivo nacionalismo**

(POR TELÉFONO)

Bilbao, 14.

## LUCHA ENTRE OBREROS

Próximamente a las cuatro de la tarde de hoy, al salir de la imprenta de Grijelmo, donde los anteriores obreros continúan una prolongada huelga, el esquirol o sustituto José Balselló, que marchaba por la calle de la Estación para tomar un tren de la línea de Portugalete, observó que era seguido por varios huelguistas de la mencionada imprenta. Temiendo ser agredido e impulsado por el miedo, sacó una pistola y disparó contra los huelguistas, alcanzando el proyectil a uno de ellos, llamado Andrés Manuel Cubillas, quien cayó herido al suelo, a tiempo que soltaba un rompecabezas de cañón.

Al oír la detonación, acudió gente y Policía, recogiendo al herido, al cual llevaron a la Casa de Socorro del Ensanche, donde se le apreció una herida de arma de fuego en el brazo derecho, de pronóstico reservado. El agresor fué detenido.

## VICTIMA DE LOS SUCESOS

En el hospital de Basurto falleció ayer Anasasio Dufaibetia, que fué herido de un balazo en el riñón derecho cuando se asomó al balcón del hotel Euskalduna para enterarse de lo que ocurría, noches pasadas, en la calle de Bidebarrieta.

A las cuatro de la tarde se ha efectuado el traslado del cadáver al cementerio, acto al que concurren numerosísimo público y que se desarrolló sin registrarse el menor incidente.

Varios vecinos de la mencionada calle, al enterarse del fallecimiento de Dufaibetia, se personaron en el Gobierno civil para protestar ante el gobernador interino del proceder de la fuerza pública durante los sucesos.

## EL PLEITO DE LOS ARBITROS

Ayer llegó a Bilbao el señor Cáceres, representante del Colegio Nacional de Arbitros de fútbol para arreglar la cuestión de la huelga de árbitros vizcaínos. Por la noche se reunieron y que arreglado el asunto. Los árbitros vizcaínos comenzaron a trabajar el domingo próximo y presentarán al Comité Nacional de Foot-Ball una nueva reglamentación, reintegrándose a la Federación Vizcaína de Foot-Ball, de la que estaban separados. Reconocerán los títulos otorgados en los últimos exámenes y pedir la dimisión del presidente actual del Colegio Nacional de Arbitros para que lo presida un vizcaíno.

## EL ALCALDE A MADRID

Esta noche ha marchado a la capital de la República el alcalde de Bilbao, señor Ercoreca, a quien acompañan varios concejales, que con él realizarán diversos trabajos cerca del ministerio de Instrucción Pública para solucionar el problema escolar.

Por la mañana había dicho el alcalde a los periodistas que le había visitado el presidente de la Comisión Gestora para darle cuenta de las gestiones que había realizado en Madrid sobre el establecimiento en Bilbao del Instituto-Escuela. El señor Laisea dijo que dentro de unos días llegaría a Bilbao el secretario particular del ministro de Instrucción, para puntualizar ciertos detalles.

## EL GOBERNADOR HA DIMITIDO

El gobernador civil interino, señor Vallejo, ha confirmado a los periodistas que el señor Castro Casals ha puesto su cargo a la disposición del ministro de la Gobernación, con quien se tratará entrevistado hoy.

Nada más sabía sobre esta cuestión, que mañana regresa a Bilbao el aún gobernador.

## PERIODICO DENUNCIADO Y RECOGIDO

El gobernador interino ha enviado al fiscal el último número del semanario nacionalista "Bizkaikarra", que no ha salido a la venta porque la Policía se incautó de toda la tirada.

En cuanto a la imprenta en que se tiraba el semanario comunista "La Bandera Roja", el gobernador ha advertido al propietario que si se sigue tirando en su imprenta ese periódico, el taller será clausurado.

## EL ALCALDE BERMEO

La Agrupación Republicana de Bermeo envió ayer un telegrama al gobernador civil un telegrama en el que le denunciaba que el alcalde del pueblo tenía recogida la bandera nacional y, en cambio, lucía desplegada la bandera nacionista.

El gobernador ordenó que fuese desplegada la bandera nacional, que se recogiese la otra y que el alcalde se presentara en su despacho. Consecuencia de la llamada ha sido que el gobernador ha impuesto al alcalde vizcaíno de Bermeo una multa de 500 pesetas.

## TXISTU SI, PERO SIN GRITOS

Dijo el gobernador que el alcalde de Guecho había solicitado permiso para que se celebren unos festejos en los que actuaría una banda txistularia el sábado y el domingo próximos.

El gobernador ha accedido, pero con la condición de que no se lancen gritos de ningún género, haciendo responsable de lo que ocurra al alcalde del pueblo.

## TRIBUNALES

## JUICIO POR LESIONES

Presidido por don José Antonio de la Campa, se constituyó ayer el Tribunal de Derecho de la Audiencia provincial para la celebración del juicio oral señalado contra Laureano García, que el día 14 de diciembre próximo pasado arrolló con el coche que conducía a un motorista, produciéndole lesiones que tardaron 42 días en curar.

El teniente fiscal, señor Iribar, solicitó para el encausado dos meses de arresto y 10.000 pesetas de indemnización.

El acusador privado, don Javier Pradera, pidió cuatro meses y 16.000 pesetas.

El defensor, don Juan Caballero, abogó por la libre absolución.

## SENTENCIAS

El Tribunal de Derecho ha dictado las siguientes sentencias:

Condenando a Marcelino Redondo, como autor de un delito de atentado, a la pena de seis meses de arresto y mil pesetas de indemnización.

Absolviendo libremente a Julio Barragué del delito de lesiones que se le imputaba.

Condenando a Apolinario Insausti, como autor de un delito de lesiones, a la pena de dos meses de arresto y mil pesetas de indemnización.

NUEVOS LETRADOS

La Junta de Gobierno de la Audiencia ha acordado la incorporación al mismo, como abogados en ejercicio, de los letrados don Antonio María Odriozola Recio y don José María Guerra y Palacios.

Felicitamos a los nuevos letrados, a los que deseamos muchos éxitos en el ejercicio de su profesión.

## Enfermedades de los niños

## NERVIOS

MANUEL RONCAL

Todas las visitas son económicas.

Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 7.

Pi y Margall, 37 1. — Teléfono 1-25-49.

PA-SAJES.

Bocoyes

Ventas permanente y barricas de todas las clases para vinos y sidras.

Tonealería de E. Castellanos Ule

GRATIS Y CON REGALOS!!

## El gran festival del miércoles en la Plaza de Toros

La Empresa de la Nueva Plaza de Toros ha acordado desencajonar el miércoles en pleno ruedo los seis hermosos ejemplares MIURA que han de lidiar el domingo, si el tiempo no lo impide, los matadores Ortiz, Rayito y Palmeño, los grandes triunfadores de la temporada de Madrid y llamados el «Trio del valor».

Pero lo original de esta fiesta es que el desencajonamiento será GRATIS. Y que además las entradas irán numeradas y se sortearán entre los espectadores cinco premios consistentes en cinco sobres contenidos de un BILLETE DE CIEN PESETAS cada uno.

Las entradas se repartirán gratuitamente en las taquillas de Gasteiz, 4, desde hoy, martes, a las tres y media de la tarde, y hasta que se ponga el cartel de «No hay billetes», que a estos precios creemos no se hará esperar.

Por excepción se pondrán a la venta únicamente los tendidos 1 y 8 al precio de una peseta cada localidad sin distinción.

Se advierte al público que, al público de darle mayor difusión posible, sólo se entregarán dos entradas por persona que lo solicite.

De la presentación de los toros de MIURA nada queremos decir. Lo juzgará el público por sí mismo.

## Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa

### Convocatoria

Debiendo reorganizar esta Caja sus órganos directores de Previsión, se invita a todas las organizaciones obreras, legalmente establecidas en la provincia de Guipúzcoa, para que nos remitan relaciones nominales de sus afiliados en 1.º del corriente, que deberán venir firmadas por el presidente y el secretario y con el sello de la Asociación. Juntamente con esta relación nominal remitirán también justificación de hallarse legalmente establecidas.

Se recibirán estos documentos hasta el día 25 inclusive del mes de septiembre corriente.

Las organizaciones obreras que acudan a este requerimiento tendrán derecho a voto en la designación de los dos representantes obreros que han de formar parte del Consejo de Administración ampliado de esta Caja de Ahorros, del Patronato de Previsión Social y del Patronato Guipuzcoano de Homenajes a la Vejez.

Esta designación se hará en elecciones posteriores, para las que servirán de censo las listas que se reciban en virtud de la presente convocatoria.

San Sebastián, 11 de septiembre de 1931.—El presidente, José Treco.

## ALDUS S.A.

Se convoca a los señores accionistas de esta Sociedad a junta general ordinaria que se verificará el día 30 del corriente mes, a las once de la mañana, en su domicilio social, para deliberar y resolver sobre los extremos a que se refiere el artículo 15 de los Estatutos sociales.

Para concurrir a esta junta será preciso llenar los requisitos que determinan los Estatutos.

San Sebastián, 15 de septiembre de 1931.—El presidente del Consejo de Administración.

## Viajante

con buena comisión, hace falta para la ruta de Santander, Palencia y León, para importante fábrica de caramelos. Es preciso conocimiento del artículo y buenos informes.

Escribir: iniciales A. V. L., esta Admón.

### Purgante delicioso para niños



15 céntimos

15 céntimos

### Expulsa lombrices

## LABORATORIOS

QUÍMICOS - MATERIAL

COMPLETO - PRODUCTOS

- QUÍMICOS PUROS -

Pídanse presupuestos

Establishimientos JODRA

PRINCIPE, 7 - MADRID

## Taurinas

# Todo fué igual; tiempo, toreros y toros

**“Mete usted a todos en un saco; lo tira al mar, y lo único que se ha perdido es el saco”**

El revistero no está conforme en absoluto con esa frase, que en concepto de lapidaria emitió, al terminarse la corrida, uno de los más viejos aficionados donostiarras: de aquellos que añoran los tiempos de oro del toreo: los de los “istás”; los de las peleas en los tendidos por Lagartijo y Frascuelo; Guerrita y el Espartero; Guerrita y Mazzantini; Fuentes y Reverte; Bombita y Machquito; Joselito y Belmonte...

“Metz usted a todos en un saco...”. No tanto como eso, no. Hay ahora en todas las corridas, por malas que sean, un destello de arte, algo que satisface al aficionado, por muchos recuerdos viejos que tenga; algo que revela que hoy se torea mejor que lo que se toreaba antes; porque antes, también pinchaban y se echaban fuera, y con el capote foreaban en tal forma, que recordaba un día, no muy lejano. Fuentes a Quiñito: “si hoy volviéramos a los ruedos a torear como antes, no había piedras basianas para tirarnos con ellas”.

Al saco, con las nubes. Con esas nubes que este verano se han declarado enemigas de San Sebastián: que nos están destrozando todas las combinaciones y todos los festeos; que están aburriendo a los forasteros, que si no se van es porque aquí se está mejor y más tranquilo que en ninguna parte; que nos envían la lluvia, en combinación con el frío y el viento en los momentos más inoportunos; cuando más daño pueden hacer a la ciudad y a los espectáculos...

La mañana del domingo fué una mañana de invierno; llovía copiosamente, soplaban un viento huracanado; en el mar había fuerte marejada...

Hubo que suspender la regata de trineos; temimos que también hubiera que suspender la corrida de toros, metiéndonos en la cama a pasar la tarde meditando acerca de las inclemencias atmosféricas; los taquílleros se pasaron la mañana mano sobre mano “sin vender una escoba”...

A la hora de comer levantó un poco el tiempo y los aficionados respiramos: por lo menos la corrida se iba a salvar y no sufriríamos por segunda vez el bochorno de una suspensión a causa de la lluvia.

A la hora de comenzar la corrida, el tiempo se había asegurado, pero el remedio había llegado tarde. Los forasteros “de domingo”, que habían venido por las regatas y por la corrida, o se habían ido al frontón o se habían ido a sus casas a pasar la tarde jugando a las cartas o al dominó, y la entrada fué bastante buena en el sol y en el “sol y sombra”—¡al caloríto pero fué bastante mala en la sombra.

Al hacer el paseo las cuadrillas hubo aplausos para Valencia II, Solórzano y Pepito Bienvenida, que iban al frente de las bueyes.

Poco después comenzó el griterío: ¡Que están al revés! que están al revés!, gritaban estentóreamente.

—Pero, señor—nos decíamos—. ¿Quiénes serán los que están al revés? La lidia no será, porque casi siempre se lleva al revés como cosa de capea, y no gritan!

Pronto vimos que se trataba de una protesta de carácter nacional. Las que estaban al revés eran las banderas que flameaban en lo alto del tejado. El color morado estaba arriba y el rojo abajo... Subió el entusiasta correligionario Juanito Pozzy con unos ayudantes y pusieron las cosas en su sitio.

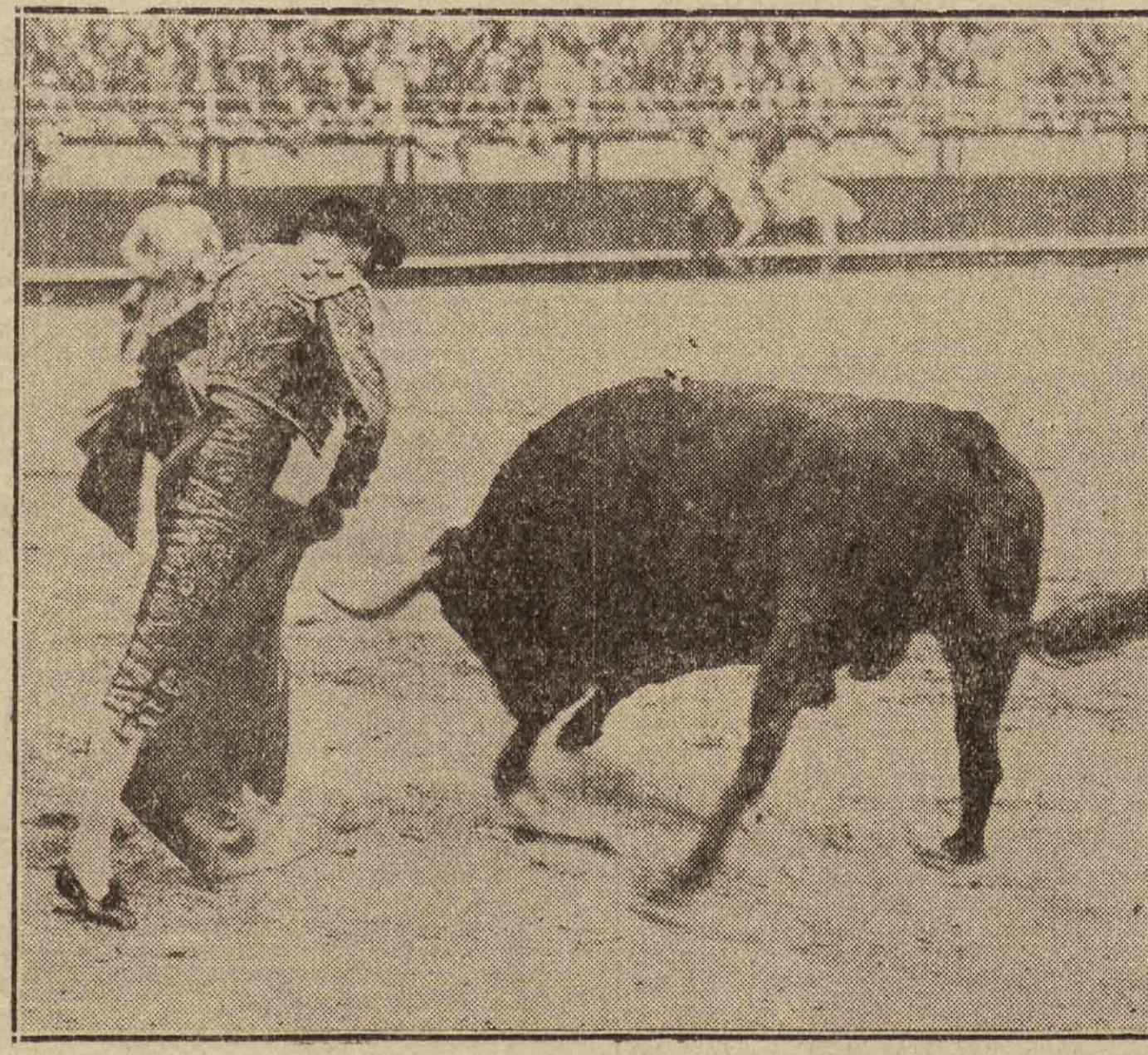
Renació la calma entre los protestantes y... vamos a seguir.

El señor Quirós, sucesor y heredero de la ganadería del señor duque de Tovar, primera que se llevó el “toro de oro” en esta plaza, envió una corrida terciadiña—un promedio de unos 250 kilogramos—, descarrada de pitones y bastante desigual en punto a bravura. Hubo dos toros “de recibo”, el primero y el último, mejor el primero, que llegaron en buenas condiciones hasta el terrible final en que los mataron. Los demás comenzaban bastante escandalosamente y en sus primeras acometidas arrancaban de largo y con alegría, pero inmediatamente se ponían tristes y tardeaban y hasta se marchaban, volviendo la cara despectivamente a los picadores. El cuarto toro se puso tan triste, que hubo que aplicarle unas banderillas de fuego para ver si se alegraba.

No pusieron grandes reparos a que los banderilleros y matasen. Solamente el quinto, al que parecieron los matadores sin deber hacerlo, estuvo un poco guasón, pero en buen sentido; sin malas intenciones; nada más que para que no se luciesen.

Que lona hicieron con ellos los tres jefes? Veréis ustedes.

Piadosamente, debíramos omitir la actuación de Valencia II. A este torero se le ha acabado lo único que tenía, que era “echarles valor a los toros” con el capote. Despues de aquello, era un torero muy corto, con la muleta y con el estoque. Acabado el valor, resentido de salud y con una herida abierta, “el chato” estuvo el domingo completamente agotado, hasta el punto de tener que ingresar en la enfermería al matar su segundo toro.



SOLORZANO TOREANDO DE CAPA.

(Foto Gueréquiz.)

No queremos contribuir a agravar su situación.

Pues, señor...

Cada vez que vemos actuar a Jesús Solórzano, se nos va cayendo un puntito de la gratísima impresión que nos produjo el día de su debut en la corrida de la Asociación de la Prensa.

En su segunda actuación ya nos gustó un poco menos: anteayer, ya bajó el termómetro unos cuantos grados más.

Solórzano es un torero fino con el capote, pero en cuanto actúa con otro u otros de los que dominan el arte de torear de capa, se advierte la diferencia que hay entre el oro y el oropel. Es vistoso y seduce a los que no ven la distancia que hay de los pitones del toro al cuerpo del torero.

Banderillero fácil, muy fácil, a lo que le ayuda su estatura, conseguirá siempre aplausos, aunque no domine más que parear al cuarteo. Pero en esto está bien: cruza muy bien, levanta bien los brazos y los pitones quedan en su sitio.

Con la muleta, es de los que necesitan el toro hecho a la medida. Si el toro es de los “de carril”, que decimos ahora, la cosa marcha bien: pasa el toro, vuelve al terreno, vuelve a pasar espontáneamente y al cabo de un rato de ese bonito juego que entusiasma a los del descanso dominical... a perfilarse fuera del pitón y a dejar medianas estocadas torcidas.

Cuando el domingo vemos pedir la oreja de su primer toro, decíamos: —No; nosotros darmos al toro la oreja del torero, por lo bien que la res lo ha torreado.

Brindó sus dos toros a dos señoritas: no supimos quién era la primera. La segunda, la bella y distinguida hija del ministro de Méjico en España.

La novedad del cartel la constituye Pepito Bienvenida, a quien no conocía el público de San Sebastián más que como becerrista. Ya dijimos días pasados que nosotros lo habíamos visto actuar una vez como matador de toros.

Nuestra primera impresión se ha rectificado en favor del joven matador. Y decimos “matador” y no torero, porque la modificación de criterio va en ese sentido.

La primera vez que le vimos actuar pinchó mucho y no bien. En cambio, el domingo pinchó muy poco y pinchó bien, con un excelente estilo de matador. Gueréquiz le ha sorprendido en esa fotografía que verán ustedes, en la que el chaval entra de recho y mirando al morrillo del toro, y no a los amigos del tendido.

Si Pepito Bienvenida sigue cultivando ese buen estilo de matador que aquí reveló el domingo, será en el toreo “más figura” de lo que es su hermano Manolo y eso que éste, en solo dos años ha dado el gran estirón.

Como torero es bonito, alegre y vistoso con el capote, con el que se adorna bien, y con la muleta, tiene el peculiar estilo de la “marca Bienvenida”.

Con las banderillas no tuvo fortuna en el quinto toro, pero la tuvo en el sexto, al que colocó tres pares, pronto y bien.

En resumen: que opinamos estar delante de una futura primera figura del toreo, para lo cual le hace falta “baquetearse” bien durante un año por lo menos.

Se acuerdan ustedes de aquellos pequeños becerristas a quienes Martínez Anido les prohibió torear? Pues ahí los tienen ustedes de matadores de toros. Como lo fué

Papá, como lo es Lalanda, que también empezó de becerrista... todos, toreros buenos.

No lo sabemos fijamente, pero sospechamos que a consecuencia de tantas lluvias, a Pagés le ha ocurrido algo. Porque no conocemos otro caso de un empresario que dé un espectáculo gratis y con dinero encima.

Que es lo que va a ocurrir aquí mañana, miércoles por la tarde, en la plaza de toros.

Mañana se verificará el desencajonamiento en el redondel de los espantables miuras que el domingo lidiará “el trío del valor”—Rayito, Ortiz y Palmeño—y después se sortearán cinco sorteos, cada uno de un billete de cien pesetas.

Entrada? Gratis. ¡De balde, si, señor! así como suena! A toda persona que se acerque a las taquillas, se le darán dos entradas con numeración para la rifa y para los que no quieran barullos se reservan los tendidos uno y ocho, a peseta!

¡A ver quién da más!

UN PUNTILLERO.

□

(POR TELEFONO)

Madrid, 15.

EN ALBACETE

Ganado de Santa Coloma. Félix Rodríguez bien en sus dos toros; Armillita Chico muy bien en los suyos; y Pepe Amorós regular en el primero y muy bien en el segundo, del que cortó la oreja.

EN JEREZ

Novillos de Domecq. Atarfeño, bien; Luciano Contreras, bien en el primero y superior en el segundo, del que cortó una oreja; y Venturita, cumplió.

EN LEÓN

Bichos de Carrero. Alfredo Corrochano, muy bien en sus dos bichos y cortó una oreja; y Vitoriano de la Serna, superior en los dos suyos y fué orejeado en ambos.

EN MADRID.—TRES COGIDAS

En la plaza de Madrid se lidieron bichos de Berlando de Quirós. Pepe-Hillo, muy bien en su primero, y regular en el segundo; Chavito, mal en el primero y muy deficiente en el segundo; y Ruiz Toledo colosal con la capa en su primero. Al dar un pase de muleta, fué cogido y volteado aparatadamente. Este toro fué despachado decorosamente por Pepe-Hillo y el sexto lo despachó Chavito sin pena ni gloria.

Ruiz Toledo resultó con una extensa herida en la ingle derecha con rotura de la femoral. El doctor Segovia, que le hizo una larga y delicada cura, calificó su estado de pronóstico gravísimo.

También fueron cogidos el picador Foronda y el banderillero Manuel Rosales. El primero sufrió una herida leve en el pecho; y el segundo una lesión de pronóstico reservado en la cadera derecha.

EN MURCIA

Toros de Miura. Domingo Ortega estuvo bien; Jaime Noain, muy bien en los suyos; y Carnicerito de Méjico, que tomaba la alternativa, fué ovacionado en sus dos toros.

EN SALAMANCA

Ganado de Trespalacios. Villalta, superior en su primero, del que cortó las dos orejas y muy bien en el segundo; Vicente Barrera, cortó una oreja a cada toro; y Manolo Bienvenida, también fué orejeado.

15 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 7

**En Austria**

**Ha fracasado un golpe de Estado que preparaban las derechas**

VIENA, 14.—En la noche del sábado al domingo se supo en esta ciudad que había estallado un movimiento subversivo de las organizaciones de derechistas denominadas Heimwehrem en la Alta Styria, habiendo ocupado grupos armados los pueblos de Breuckendorf, Katzdenberg, Zeltwig, Judentburg y Schlamming, colocando proclamas en las que decían que la Heimwehrem había ocupado el Poder y que el Ejército y la Policía quedaban relevados de su juramento de fidelidad al Gobierno anterior.

También ocuparon, por poco tiempo, la prefectura de Kirchdorf.

El Gobierno hizo saber inmediatamente que había adoptado las medidas necesarias para dominar la revuelta y que juzgaba que con las fuerzas del Ejército y Policía tenía suficiente para hacer fracasar completamente el iniciado golpe de Estado, sin necesidad del apoyo armado de las organizaciones social-demócratas denominadas Schutzbund, a las cuales recomendaba calma y disciplina y que se abstuviesen de toda acción aislada.

En las primeras horas de la mañana del domingo las fuerzas federales recuperaron todas las localidades que estaban en poder de la Heimwehrem, pues los componentes de ésta se retiraron de todas partes al conocer la aproximación de las tropas.

Se ha sabido que en ninguno de los sitios donde los revolucionarios derechistas estuvieron actuando consiguieron que las tropas y Policía se pusieran de su parte.

VIENA, 14.—Se ha comprobado que el golpe de Estado organizado por la Heimwehrem debía haber comenzado en la noche del domingo al lunes, pero que lo desencadenó 24 horas antes de lo convenido el doctor señor Pfeiffer, que era el jefe del movimiento.

En la proclama que fijaron los revolucionarios derechistas se hacía constar que el citado doctor Pfeiffer asumía la jefatura del Estado a la cabeza de un Gobierno provisional y anunciaría la convocatoria de una asamblea legislativa de carácter corporativo. Entre las novedades que ofrecía la nueva constitución figuraba la abolición del tribunal del jurado.

VIENA, 14.—La Nueva Prensa Libre anuncia en una edición especial que los jefes del movimiento subversivo de Alta Austria han sido detenidos y que el orden ha quedado restablecido en Judentburg.

La Policía ha ocupado los locales de la Heimwehrem en Viena y ha impedido la marcha hacia Styria de los afiliados a esta asociación derechista.

La gendarmería y la Policía de Viena supieron que un grupo de doscientos heimwehrem estaban apostados en las cercanías de la capital austriaca para entrar en ella por la noche, y dirigiéndose al lugar en que se encontraban los hicieron prisioneros a todos.

Entre los detenidos figuran el príncipe Starhemberg, antiguo ministro del Interior; el conde Coreth y el ingeniero Rauter, que eran los principales jefes de la Heimwehrem.

VIENA, 14.—El Gobierno ha decidido suspender provisionalmente de empleo y sueldo a todos los funcionarios públicos que hayan participado en la intentona de la Heimwehrem. Además serán juzgados por los tribunales correspondientes.

VIENA, 14.—El partido social-demócrata ha publicado una proclama que dice lo siguiente: "El golpe de Estado ha fracasado. Sus autores han sido detenidos. Pero esto no es suficiente. Pedimos la disolución de la Heimwehrem y la confiscación de todo su armamento."

VIENA, 14.—En Styria la noche del domingo al lunes ha transcurrido en completa calma, habiendo regresado a sus respectivas localidades las formaciones de la Heimwehrem que habían tomado parte en el fracasado golpe de Estado.

La opinión pública condena severamente la tentativa del golpe de Estado de los elementos derechistas y sobre todo por haberse realizado en momentos tan difíciles para la vida nacional austriaca como son los actuales.

**Solicita**

subdirector para esta provincia, Compañía de Seguros contra Incendios. No importa desconocer negocio. Dirigirse lista de Correos, a B. Sáez.

**Compramos**

carriles y vagones. Dirigirse a Altuna, Garmendia y Compañía, (S. L.) Usandizaga, 11, 1º. ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS Doctor Aramburu Consulta, de once a una y de cinco a siete FUEROS. 5. tercero.

**Luisa (costura)**

presenta los nuevos modelos de las mejores casas de París en patrones. Se reciben telas. Visiten esta casa: ALDAMAR, 34, 3º, Izqda.

**CAPITULO DE SUCESOS****ASISTIDOS EN LA CASA DE SOCORRO**

En la Casa de Socorro recibieron asistencia el domingo, entre otras personas que se causaron muy leves lesiones por accidentes casuales: Sebastián Méndez, de 15 años, que jugando se causó heridas contusas en la cara.

—Ana Mateo, de 36 años, de quemaduras de segundo grado en la pierna izquierda.

—Un joven de 27 años, de una herida contusa en la región occipital.

Esta lesión le fué causada cuando montaba una motocicleta, siendo arrollado en la calle de Usandizaga por el automóvil M. - 28.749.

**ATROPELLO SIN CONSECUENCIAS**

El domingo, en la calle de Easo, fué arrollado por un automóvil el ciclista Eulogio Fernández, que afortunadamente resultó ileso. La bicicleta resultó con desperfectos de importancia. El automóvil causante del atropello es de la matrícula S. S. - 6.180.

**UNA RIÑA**

A las doce de la noche del domingo, en la calle de Matia, riñeron dos individuos, siendo asistido en la Casa de Socorro Fermín Carrasco Hernández, de 26 años, casado, de la fractura del extremo inferior del peroné izquierdo y erosiones en una oreja; y José Iruretagoyena, de 23 años, casado, interno, de erosiones y contusiones en la rodilla derecha.

El primero pasó al Hospital.

**DETENIDO POR ROBO**

Comunicaron de Orio que por la Guardia civil, ayudada por algunos vecinos, había sido encontrado escondido en el monte Echáiz, Francisco Alba Rodríguez, de 38 años y vecino de Barco de Valdeorras.

Este sujeto durmió en un hotel en compañía de otro individuo, quien le denunció por haberle sustraído durante la noche algunos objetos.

Practicado un reconocimiento en el lugar donde fué hallado Francisco, se encontró entre unas zarzas un reloj con cadena y colgante, con iniciales I. B., con tres brillantes.

El detenido fué puesto a disposición del juez municipal, con los objetos ocupados.

**UN VAGON CON TABACO, VIOLENTO**

El jefe de la Estación del Norte de Renfe ha denunciado que varios individuos violentaron los precintos de un vagón, sustrayendo varios kilos de tabaco en rama.

Realizadas algunas diligencias, dieron por resultado la detención de un individuo llamado Francisco Rueda Lozano, de 56 años, de Renfe, que se había dedicado a la faena mencionada en compañía con otros tres sujetos, a los que busca la Policía.

Con el tabaco sustraído ha quedado a disposición del Juzgado municipal.

**UN CHOQUE**

En la carretera de Miraconcha chocaron ayer los coches del servicio público de esta matrícula, números 5.798 y 5.168, que resultaron con desperfectos.

Según decía el parte que hemos visto en la Comisaría de Vigilancia, los conductores se dirigieron algunas frases e incluso se llegaron a las manos.

**LESIONADO**

En el Cuarto de Socorro del barrio de Iguelo, fué asistido Ignacio Marticorena Ayesgarán, de 19 años, que sufría una contusión en la región palpebral derecha y erosión en el párpado inferior del mismo lado, que le fueron causadas por otro vecino del barrio, que fué denunciado al Juzgado.

**DONDE ESTAN LAS TRES MIL PESETAS?**

Don Luis Rezábal Gómez, en representación de la Casa Ciriza, que tiene sus oficinas en la calle de Aldamar, nº 22, ha presentado una denuncia contra Santiago Basterra, que fué capitán del barco "Ciriza" número 4, y que el día 9 del corriente salió con rumbo a Santander, para reparar averías en la embarcación. A aquella localidad fueron remitidas 3.000 pesetas para que pagara a la tripulación, cantidad que le ensregó el armador don Agustín Ciriza. Dicho capitán —que era nuevo en la casa— y cuyo segundo apellido y demás señas se desconocen, ha desaparecido con el dinero, sin que hasta la fecha se sepa nada de él.

**UNA SUSTRACCION**

Don Luis Dalm, que tiene su domicilio en París, denunció el domingo en la Comisaría, que de su automóvil, de matrícula francesa, que había dejado a la puerta del hotel donde se hospeda, le habían sustraído el carnet de conducir, varias llaves y unas herramientas.

**UN PALANQUETAZO**

Francisco Lasal Olazola, de 25 años, con domicilio en el Paseo del Duque de Mandas, letra U. 5º izquierda, ha denunciado en la Comisaría que al regresar a su domicilio se encontró la puerta abierta y en desorden los muebles, así como señales de haberse intentado violentar un armario. No echaba en falta ningún objeto.

**EFFECTOS DEL ALCOHOL**

Un pescador que ya pasa de los 65 años, a consecuencia del excesivo alcohol ingerido, sufrió ayer a primera hora de la tarde, una caída en los urinarios subterráneos de la Plaza de la Constitución, resultando con lesiones leves en la ceja y mano izquierda. Recibió asistencia en la Casa de Socorro.

**VALDESPINO - Jerez**  
Casa fundada en 1837

**ROBO DE ROPA**

Una lavandera que tiene su domicilio en Astigarraga, ha denunciado en la Comisaría, que ayer, mientras efectuaba una compra en un comercio, le fué robado un fardo de ropa blanca que llevaba para lavar, conteniendo doce sábanas marcadas con las iniciales G. A., y dos manteles, marcados con las iniciales C. N. El fardo de ropa lo había dejado en la parada del tranvía, en los arcos del Buen Pastor.

**MAS CHOQUES**

En la calle de Legazpi chocaron el tranvía de la línea Urbana, motor nº 41 y el camión de la matrícula de Oviedo, nº 7.500. El tranvía resultó con desperfectos.

Otro choque se registró en la calle de Miracruz, entre el tranvía de Renfe, motor nº. 39 y la camioneta de la matrícula SS. 7.726, que iba cargada de sifones y botellas de gaseosas. A consecuencia del encuentro, la camioneta volcó y fué arrastrada varios metros por el tranvía, causándose desperfectos en la carga y en el vehículo.

**UN ESCANDALO**

En un tranvía de la línea Urbana, se produjo ayer un escándalo en las proximidades de la Avenida, porque, según declaración de una señora que presentó la denuncia en la Comisaría, el cobrador del tranvía y unos viajeros habían dirigido frases molestas a sus hijas, que viajaban en el vehículo.

La renuncia ha pasado al Juzgado.

**Accidente de aviación****Sánchez Guerra y Roldán, en peligro**

(POR TELEFONO)

Madrid, 15.

CARTAGENA. — Un hidroavión que se dirigía a Mahón llevando a bordo al subsecretario de la Presidencia señor Sánchez Guerra y al director general de Navegación y Pesca, señor Roldán, sufrió una avería y cayó al mar. Los tripulantes del aparato permanecieron en el mar durante cuatro horas, siendo recogidos totalmente ileos por un barco francés que les condujo a Cartagena.

En la Presidencia y en el ministerio de Marina se recibieron varios despachos dando cuenta del accidente. Este se produjo a causa de una avería en el motor del hidro. Sus tripulantes no sufrieron el menor daño y fueron recogidos por el pailebot francés "Estela", que les condujo a Cartagena, donde se embarcaron en un buque español que les trasladó a Mahón.

El hidro se ha perdido totalmente.

**La catástrofe de Belice****Se calcula que el número de muertos se acerca a dos mil**

MIAMI, 14.—Mr. Curtius, presidente de la Sociedad de Aviación cubana, que ha llegado de Belice, dice que es muy difícil fijar el número de muertos a consecuencia del huracán y marejada que asolaron dicha ciudad de Honduras, pues han sido muchísimos los habitantes que han sido arrastrados por las olas y han tardado mucho en hallarse sus cadáveres. Hasta el domingo habían sido enterradas 500 víctimas de la catástrofe. El número de heridos pasa de dos mil. (United Press).

CRISTOBAL (Panamá), 14.—Han regresado tres aeroplanos que fueron a Belice para llevar medicamentos. Los pilotos dicen que la ciudad está en ruinas y que de los edificios públicos sólo quedan dos en pie. Se ha desarrollado una epidemia de tifus. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500 a 2.000. Añade que la provisión de agua potable se está agotando. (United Press).

ATLANTA, 14.—Un radiograma de Belice dice que puede calcularse que el número de muertos a consecuencia de la catástrofe es de 1.500

## PROPAGANDA SOCIALISTA

## La conferencia de Enrique de Francisco en Vergara

## El gran mitin del domingo en Alsasua

## El sábado en Vergara

Además de los informes que dimos por teléfono del importante acto político que constituyó la conferencia que en la noche del sábado dió el diputado socialista Enrique de Francisco, en la plaza del Mercado de esta villa, tenemos que agregar hoy que sirvió para resaltar la gran pujanza que van adquiriendo en Vergara las fuerzas democráticas, tanto que, no confiando siquiera con un representante en el Ayuntamiento, apunta claramente el abatimiento del poder derechista para fecha relativamente próxima. Aventurado resulta el augurio, pero no tenemos inconveniente en hacerlo.

Es que cuando los ideales de Libertad y de Justicia prenden en el alma de un pueblo con el vigor que han prendido en este nuestro querido de Vergara, nada pueden contra ellos los boicots, los vacíos sociales, las persecuciones, los apaleamientos y las pistolas. Saltan por encima de cuantos obstáculos se oponen a su paso, y discurriendo, arrolladoras, por su cauce, van a parar infaliblemente a su consagración.

Al acto del sábado acudieron pocos elementos derechistas. Hubo tan solo algunas figuras destacadas de ellos, y, no obstante, se llenó casi por completo la amplia plaza en que se celebró y se llenó de público entusiasta de la actuación de los hombres de la izquierda, como demostró en las largas y frenéticas ovaciones que subrayó muchos de los párrafos del orador. Un fenómeno que a más de uno habrá dado que pensar.

Hizo la presentación del conferenciente el presidente de la Agrupación Republicana local, don Bernardino López, quien además de elogiar las cualidades oratorias del Sr. De Francisco, exhortó al público a conducirse con respeto y sensatez.

Empezó el diputado socialista dedicando un afectuoso saludo a las mujeres compañeras, que, por cierto, acudían al acto en gran número, y señalando la gran importancia que tiene la intervención de la mujer en la política.

Manifestó que venía sintiendo un vivísimo deseo de venir a hablar ante sus electores, primeramente por cumplir un deber del representante ante sus representados, y luego para ejercer el derecho de expresar libremente sus ideas respecto a la actualidad política vasca, que no las había podido manifestar en el último debate parlamentario por haberse interpuesto una proposición incidental de los radicales socialistas, que calificó de impertinente.

Aludió al discurso pronunciado por el Padre Pildain en el Congreso, y estimó con él que el Derecho está sobre el Estado, y que con arreglo a esta teoría no se puede imponer una voluntad si no con sujeción a reglas de derecho; pero expuso su disconformidad respecto a la interpretación y aplicación de esta doctrina.

Manifestó que el Padre Pildain antepone la libertad espiritual a todas las demás, y señaló que igual derecho a aquélla tienen todas las regiones españolas. En el reconocimiento de las distintas libertades, estableció la graduación de la individual, de la municipal y de la nacional, y a cuenta de esto resaltó la sumisión a que tenían sometidos a los Municipios las Diputaciones regentadas por "bizkaitarras" y carlistas".

Dijo que no le asusta ningún postulado, y por ello tampoco le infunde temor el que proponga por la independencia total de Vasconia, por la que votaría sin ningún reparo si no constituyera una aspiración utópica.

Para demostrar esta condición de las doctrinas irredentistas de los nacionalistas, se extendió en largas pero muy amenas consideraciones sobre la rudimentaria vida que se hacía hace siglos en Vasconia; y circunscindiéndose a Guipúzcoa, para mayor concreción dijo que cuando no disponía de la riqueza con que hoy cuenta y se limitaba a la vida rural que hacia entonces, era posible que viviera aislada y con una legislación que sólo afectaba a sus relaciones interiores, y preguntó quién sería capaz de aplicar aquellas leyes a la vida moderna, a las que les ha pasado lo mismo que les ocurre a los trajes que se hacen a chicos que están creciendo.

El progreso—dijo—es obra de toda la Humanidad, y a medida que va intensificándose van solidarizándose más unos pueblos con otros. Así una buena parte del acrecentamiento de la riqueza del País Vasco se debe al consumo que de sus productos ha hecho Castilla.

Para demostrar el hambre que se cerniría sobre el país, en caso de su independencia total, dijo que todas las industrias vascas vivían a favor del arancel impuesto por el Gobierno de Madrid a los productos de procedencia extranjera, los cuales, al colocarse en iguales condiciones de trato, como Ebro, competían con gran ventaja con nosotros. Así tendrían que parar las Papeleras guipuzcoanas, de las que se surten los mayores consumidores de papel de España; la Cerrajería de Mondragón, de cuyos productos es el mayor consumo de cerrajería de España; las factorías siderúrgicas de Vizcaya, las fábricas de tejidos de Vergara, etc., etc.

Expuso su deseo de australizar la verdadera opinión a este respecto del capitalismo vasco, al que no se le ha puesto nunca frontera alguna para su emancipación por suelo ibérico.

Pasó luego a examinar la historia del Nacionalismo vasco integral, manifestando que carece en absoluto de ella, ya que Vasconia se

incorporó a la corona de Castilla y siempre las disposiciones de sus Juntas generales y las disposiciones de los reyes de Castilla estuvieron siempre acordes.

Se refirió a la ley anulatoria de los fueros vascos, promulgada el año 1839, de cuya arbitrariedad no se puede culpar al pueblo español, sino sólamente a las instituciones que la promulgaron, contra las cuales han combatido los demás ciudadanos españoles con tanto tesón y eficiencia como los vascos.

Pero la anulación de los fueros vascos no es motivo suficiente para ir a una independencia integral, independencia que es precisa para tener la facultad de concertar libremente con Roma, a lo que aspiran en primer orden los vascos romanos.

Luego trató de la actuación del alcalde de Guecho, el O'Connell vasco, y dijo que si fué broma puede pasar el que después de decir que el nacionalismo vasco es confesional y confesional de un catolicismo integral, de absoluta sumisión a las órdenes de la Iglesia Ca-

que en realidad son los únicos enemigos de las libertades vascas.

Seguidamente pasó a replicar diversos extractos de un discurso que le oyó en Deva a José Antonio Aguirre, que entre otras manifestaciones cuya trascendencia no se daba cuenta, seguramente, hacia la de que son partidarios de todos los avances de la democracia, cuando democracia, privilegios y sumisión, sea a la Iglesia o a quién sea, son antagonísticos.

Expresó la extrañeza que sintió cuando en el Congreso oyó decir de labios del mismo señor Aguirre que en lo social el nacionalismo vasco va a la completa transformación del actual régimen, con lo que en el O'Connell vasco veía desde entonces a un nuevo correligionario, hasta que en Deva oía de su misma boca que al trabajador debe dársele el salario justo. No se daba cuenta el alcalde de Guecho de que no hay nadie que pueda calcular el salario justo que debe percibir el trabajador, en forma de que disfrute del producto íntegro de su trabajo, y tampoco se percataba de que

## El domingo en Alsasua

## DE DONOSTI A ALSASUA

Hemos subido al tren, poniendo buena cara al mal tiempo y dispuestos a formar coro cantando la Internacional, si se presenta la ocasión adecuada para esta clase de desahogos líricos. Que al fin y al cabo vamos a un festival de propaganda socialista, hasta la población Navarra en la que el fin 1833, se trabó reñido combate entre las tropas de la Reina y las de Don Carlos. Las primeras fueron derrotadas, dejando en poder de los carlistas a O'Donnell y Clavijo, quienes inmediata y cristianamente fueron fusilados sobre la marcha, con veintiocho soldados más. R. I. P. Son estas, cosas que ocurrían en la "libre" Euzkadi antes de la ley del 25 de octubre de 1839. "Azkatas" completos!

En la estación de Zumarraga, expedicionarios procedentes de varios pueblos invaden el coche. Hay hombres ya veteranos, y caras que corresponden a cuerpos de viejos amigos nuestros, a los que hemos saludado, pero predominan el elemento joven. Alegría y lluvia.

Cuando el convoy se detiene en Legazpi, las gentes se asoman a las ventanillas, curiosas de contemplar el nuevo aperador inaugurado hace dos días, adornado aún con guirnaldas y banderolas destelladas por la lluvia incesante.

En la estación de Brincola, se creyó oportunamente dar un vivía la República, como homenaje a este puñadito de valientes demócratas avevidados en la diminuta población, quienes recientemente inauguraron un Centro Republicano.

Por fin, Alsasua, término de nuestro viaje. Todos los viajeros hemos bajado del tren. Continúa lloviendo. Pasamos al andén de la vía de Pamplona para dirigirnos al camino que conduce a la población. Un enorme tren de mercancías, parado, nos impide ahora el paso. Los excursionistas nos miramos sorprendidos. Si queremos pasar por delante de la locomotora, se impone caminar cerca de un kilómetro, e igual distancia nos separa del furgón de cola. Para tales casos son los remedios heroicos, y algunas mujeres, al igual que muchos hombres, de baja estatura, se jugaron la vida pasando por debajo de los vagones y exponiéndose a ser aplastados por las ruedas al menor movimiento del kilométrico tren. Los zanguillagos, supimos aprovechar esta ventajilla para encaramarnos sobre las garitas de los guardafrenos y ponernos del otro lado para una comodidad, y al parecer, exentos de todo peligro.

Así entramos en Alsasua.

## FIESTAS PATRONALES

El amplio balcón de la Casa Consistorial estaba adornado con colgaduras republicanas. Colocada en su centro, la bandera nacional. Junto a la de la República, una elegante bandera de la localidad, con asta ni quedada. ¡Lástima de lluvia pertinaz que está castigando despiadadamente tan valiosa enseña! La plaza iluminada en pleno día, con largas filas de bombillas que componen los colores nacionales. Un gran cartel mural, nos indica hemos coincidido en nuestra excursión de propaganda societaria con las fiestas populares. Animación por todas partes. Churreras, vendedores ambulantes, columbos y música en conserva con envase de organillos de manubrio.

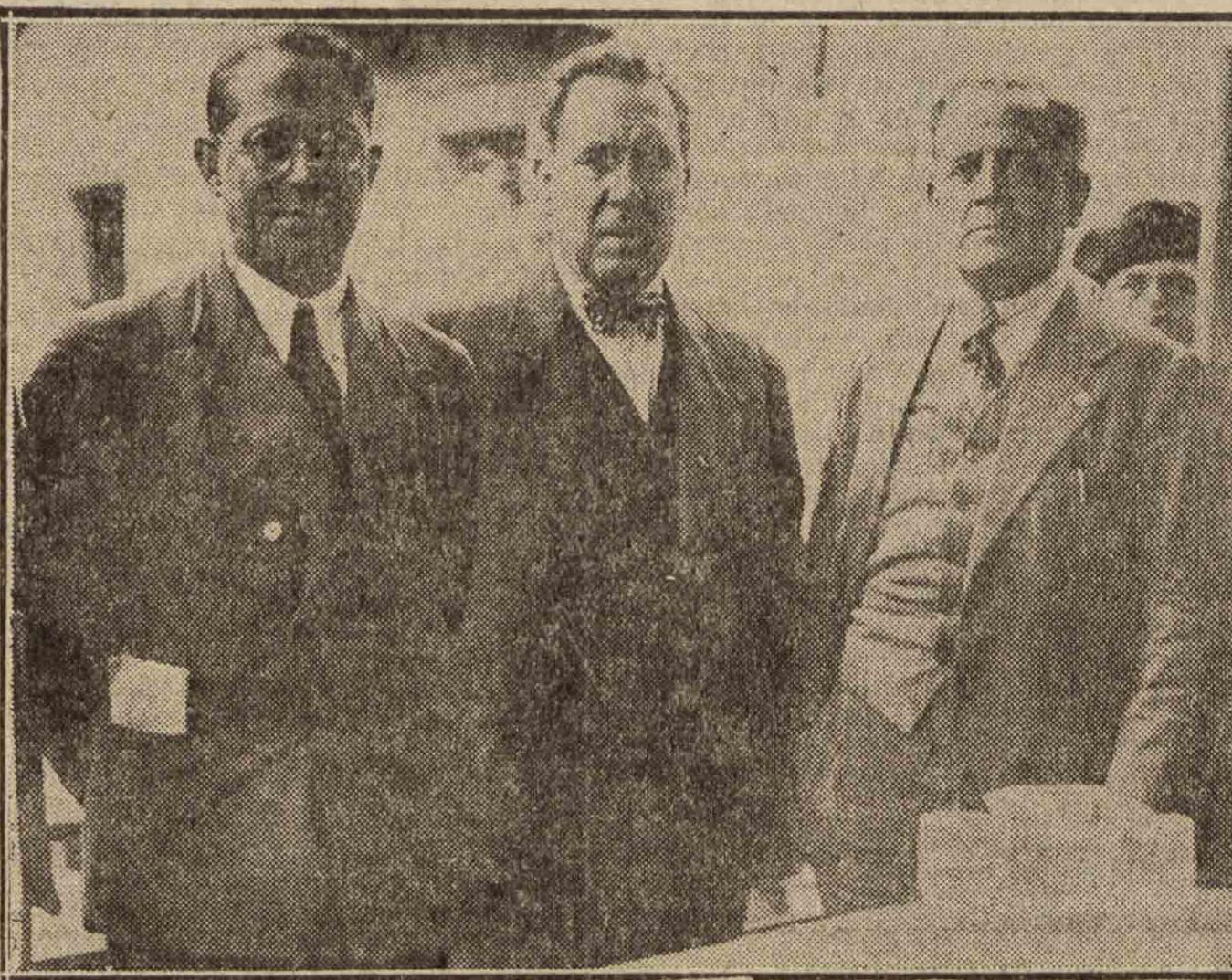
## EL MITIN

Uno, dos, tres, cuatro, diez, veinte, hasta veintidós grandes autobuses engalanados con pequeñas banderas rojas, han llegado procedentes de Bilbao. El socialismo bilbaíno está desbordado en Alsasua. Volvemos a contar hasta seis nuevos autobuses que llegan, trayendo cerca de trescientos eibarreses. Más y más autobuses de San Sebastián, Pamplona, Vitoria, Santesteban, hasta del valle de Goñi. Estos últimos nos recuerdan al tradicional personaje Teodosio Goñi, asesino por fatal error de sus propios padres, convertido luego en ermitaño. Y el pensamiento vuela hasta la cima del monte Aralar y evoca el santuario de San Miguel Excelsis.

El pueblo de Alsasua y sus alrededores se han convertido en un gigantesco garaje. La plaza está llena de una multitud apiñada dispuesta a escuchar la palabra de los oradores. Hay público por todas partes.

Cerca de las doce y media dio principio el acto. Sirvió de escenario a los oradores el quiosco destinado a los músicos, inaugurando el acto el compatriota Santiago Aznar, que hacía las veces de presidente, y desempeñaba el cargo de secretario de la Juventud Socialista vasconavarra. Con verbo fácil y consideraciones muy adecuadas, dirigió a los obreros, haciendoles ver la gran importancia del acto que se celebraba, recomendándoles unión y disciplina para que el triunfo de la República social sea una realidad en día no muy lejano, y seguidamente procedió a la presentación de los oradores.

Le sucedió en la tribuna Manuel Galván, de Bilbao, quien manifestó traía un entusiasta saludo de los socialistas vizcaínos para sus compañeros de Navarra. Invitó a los trabajadores a ser constantes en el camino



Los oradores Galván, presidente de la Unión General de Trabajadores de Vizcaya; Lucio Martínez, diputado por Madrid, y De Francisco, diputado guipúzcoano, que tomaron parte en el mitin de Alsasua.

(Foto F. Hernando.)

tólica, Apostólica y Romana, según aclaró en Deva el señor Monzón, se manifestara partidario de las más completas libertades individuales. Y esto, además de tener manifestado la Iglesia Católica, por boca de sus autoridades, de que el liberalismo es pecado.

Examinó, a continuación, la inmensa mayoría católica del País Vasco, tan invocada para sus campañas por los diputados derechistas, y manifestó que la significación en este aspecto de Vasconia se debe a que la propiedad bien rural que urbana está vinculada en determinadas manos.

Enumeró los lugares en que por estar predominantemente en manos de hombres liberales y no tener por ello y por la independencia que da la importancia de la población, influencia en el cuerpo electoral, triunfaron las izquierdas por una gran mayoría de votos, y citó también los pueblos pequeños, que constituyen la mayor parte del país, en los que la propiedad se halla en manos reaccionarias, que cometen actos como el que se dió en Legazpi, en donde y en la fábrica de Patricio Echeverría fué despedido un obrero por sustentar ideas socialistas, a las veinticuatro páginas que produjo la más frenética de las ovaciones de la noche y estentóreas vivas a Prieto.

Recogió la manifestación hecha también en Deva de que las últimas maniobras militares equivalían a la invasión de Bélgica por las tropas alemanas, cuando el pueblo, del que es carne el Ejército, ha recibido a los soldados con los brazos abiertos.

Aclaró que el calificativo de cavernícolas que emplean los oradores y escritores de la izquierda, diciendo que no va dirigido contra el pueblo vasco, cuyas grandezas y libertades conoce el mundo entero, sino que va contra ellos, contra los paladines de un falso vasquismo.

Terminó diciendo que la campaña derechista es una maniobra del capitalismo, que tiende a que cegados por el odio de pueblos contra pueblos y de ciudadanos contra ciudadanos, los vascos no se acuerden de ir contra los privilegios de las altas clases sociales, con lo que se quiere empequeñecer a un pueblo de las grandezas del vasco.

La ovación final fué digno epílogo de las ruidosas que se le dedicaron al orador en las diversas fases de su notable conferencia.

Dió fin al acto el señor López, expresando a los nacionalistas el agradecimiento por las pruebas de tolerancia que habían dado y recomendando a la concurrencia se disolviera con orden y sin proferir gritos en la calle.

Como así lo hizo, siendo unánimes los elogios que esta conducta mereció.—V. Tellerarte.

## Traspaso

piso amueblado, todo nuevo; también alquilo para todo invierno, por ausencia. Razón: Aldamar, 7, 5.º Izq. Horas de 4 ½ a 5 ½.

Garganta, Oídos, Nariz  
M. de PATERNINA

Fuenterrabía, 50.—De 3 a 5.—Telf. 10-7-14.

15 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 9

emprendido, única forma para que el proletariado vea colmado el fin de sus aspiraciones reivindicadoras. Fué aplaudido.

La presencia en la tribuna del diputado a Cortes por Guipúzcoa, don Enrique de Francisco, se acoge con una entusiasta ovación.

Su palabra fácil y elegante, puso de manifiesto el ridículo hecho en el Parlamento por el conglomerado carlo-integro-nacionalista-clerical y el rotundo fracaso de los defensores del Estatuto de Estella, disparate cómico-dramático que ante el resto de los españoles ha dejado malparado el buen nombre de Vasconia, por culpa de unos jerifaltes que quisieron defender por encima de todo los privilegios del capitalismo vasco, amparados en el poder de un clericalismo anticristiano y déspota, que tiene prisión nera bajo sus garras a una parte del pueblo euskaldun, compuesta de gentes sencillas y crédulas que sirven de explotación a los mercaderes, quienes en su inconsciencia hacen gran daño a la economía y a las libertades del país.

Explicó cómo la minoría vasco-romana se ha dado ya cuenta de su desdichada y perjudicial actuación, queriendo ahora, al parecer, ponerse en contacto con los diputados vascos republicano-socialistas para tratar de dar una orientación más racional y asemejable al Estatuto de Estella y ver la forma de que ante el Gobierno de la República sea presentado un Estatuto único.

Continuó el señor De Francisco manifestando no había lugar a tal reforma, ya que él mismo, al igual que sus compañeros de candidatura, tienen el mandato de defender en el Parlamento el Estatuto vasco hecho por las cuatro Diputaciones y buena parte de Ayuntamientos, en colaboración con los partidos republicano, socialista y Acción Vasca. Por ello, los diputados derechistas al conocer el colosal fracaso de su desdicho y repetido Estatuto de Estella, en aras de la Autonomía Vasca, deben suscribir y apoyar noblemente el Estatuto que llamaríamos de las izquierdas, pero que en su casi totalidad es el mismo que presentó la Sociedad de Estudios Vascos.

Reflexionen las derechas—terminó diciendo el diputado socialista— la enorme responsabilidad que ante Vasconia tienen en estos momentos históricos, sin olvidar que es para todos un sagrado deber el aprovechar la oportunidad que la República nos proporciona para reivindicar las libertades vascas, siempre dentro de la Constitución

El orador, que en el curso de su peroración fué aplaudido varias veces, al terminar su discurso fué aclamado entre aplausos entusiastas.

Hizo uso de la palabra el compañero Juan Martínez Gil, secretario de la Federación de Obreros del Campo. Dijo que España debe respetar las regiones y hacer que éstas puedan vivir su propia vida, ya que cada una de ellas encierra grandes riquezas que pueden ser ventajosamente explotadas por sus naturales en beneficio de todos; y sus usos y costumbres constituyen verdaderas bellezas regionales que hacen más preciada la variedad dentro de la unidad.

Atacó a las órdenes religiosas por perjudicarles; declarándose partidario de la separación de la Iglesia y el Estado; señaló a los campesinos el camino más práctico a seguir para su mejoramiento económico y social y terminó su brillante discurso con vivas a España y a la República, que fueron contestados por el público con gran entusiasmo.

Por último, el presidente, después de agradecer a todos su asistencia al acto y la corrección e interés con que habían sido escuchados los oradores, dió por terminado el importante acto.

Antes había manifestado que este año anunciado entre los oradores don Luis Jiménez de Asúa, éste había comunicado su sentimiento ante la imposibilidad en que se encontraba para tomar parte activa en el mitin.

## LA COMIDA

Las dos de la tarde y continúa lloviendo. Es una verdadera lástima, porque todos estos excursionistas, que ante la recomendación de los organizadores del acto, han venido provistos de municiones de boca, temerosos de que en los establecimientos de Alsasua no fuera posible atender a tan crecido número de comensales, con un día de sol se hubieran desparramado por la campiña, dando una nota alegre y típica. Pero todos nos hemos visto obligados a buscar refugio bajo techo. Algunos en el interior de los grandes autocares han improvisado sus establecimientos de bebidas. Personalmente hemos dado con nuestros huesos en un hotel bastante confortable, en cuyo comedor abrazamos y felicitamos a nuestro veterano amigo Enrique de Francisco, y tuvimos el honor de saludar a su bella esposa. También nos fué presentado un distinguido compañero de "El Liberal", de Bilbao, cuya mano estrechamos complacidos.

Quisieron hacernos sitio ante su mesa para yantar en amable compañía, pero como no somos partidarios de estar molestos y con apreturas, teniendo a la vista una mesa libre y cómoda, agradecimos la invitación y tomamos por asalto la mesa acogedora.

Un automóvil paró ante la puerta. Descendieron del mismo una mujer joven, bella y elegante y un hombre también joven y grueso con tipo de banquero. Por su porte se conocía su condición de extranjero. Como la única mesa en la que había plazas vacantes era precisamente aquella ante la cual me había sentado, con un gesto mundano y fino,



Jóvenes de Eibar y otros pueblos de Guipúzcoa y Vizcaya, que concurrieron al acto celebrado en Alsasua el domingo pasado.

(Foto F. Hernando.)

sin hablar una sola palabra, me pidieron permiso para sentarse.

Claro es que no podía desatender su ruego, y accedi. Pero allá, en mi interior, me sentí un poco nervioso al pensar que una pareja de enamorados podría estar poniéndome los dientes largos con sus arrumacos y gazmoñerías, todo el tiempo que podía durar la comida.

Todos los ojos se volvieron hacia nuestra mesa. La bella y elegante extranjera había causado sensación en el sexo llamado fuerte y viva curiosidad en el bello sexo.

Se acercó la fámula y me relató de memoria un menú compuesto de multitud de platos. La pareja de extranjeros quedó mirando a la sirvienta. Hablaron en lengua inglesa. La pobre chica desconocía el idioma de los dueños y señores de Gibraltar. Ella, curiosa, miró descaradamente el título de uno de los diarios franceses que asomaba sobre el bolsillo de mi chaqueta. Y con encanto sin igual, me habló en francés. Ambos hablaban la lengua de Moliere. Eran turistas que llegaban para recorrer España en su automóvil. Querían comer platos clásicos del país. Me señalaron uno que en aquel momento estaban sirviendo en una mesa ve-

cina, y les dije eran garbanzos. Y garbanzos comieron Indagüé qué plato especial había de la casa y me dijeron que "gorrino" asado. Y gorrino asado comieron. Les dije que los pollos con picante eran un bálsamo para las afecciones del estómago, y aunque hacían gestos un poco raros, y bien salpicado todo ello con sendos y abundantes tragos de vino, comieron pollos con picante. Me preguntaron si aquella tan extraordinaria animación que se veía en el pequeño pueblo obedecía a celebrarse alguna gran corrida de toros, y les saqué de su error, haciéndoles saber el verdadero significado de tan numerosa reunión. A las cuatro de la tarde, abandonaron el restaurante para seguir su viaje hasta Burgos. Iban con intención de visitar la histórica catedral. Les recomendé no dejaran de preguntar por el Papa-Moscas.

## CONCIERTO

Sigue la lluvia. La Banda Municipal sube al quiosco. Parece una banda infantil. Todos los músicos son casi niños. Hasta el encargado de manejar el bombo es jovencito. Suenan los primeros compases de un alegre pasodoble y quedamos gratamente sorprendidos.

dos. La Banda Municipal de Alsasua merece un aplauso sincero. Sus músicos son verdaderos artistas.

Una pareja, tapando sus cabezas con una trinchera, rompe a bailar, causando la alegría de los mirones. ¿Qué pasará debajo de aquella trinchera cubrecabezas? Pero seguidamente una y otra y otra pareja de bailarines, con los paraguas abiertos para hacerse la ilusión de que así se resguardaban de la lluvia, empezaron a bailar.

Arrecia la lluvia. El automóvil de un amigo nos espera.

## REGRESO

Y emprendimos el regreso a Donostia. Hasta Beasain la lluvia siguió azotando sin compasión.

Cuando a las nueve y media de la noche arribamos a San Sebastián, quedamos sorprendidos. Las iluminadas calles estaban completamente secas y nos dijeron que se había celebrado por la tarde la corrida de toros.

Nos agració que los de casa tuvieran tamaña fortuna, ya que en Alsasua hubieron de suspenderse todos los festejos a laire libre, entre los que estaba anunciado un magnífico partido de pelota a mano.

Pedro SARQUETA.

## MONDRAGON

## LAS NUEVAS CALLES DE GALAN Y PABLO IGLESIAS

El domingo tuvo lugar en esta villa el acto simpático de dar los nombres de Galán y Pablo Iglesias a las calles que hasta ahora se han denominado de Zarugalde y Ferreiras.

A pesar del mal tiempo y de la hora temprana—ocho de la mañana—en que se realizaron estos actos, en aquellos lugares se congregó numeroso público.

Contribuyó grandemente al mayor esplendor de estos significativos homenajes, la presencia de la Juventud Socialista de Bilbao, que ocupando más de 20 hermosos automóviles, y en número aproximado a los mil, llegaron a Mondragón de paso en su viaje a Alsasua, coincidencia prevista ya y que se aprovechó, como decimos, para llevar a cabo entonces el acto oficial de descubrimiento de las placas correspondientes.

Pronunciaron palabras de glorificación para la figura del heroico capitán Galán, el alcalde y teniente alcalde, republicanos, señores Resusta y Letona, que animaron al pueblo a no dejarse arrebatar nunca del lugar donde ha sido colocada, la placa que honra a aquel mártir de la República y de la Libertad.

Frente a la placa de Pablo Iglesias hablaron en tonos de exaltación para la vida de continua lucha del venerado "Abuelo", el mismo señor Letona y el teniente alcalde socialista señor Gómez. Al final de estos discursos el compañero Emiliano Segovia leyó unas inspiradísimas poesías alusivas al momento, que fueron muy aplaudidas.

Se dieron vivas a Pablo Iglesias, al Partido Socialista y a la República.

A estos actos acudió la Banda municipal.

A los pobres del Hospital se les sirvió también ese día una comida extraordinaria.

## A OPERARSE

Para someterse a intervención quirúrgica, el lunes ingresó en la clínica de San Ignacio, en San Sebastián, la apreciable señora doña Emeteria Ceciaga.

## DE SOCIEDAD

Regresó de Zarauz la simpática y distinguida señorita Pureza Abarregui.

—Para Logroño, donde pasará una larga temporada, ha salido la respetable señora doña Encarnación Ceciaga, viuda de Aspe, con sus hijos.—C.

## Tranvía de San Sebastián a Tolosa

## AVISO AL PÚBLICO

Se pone en conocimiento del público que el servicio, tanto de viajeros que de mercancías, será restablecido completamente desde el día 15 del corriente.—La Dirección.

## Ocasión

Por ausencia, vendo hermosa villa en Igueldo, con 1.800 metros terreno, dos garajes, expléndidas vistas. Informarán, Ramón Peña, Hernani, 21, bajo.

## Oficial zapatero

Hace falta en Tolosa en zapatería «B. B. Plaza Gorriti».

Es muy sencillo  
criar  
a los niños  
fuertes,  
sanos y  
alegres.  
con

## MALTARINA

Autodigestiva  
El alimento medicina.

Precio: 115 Lata doble. 750

Laboratorios HALONSO-Rainosa.

## No deje de visitar

## LA CIUDAD CONDAL

## LOYOLA. 23

## Actualmente realiza

## una imponente liqui-

## dación de géneros

## de punto a precios

## increíbles

## No olvide: LOYOLA, 23





## Ecos de todas partes

## Hoy, a las doce y media, se celebrará la formidable Regata de Honor

Los oficinistas y dependientes de comercio solicitan que se les permita presenciar el regateo. - El pleito de los árbitros parece solucionado. - El domingo, en Lasarte, tuvo lugar la última reunión de la temporada. - El triunfo de "Atlántida". - Resultados de fútbol y boxeo. - La travesía del Urumea. - La Vuelta a Cataluña la ganó Cardona

HOY SE CELEBRARA, SI EL TIEMPO LO PERMITE, LA SENSACIONAL REGATA DE HONOR

El domingo, poco antes de las once, se reunió el Jurado, como ya habíamos anunciado: era el momento de revisar las balizas. Pero el mal tiempo y la mucha mar obligaron al Jurado a tratar de la celebración o aplazamiento de la regata de honor.

Ya es sabido que los aplazamientos perjudican económicamente a las tripulaciones, puesto que se pierden jornales, etc. Por esta razón, los patrones hubiesen sido partidarios de jugar la regata el mismo domingo. Pero en vista del mal estado del mar, que impediría que la lucha se desarrollase por cauces normales, y habida cuenta de que el marejote podía incluso provocar algún accidente, se decidió por unanimidad aplazar la regata de honor hasta hoy, martes, A LAS DOCE Y MEDIA.

Si por causa del mal tiempo se hiciese necesario un nuevo aplazamiento, la regata se celebrará el miércoles, o en días sucesivos. Es decir, que los nuevos aplazamientos, en su caso, serían de veinticuatro horas.

Celebraremos que esto no suceda y que la sensacional lucha entre Orio, Pasajes San Pedro, Pasajes San Juan y San Sebastián se verifique hoy mismo, sin más dilaciones.

He aquí las diferencias que Orio lleva a sus adversarios:

A Pasajes San Pedro, dos segundos 2/5. A Pasajes San Juan, 5 segundos, y A San Sebastián, 10 segundos.

Con estos datos a la vista, en cuanto se sape el resultado de hoy es fácil deducir quién es el ganador de la bandera de honor.

Repitamos algunos detalles:

La regata se celebrará a las doce y media en punto.

Los lugares se sortearán a las once y media. Y a la misma hora se constituirá el Jurado y se revisarán las balizas, para dar la conformidad de su colocación.

Orio corre con camisetas ROJAS, en la trainera "Koshkero".

San Pedro lucirá camisetas ROSAS, en la trainera "Santo Cristo de la Bonanza".

Pasajes San Juan vestiría camisetas MORADAS, en la lancha "Aita Sampedroku".

San Sebastián, con camisetas AMARILLAS, tribulará la trainera "José Antoniyo".

El reparto de premios tendrá lugar, en la Casa Consistorial, inmediatamente después de concluida la regata.

**SE HA SOLUCIONADO LA CUESTIÓN DE LOS ÁRBITROS**

El domingo llegó a Bilbao en gestión oficina—como enviado de la Nacional—Antonio Cáceres. Y allí se reunió con delegaciones de Vizcaya y de Cantabria. Guipúzcoa no pudo asistir por falta de tiempo. Pero los reunidos estuvieron en relación constante con los árbitros guipuzcoanos, y los tres Colegios, de acuerdo con Cáceres, estipularon las condiciones que concluyen con la situación planteada.

La Nacional quiere dar satisfacción a los árbitros. Y lo prueba el hecho de haber enviado a Bilbao a Antonio Cáceres. Además, la Nacional se ha preocupado del asunto y, seguramente contra la opinión de Cabot, ha buscado—directa o indirectamente—la manera diplomática de encauzarlo hacia su solución. Porque si el señor Cabot hubiese querido solucionar el problema que con su actitud plantearon los árbitros, tiempo tuvo de hacerlo. Tiempo y medios, pues no eran los más pertinentes los que adoptó al indicar a las Federaciones regionales que procediesen a la disolución de sus Colegios.

Pero, en fin, conciudad el asunto, dejemos estas digresiones de lado.

Es lo cierto que se ha solucionado tan desagradable pleito y que su solución, "grosso modo", es la siguiente:

Los Colegios depositan su confianza en Antonio Cáceres, nombrado por las Federaciones del Comité Central de Árbitros. Y solamente confiando con esta previa confianza accedía Cáceres a poseicionarse de su cargo.

Y por el contrario, los Colegios verían con agrado que Aranguren no se posesionase de su cargo, dentro de ese mismo Comité Central. Los Colegios conocen y estiman de veras a nuestro querido amigo Eulogio, le saben excelente deportista y comprenden que quizás han abusado de su bondad. Pero entienden, como cuestión de principio, que era

Regata de traineras A las DOCE Y MEDIA  
GRAN REGATA DE HONOR

ORIO, camiseta ROJA.

PASAJES DE SAN PEDRO, camiseta ROSA.

PASAJES DE SAN JUAN, camiseta MORADA.

SAN SEBASTIAN, camiseta AMARILLA.

Grupos de oficinistas y dependientes de comercio se nos han acercado en ruego de que solicitemos de Bancos, Oficinas y Comercios que permitan a sus empleados—como en otras ocasiones—concurrir a la regata.

Queda hecho el ruego, convencidos, además de que si por otras circunstancias no se accediese a él, merecería la pena de atenderlo por la excepcional importancia, interés y emoción que rodean a la magna lucha que hoy van a refinar los bravos remeros de Orio, San Pedro, San Juan y San Sebastián.

Para quién la bandera republicana y el título de Campeones del litoral Gantábrico?

Clasificación social de cuatro nadadores Trofeo «Arsuaga» (Para equipo de cuatro nadadores)

1.º Avenir Beau Rivage de Biarritz 2+3+5+8=18 puntos.

2.º Club Deportivo Fortuna: 4+9+11+12=36 puntos.

Este trofeo queda en posesión definitiva del Avenir Beau Rivage, de Rivage de Biarritz, por haberle ganado dos años consecutivos.

Clasificación social de cinco nadadores Trofeo «Excelsior»

1.º Avenir Beau Rivage de Biarritz: 2+3+5+8+10=28 puntos.

2.º Club Fortuna: 4+9+11+12+13=49 puntos.

## Remeros de la trainera donostiarra



AMBROSIO ECHARRI



JOSE MARI ZULOAGA



ANTONIO SOLÁVERRIETA

Trofeo «Exoma. Diputación de Guipúzcoa». Para el Club que clasifique mayor número de nadadores:

1.º Club Deportivo Fortuna de San Sebastián: 13 nadadores.

Clasificación femenina

1.º Irene Wilmer, C. Fortuna, 50 m. 45 s.

2.º Elisabeth Adam, Avenir Beau Rivage, 53 m. 14 s.

En nuestro número de mañana daremos más datos concernientes a esta Prueba Internacional.

A continuación de la Prueba y en el local de las Escuelas Francesas, generosamente cedido por la Société Française de Bienfaisance et d'Enseignement, se efectuó el reparto de los premios a los participantes de dicha Prueba Internacional de natación.

Previamente, el señor presidente del Club organizador, don Antonio de Urreisti, leyó a los participantes y en particular a las señoritas nadadoras, su cooperación al éxito de la Prueba. Asimismo expresó el reconocimiento del Club Deportivo Fortuna a las autoridades, a la Maison de France, Prensa, generosos donantes de premios, etc., que han contribuido también a la brillantez de dicha manifestación deportiva.

Igualmente, el entusiasta director, don José Gervais, dedicó cariñosas palabras en francés, a los representantes y participantes de los Clubs del otro lado de la frontera.

Hemos de felicitar al Fortuna, que ha sabido conquistar otro triunfo como organizador, ya que en la prueba no faltó el menor detalle.

## CARRERAS DE CABALLOS

El domingo, último día de carreras, no quisimos el tiempo favorecer con su bondad a este espectáculo que con tantos aficionados cuenta.

Pese a ello el Hipódromo de Lasarte se vió concurridísimo y el público salió complacido de las interesantes carreras que presenció.

Damos a continuación los resultados técnicos:

**Premio la Cachucha.—3.000 ptas.—1.200 ms.**

1.º "Amade", 53, por Tolgus y Jane, de la duquesa de Medina Celi. (C. Díez).

2.º "Andurina", 53, del conde de Ruiz de Castilla. (Leforestier).

3.º "Solong II", 53, del conde de Montellano. (Belmonte).

4.º "La Folie", 52, de las señoritas de Carrion. (Romera).

N. c.: "Dede", 53. (Jiménez); "Stella", 50. (Méndez).

Distancia: 5 c. 1 c. 2 c.

Tiempo: 1 m. 24 s. 2/5.

Ganador: 12 pesetas. Colocado, 6-8 pesetas.

La yegua ganadora es entrenada por J. Ceca.

**Premio Chiquieri.—3.000 ptas.—1.200 ms.**

1.º "Títere", 52, por Choix de Roi y Grinette, de la condesa de San Martín de Hoyos. (Leforestier).

2.º "Petrarca", 50, d. la Dirección Criadero Caballar. (C. Díez).

3.º "La Bombilla", 50, del conde de la Dhesa de Velayos. (Romera).

4.º "Piamonte", 50, de la Dirección Criadero Caballar. (Gómez).

N. c.: "Mus", 52, (Méndez); "Hula", 52. (Pereira).

Distancia: 4 c. 2 c. 2 c.

Tiempo: 1 minuto 25 segundos 1/5.

Ganador: 16550 pesetas.

El caballo ganador es entrenado por G. Higson.

**Premio Rubia (handicap).—3.000 ptas.—1.200 ms.**

1.º "Mariani", 64, por Jacobi y Marianne, de F. Coello. (Leforestier).

2.º "La Cachucha", 47, del marqués de Damián. (Arcos).

3.º "Depot Harbor", 47, del conde de Villamonte. (García).

N. c.: "West Wind", 53, (C. Díez); "Le Vaal", 62, (A. Díez).

Distancia: 3 c. 2 c. 1 c.

Tiempo: 2 m. 1 s.

Ganador: 20 pesetas.

El caballo ganador es entrenado por su propietario.

**Premio Espafia.—25.000 ptas.—2.400 ms.**

1.º "Atlántida", 60, por Filibert de Savoie y Augusta, del conde de la Cimera. (Jiménez).

2.º "Montecasino", 59, del conde de la Cimera. (Belmonte).

3.º "Ohio", 51, de la Yeguada Militar. (Díez).

15 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 11

4. "Pipo", 55, de Agustín Crespi. (Lefo-  
restier).  
N. c.: "Sorrento", 54, (Romera); "Sandino",  
49, (Perelli).  
Distancia: 2 c., 5 c., 5 c.  
Tiempo: 2 m. 43 s. 2/5.  
Ganador: 6'50 pesetas. Colocado: 7'50 pe-  
setas y 12.  
La yegua es entrenada por G. Flatman.  
Criador de la ganadora: Conde de la Ci-  
mera.  
Premio Munibe (handicap).—3.000 pesetas.  
1.850 metros

1. "Bol d'Or", 45, por Brunor y Bolide II,  
del marqués del Llano. (Arcos).  
2. "Pomposa", 53, del marqués de Loriana.  
(Romera).  
Distancia: Lejos.  
Tiempo: 2 m. 45 s. 3/5.  
Ganador: 13'50 pesetas.

El caballo ganador es entrenado por F.  
Cadenas.

Antes de concluir esta reseña, queremos  
resaltar el esfuerzo de ese grupo de donos-  
tiarras que no han dudado en sacrificar sus  
esfuerzos y sus pesetas en la organización  
del brillante programa de Carreras que esta  
temporada se ha desarrollado en nuestro  
Hipódromo.

Y nos congratularemos de que reciban el  
apoyo oficial que les permita proseguir en  
su plausible labor, preparando las del pró-  
ximo año.

#### LAS EXCURSIONES DE LOS EQUIPOS GUIPUZCOANOS

Apenas si tenemos espacio para comentar  
los excelentes resultados obtenidos por los  
equipos guipuzcoanos en los partidos de su  
excursión.

Sábado y domingo jugaron los donostia-  
ras en Orán, consiguiendo dos espléndidos  
resultados: el sábado ganaron por 5 a 0;  
y el domingo vencieron por 3 a 0.

Los iruneses jugaron el domingo en Sét  
contra el Séte F. C., finalista del campeona-  
to francés. Y ganaron por 2 a 1.

En Burdeos, el Roca irundarra compitió  
con el equipo de la Bastidienn, venciendo  
los roquistas por uno a cero.

Como puede observarse, los resultados son  
todos agradables, y por ello felicitamos a los  
equipos guipuzcoanos que bajo tan brillan-  
tes auspicios inician la temporada.

#### RESULTADOS DE FUTBOL

Partidos amistosos:  
Athletic Madrid-Barcelona ..... 2-2

Logroño-Aurrerá Vergara ..... 5-0

#### Partidos de campeonato:

Galicia

Celta-Eirínia ..... 2-2

Orense-Burgos ..... 0-1

Racing Ferrol-Deportivo Coruña ..... 1-0

Cantabria-Asturias

Eclipse-Sporting Gijón ..... 1-2

Stadium Avilés-Racing Santander ..... 1-3

Club Gijón-Oviedo ..... 0-2

Valencia

Castellón-Sporting Sagunto ..... 3-1

# DEPORTE VASCO

## ¡Qué bellezas encierra el remonte!

**El león navarro reverdece sus laureles y Salaverría I pone cátedra  
Abrego el artista y Ugarte no desentona**

### EN EL FRONTÓN URUMEA

El día triste y desapacible para los que gustan del paseo y de las delicias del campo, ha sido para la Empresa del frontón Urumea uno de los principales factores para que este centro pelotístico presentara un aspecto deslumbrador por el número tan crecido de aficionados que acudió a presenciar los encuentros anunciados.

De la provincia desembarcó en los docks del Urumea lo más distinguido y destacado de la afición, y aún vimos a muchos aficionados de la región.

En los palcos lucían también, como todos los días festivos, sus caras bonitas y sus torneadas pantorrillas, unos ramilletes de señoritas que, por ser donostiarras, tienen una amable y subyugadora sonrisa, que es su principal encanto.

Luis, el gerente del frontón, engorda de satisfacción viendo que el público responde a las buenas combinaciones y no encuentra mejor medio de agradecer estas concurrencias que organizando encuentros como el del pasado domingo, con jugadores de primera fila. (Sin jabón, querido lector; es puramente deportivo).

En fin, una tarde completa para la Empresa y agradable para el público.

Mucho nos hemos extendido en estos comentarios y como el tiempo y el espacio apremian, pasemos a dar cuenta de la reseña del

**Primer partido.**—Jugaban este encuentro Irigoyen y Salaverría I, luciendo la faja colorada y con saque del once y medio, contra Abrego y Ugarte, que ostentaban distintivo azul, con saque del 12, el de Arróniz. ¡La primera vez que lleva ventaja en el saque el coloso de Vera!

La "cátedra" se inclinó de primeras por el bando colorado, pero con mucha prudencia, pues muchas apuestas se hicieron a la par.

Después del ensayo de rigor, el intendente, señor Abarregui, echó al aire la "onza" que emplea para estos menesteres, para ver a quién correspondía el primer saque, saliendo favorecido Irigoyen, que se lo apuntó a su favor después de breve peloteo. Vuelve a iniciar la jugada, para ganar también el tanto; y así continuó su carrera triunfal hasta el tanto 7, en que fué alcanzado por primera vez por su rival, Abrego. A este empate se sucedieron otros en los "quinces" 9 y 10.

A partir de la última igualada, cedió el juego de los azules y se impusieron los rojos, quienes se despegaron y pronto alcanzaron una ventaja de cinco tantos (23-18), para seguir a 24-18, 29-22, 30-22, 33-23, 34-24 y 39-28, máxima diferencia registrada en todo el partido. Porque a seguido reaccionaron los azules, Abrego comenzó a pegar fuerte y con acierto y se repitió la misma jugada del día 9 en el Jai-Alai: que Abrego, que estaba rezagado en 14 tantos, se impuso en las postimerías del partido y produjo el susto enorme del acercamiento máximo en la última decena. Pero el domingo ocurrió más: no se conformó Abrego con disminuir la distancia que le separaba de sus adversarios, sino que consiguió igualarles en el tanto 43 y ponerse en cabeza con un tanto (44-43). El revuelo en la "cátedra" y aun en el público espectador, fue enorme, como lo exige esta circunstancia, pues el dinero se dió en la máxima diferencia, en proporción de 100 a 4. Es decir, que el dinero, así como el partido, dió la vuelta de campana y era preciso proceder a la rápida cubierta. El peloteo continuaba en un ambiente de enorme expectación, de angustia más bien, sobre todo cuando los rezagados de principio tenían 44 por 43 los que habían ido en cabeza.

El resultado del partido era más una jugada de cara o cruz. Cuando los azules tenían 44 por 43 los rojos sobrevino la quinta igualada a 44. De aquí, y para alivio de males, vuelven a ponerse en cabeza Irigoyen y Salaverría para ganar el partido por cinco tantos. O sea: Irigoyen-Salaverría, 50; Abrego-Ugarte, 45.

El encuentro fué precioso, de emoción, sobre todo para quienes atravesaban, como lo demuestran los siguientes tantos que por su mérito anotamos:

El 21 azul, tanto perdido por Irigoyen, después de haber devuelto Abrego dos pelotas inverosímiles lanzadas por el de Vera.

El 23 azul, de larga y emocionante lucha, ganado por Abrego de una preciosa larga de volea.

El 34 rojo, cortada fulminante de Irigoyen.

El 35 rojos, ganado por el de Vera, de una volea marca "león navarro", que levanta al público de los asientos.

El 36 rojo, sotamano formidable del coloso.

El 38 rojo, volea incomparable de José.

El 39 rojo, resto inverosímil de Miguel a un latigazo de Jesús, ganando el tanto Salaverría de una larga elegante y colocada.

El 40 azul, volea magistral de Abrego.

El 43 azul, bordada dejada de revés de Jesús, que fué obsequiado con algunos "lau-

reanos" por la irreprochable ejecución de la jugada.

El 40 rojo, preciosa cruzada de Irigoyen.

El 41 rojo, de largo peloteo, ganado por el de Vera de una larga a la derecha que no pudo restar Ugarte.

El 42 rojo, de lucha titánica entre los dos fenómenos, perdiendo el tanto Ugarte, de una arrimada irrestable.

El 35 azul, volea emocionante de Jesús.

El 36 azul, una larga de Ugarte.

El 43 rojo, cuerpo a cuerpo entre Irigoyen y Abrego, venciendo el primero de una formidable cruzada.

El 38 azul, un mano a mano entre Abrego

y Salaverría, triunfando el navarro después de restar el guipuzcoano dos rebotes seguidos inverosímiles.

El 40 azul, formidable sotamano de Abrego.

El 42 azul, tanto emocionante entre los dos navarros, ganándolo Ugarte de una larga.

El 44 azul, preciosa larga de Jesús, y otros muchos que no anotamos.

**Los vencedores.**—Irigoyen fué el jugador que todo lo arrolla, pero no sólo como un iniciador de jugadas, sino como un eficacísimo colaborador de Salaverría. Sacó admirablemente, se mostró muy seguro, corrió y cubrió cancha como en sus años mozos y restó pelotas difíciles como pueda hacerlo

el mejor. En fin, que su labor fué completa y digna del triunfo alcanzado. ¡Aún hay

que todos conocemos. Como siempre, remontó y colocó la pelota con la elegancia clásica en él reconocida, descartando casi siempre a su temible rival, Abrego; dirigió la lucha de su bando aleccionando sabiamente a su compañero y en el rebote rayó a gran altura. Su labor fué la del gran artista de la peleta y así lo reconoció el público, que así como a su compañero y a sus rivales le ovacionó con calor.

**Los vencidos.**—Abrego fué el artista incommensurable que todos conocemos. Jugó con la maestría en él inigualable, se movió en la cancha con gran soltura, hizo jugadas que solo a él están reservadas y en el peloteo se nos mostró tan fuerte y seguro, contestando al ataque con el ataque. Puede decirse que él solo se bastó para conseguir la igualada después de haberle llevado sus rivales once tantos de ventaja. En fin, que podemos considerarle como el artista más grande del remonte. Así como su paisano,

Los vencidos.—Abrego fué el artista incommensurable que todos conocemos. Jugó con la maestría en él inigualable, se movió en la cancha con gran soltura, hizo jugadas que solo a él están reservadas y en el peloteo se nos mostró tan fuerte y seguro, contestando al ataque con el ataque. Puede decirse que él solo se bastó para conseguir la igualada después de haberle llevado sus rivales once tantos de ventaja. En fin, que podemos considerarle como el artista más grande del remonte. Así como su paisano,

Ugarte, el pundonoroso zaguero, fué digno de los tres restantes jugadores y por su soberbia labor fué justamente ovacionado y obsequiado con "amadeos".

**Resumen final:** un soberbio partido para el simple espectador y digno de su repetición.

**El segundo partido.**—Lo jugaron los puntares Arana y Gárate, rojos, contra Félix y Trecet, azules, sacando Rrana del 12 y Félix del once y medio. Dinero rojo, 40 a 36.

Este segundo encuentro no tuvo interés alguno, a pesar de disputarse la supremacía de los delanteros. De los empates en los tres primeros tantos se impuso Félix y su compañero, que llegaron al tanto 50 cuando Arana y Gárate tenían 31.

Félix se ha fajado el "maillot" amarillo: su compañero, muy bien jugó. Los vencidos a la misma altura: mal.

### EN EL FRONTON JAI-ALAI

**Pasieguito y Zabaleta fueron vencidos por Jurico e Iturain**

**Y "Renteria" y Ardanza vuelven a vencer sobre otra formidable pareja**

Ayer, lunes, se jugaron en el frontón de Alegorrieta los siguientes partidos:

**El de remonte.**—Contendieron Pasieguito y Zabaleta, colorados, contra Jurico e Iturain, azules, sacando Pasieguito del once y Jurico del diez y medio.

### Dinero a la par.

El partido fué competido e interesante, registrándose igualadas en los tantos 25, 31, 34, 40 y 42. De aquí se impusieron Jurico e Iturain que ganaron el partido por siete tantos.

Sin comentarios por no haber presenciado los encuentros.

**El de cesta-punta.**—Lo jugaron "Renteria" y Ardanza, colorados, contra Teodoro y Música, azules, con saque del diez y medio "Renteria" y Teodoro del once.

Las apuestas se hicieron a la par por los dos colores.

Este segundo encuentro careció por completo de interés. De la única igualada registrada en el primer tanto salieron francamente por delante Guruceaga y Ardanza, que llegaron al tanto 35, término del partido, cuando Teodoro y Música tenían 29.

**Natalicio.**—Ha dado a luz con toda felicidad una robusta niña la esposa del gerente de los frontones donostiarras, don Luis Damborenea. Nuestra enhorabuena a los venturosos padres.

**Enrique, restablecido.**—Después de haber estado retirado una larga temporada del frontón a causa de un percance sufrido, ha vuelto de nuevo a ocupar su puesto el popular Enrique Sánchez, encargado de anunciar los partidos en la pared del frontón con su preciosa letra inglesa. Enhoriabuena.

**Partidos para hoy.**—Primer, a remonte, Irigoyen y Salaverría I contra Abrego y Ugarte; segundo partido, también a remonte, Pasieguito y Guruceaga contra Lasa y Salaverría II.

—Por la noche, en el Urumea: Primero, a cesta-punta, Galarraga y Muñuzuri contra Lizarralde y Ordoz; segundo, a remonte, Ormazábal y Bengoechea contra Música y Amézqueta.

### EN BILBAO

El domingo jugaron el primer partido Araquistain y Azurmendi I contra Chiquito de Gallarta y Solozábal. Ganaron éstos por ocho tantos.

Luego contendieron Gallarta II y Zornoza contra Chistu I y Lejona. Vencieron éstos por cinco tantos.

Ayer, lunes, jugaron en primer término, Gallarta II y Campos contra Chistu I y Urzainiz. Esta segunda pareja quedó en el tanto 45 para 50.

Luego jugaron Abadiano y Amorebieta I contra Gaviria y Orrandia. El partido fué interesante, venciendo la primera pareja por dos tantos.

### EN PAMPLONA

Ayer jugaron Irigoyen II y Abrego III contra Olagüe e Irizar. Estos últimos quedaron en el tanto 41. Se distinguió el nuevo fenómeno Abrego, que estuvo superior de verdad. ¡A ver cuándo vemos aquí de nuevo a esta futura "estrella" del remonte!

## iNo vacile!

Haga sus compras en "EL TRIUNFO", Avenida, esquina Oquendo. Más barato que nadie: paraguas, carteras señora y caballero, guantes, medias, perfumería. Sucursal de la fábrica de paraguas González Hermanos. De la fábrica al consumidor.

## LA FRESCURA DEL AGUA...

...es en los días estivales una delicia que atenúa los rigores del calor. Junto a la fuente que muestra sus hebras líquidas, esta otra fuente de salud que es la "Sal de Fruta" ENO. Una cucharadita de ENO en un vaso de agua fría llevará a su organismo una agradable y confortadora sensación de frescura y bienestar.

Contra el cansancio, para dominar la depresión orgánica, calmar la inquietud nerviosa y poder dormir tranquila y profundamente, nada hay como la "Sal de Fruta" ENO, que al tiempo de aplacar la sed reanima el organismo.

Frasco ..... Ptas. 4,25  
doble > 7,50  
(Móvil y Sanitario incluidos)

CONCESSIONARIO.  
FEDERICO BONET  
Aparado 501 / MADRID



15 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 13

# "La Voz" en Eibar

## DON ISAAC OCAMICA

La falta de noticias del distinguido eibarés don Isaac Ocamica, que después de pasar una temporada con su familia en Eibar, había emprendido el regreso a Brescia (Italia), donde reside desde hace quince años, había dado lugar a que sus familiares y amigos estuviesen alarmados y a que se hiciesen toda clase de comentarios relacionados con la inexplicable y prolongada carencia de noticias suyas.

Ahora se ha puesto en claro lo ocurrido por una carta que de don Isaac Ocamica ha recibido su padre, don José, el conocido sastre. En esta carta dice don Isaac Ocamica que al bajar del tren en Niza para tomar una bebida caliente, pues se encontraba algo indisposto, fué detenido por padecer las autoridades de Niza el lamentable error de que el señor Ocamica no estaba en pleno dominio de sus facultades mentales. Después de tenerle unos catorce días incomunicado, en la cárcel y en el hospital, fué libertado, ya que las autoridades de aquel país se dieron cuenta del disparate que habían hecho, pues comprobaron de que el señor Ocamica no padecía la alteración mental que se le atribuía y que en ninguna ocasión dió pruebas de ello.

Mucho nos congratulamos de que el amigo Isaac Ocamica haya vuelto a su hogar sano y salvo, gozando de muy buena salud.

## AGRUPACION SOCIALISTA

Se convoca a Junta general ordinaria para hoy martes, a las nueve de la noche, en el salón de actos de la Casa del Pueblo, para tratar el siguiente orden del día:

Lectura del acta de la última sesión; idem de cuentas; idem de comunicaciones; movimiento de afiliados; gestiones del Comité; gestiones del delegado en el último pleno de la F. S. V. N.; proposiciones generales.

Por ser los asuntos a tratar de gran interés, se recomienda la puntual asistencia a los afiliados.

## TIRO EN EIBAR

Aun con la lluvia torrencial que cayó durante toda la mañana del pasado domingo, los aficionados eibarreses del tiro al blanco se presentaron con ánimos de llegar al máximo de sus facultades de vista y tempe de nervios.

Como la vez pasada, tuvo lugar la tirada en el polígono de tiro del Banco de Pruebas, siendo el resultado de la misma el siguiente:

1, don Francisco Lazuen, con 66 puntos; 2, don Tomás Sarasua, 66; 3, don Gonzalo Sarasua, 64; don Julio Arrate, 61. Todos ellos de primera categoría.

El resultado de la segunda categoría fué el siguiente: 1, don José Bolumburu, con 87 puntos; 2, don Casimiro Aranzábal, 78; 3, don Segundo Iriondo, 69; 4, don Ramón Belaustegoitia, 59; 5, don Francisco Ugalde, 56.

La clasificación después de las dos tiradas celebradas es como sigue:

Primera categoría, con dos series: Don Gonzalo Sarasua, 141 puntos; don Juan Arrate, 137; don Emilio Arizmendi, 117; don Felipe Arostegui, 113; don Santos Iraegui, 111; don Casto Iraegui, 101; don Juan José Aguirrebeña, 96; don Pedro Arrizabalaga, 94.

Con una serie: Don Juan Arruabarrena, 74 puntos; don Hilario González, 72; don Francisco Lazuen, 66; don Tomás Sarasua, 66; don Mauricio Zumarán, 51; don Ignacio Arruabarrena, 48; don Segundo Lizarralde, 47; don Juan Salaverría, 44.

Segunda categoría, con dos series: Don José Bolumburu, 175 puntos; don Casimiro Aranzábal, 167; don Ramón Belaustegoitia, 121; don Francisco Ugalde, 110.

Con una serie: Don Segundo Iriondo, con 69 puntos; don Cándido Acha, 66; don Juan Echave, 51.

Con los resultados habidos anteriormente, las próximas tiradas se presentan interesantísimas, siendo la próxima el domingo día 20, por la mañana, a las nueve y media, en el polígono de tiro del Banco de Pruebas de Armas.

**DESPEDIDA DE SOLTERA**

Con motivo de su próxima boda con el distinguido joven durangués don Jesús Rodríguez, se despidió el domingo de su vida de soltera la linda señorita Digna Urriola, ofreciendo a sus numerosas amistades un "lunch".

Por anticipado enviamos a la distinguida pareja y a sus respectivas familias nuestra más cordial enhorabuena. — T. Echaluza.

**J. Abad - Médico - Homeópata**

Tratamiento de las enfermedades crónicas y de la infancia, por HOMEOPATIA  
Consulta: 10 a 1 y 4 a 6.  
URBIETA, 47, 2º Teléfono, 12.625.

**4 - URBIETA - 4**  
ES LA DIRECCION DEL POPULAR ALMACEN DE MUEBLES  
**MERKIENA**  
ESPECIALIDAD en gabinetes, comedores, colchonería :-:  
PLAZOS Y CONTADO

# NOTICIAS

REGISTRO CIVIL. — Durante el día de ayer se registraron las siguientes inscripciones:	MOVIMIENTO DE VIAJEROS. — El día 13 de septiembre se registró el siguiente:
Nacimientos: Roberto Irigoyen Cardenas; José Gil Barrio; Natividad García Moncayo; Bernarda Arruabarrena Oliden, y Casilda Tolosa Suquia.	Entrados ... ... ... ... 3.148
Defunciones: Filomena Suso y Díaz de Alda; Adela Alvarez Gijón; Rosa del Pozo Rodríguez, y José Gozategui Eraunceetamurguil.	Salidos ... ... ... ... 2.621
	De más ... ... ... ... 527
	Existencia anterior ... ... ... ... 35.650
	Existencia ... ... ... ... 36.177

*motores  
Siemens  
Los más conocidos*

## A Los Herniados



Nuestro AGENTE ESPECIALISTA visitará GRATIS en SAN SEBASTIAN por cinco horas, el JUEVES, 17 septiembre, en el Hotel Europa, de

9 mañana a 2 tarde solamente

Aproveche usted esta oportunidad y no aplique por más tiempo poner definitivo remedio a la hernia que usted padece. Acuda a nuestra consulta y gratis, y sin ningún compromiso para usted, será reconocido por nuestro Experto Especialista, quien estudiará su caso y le aconsejará lo que debe usted hacer.

Por la experiencia adquirida en los largos años de práctica en el ramo de ortopedia herniaria, podemos afirmar, sin temor de ser desmentidos, que **no existe nada en el mundo para curar radicalmente las hernias**, como lo aseguran, faltando la verdad cuantos charlatanes venden por ahí esos malísimos aparatos que tantas víctimas causan.

En cambio, garantizamos a usted con nuestra firma, que sea del tamaño que fuese su hernia, lo mismo si data de un mes como de 30 años, la combatiremos siempre con éxito alejando todo peligro al instante, reteniéndolo en absoluto e impidiéndole el menor crecimiento, y tanto es así, que se irá fundiendo cada día hasta casi su total desaparición. Siempre y cuando el aparato no le retenga perfectamente la hernia, le devolveremos íntegro el dinero por usted pagado.

Conviene que se dé Vd. perfecta cuenta que el verdadero éxito del método "HERNIUS" consiste en construir un aparato exprofeso para cada edad, para cada sexo y para cada hernia, sobre molde sacado encima del propio enfermo.

El pequeño y perfecto aparato "HERNIUS" llamado "Salvación del Herniado" pesa 200 gramos y ocupa solo 1 centímetro de ancho, y como no lleva trabas ni tirantes de clase alguna se adapta al cuerpo con la suavidad de una prenda de vestir permitiendo efectuar toda clase de trabajos y movimientos sin que Vd. se aperciba de que está herniado ni que lleva aparato. **Especialidades para Señoras.** — "HERNIUS" invisibles para señoras, fajas modernas para conservar la línea, combatir la obesidad, riñón flotante, eventraciones, hernias umbilicales, descenso del estómago. Regalamos el interesante tratado "GUIA DEL HERNIADO".

**CASA CENTRAL**  
**Gabinete Ortopédico "HERNIUS"** "Salvación del Herniado"  
Aragón, 277, entlo. 2º (Frente Apeadero P. Gracia) • Teléfono 76850 • BARCELONA

**AVISO IMPORTANTE**  
Nuestro agente especialista visitará en:

BILBAO el MIÉRCOLES, 16 septiembre, Hotel Inglaterra.  
PAMPLONA el VIERNES, 18 septiembre, Hotel Perla.  
VITORIA el SABADO, 19 septiembre, Hotel Francia.

## ¡¡AUTOMOVILISTAS!!

### CAMARAS INDESHINCHABLES CAMPOS ¡NO MAS PINCHAZOS!

Pinche con un clavo o punzón cuantas veces lo desee una CAMARA INDESHINCHABLE "CAMPOS" y apreciará sus grandes ventajas

**NO SE DESHINCHARA  
NO SE PERJUDICARA  
NO OCURRIRA NADA**

Utiles para todos los automovilistas  
Preferidas por el elemento femenino  
Indispensables para largos viajes

Distribuidores para el Norte de España:

**GONZALEZ Y OLABARRI**  
GRAN VIA, núm. 37 - BILBAO Tel. 14.049

DELEGADO EN SAN SEBASTIAN: DEMETRIO YEREGUI  
AMARA, 2 Teléfono 10.833

## Movimiento obrero

### UNION FABRIL

Se ruega a los revisores de libros Tomás Ansejo y Antonio Aldave pasen hoy, martes, a las ocho de la noche, por el domicilio social (Puerto, 7, primero), con el fin de revisar las cuentas.—*El tesorero.*

**FEDERACION GRAFICA ESPAÑOLA**

(Sección de San Sebastián)

Se convoca a Junta general extraordinaria para hoy, martes, a las siete de la tarde en primera convocatoria y a las siete y media en segunda, en el local de la Escuela de Declamación Vasca (edificio de la Guardia municipal), por haberse recibido un pliego que lo solicita con su firma la tercera parte de los federados y en cumplimiento de lo que preceptúa el artículo 21 del reglamento.

Comoquiera que lo que se va a tratar en dicha reunión es de gran importancia para todos los gráficos, se ruega no dejen de acudir a la reunión, en particular a todos los compañeros de las Casas comerciales.—*La Directiva.*

### SINDICATO DE ELECTRICISTAS Y SIMILARES

(Sección de San Sebastián)

Se convoca a todos los afiliados, a la asamblea general extraordinaria que tendrá lugar hoy, a las ocho, en el local reservado del bar de Los Arcos, del Buen Pastor, recomendándose la más puntual asistencia por ser sumamente interesantes para todos los asuntos a tratar.

Asimismo se pone en conocimiento de aquellos socios que deban seis o más cuotas, las hagan efectivas lo más pronto posible, pues de lo contrario serán dados de baja por morosos.—*El secretario.*

**SINDICATO PROVINCIAL DE OBREROS DEL MUEBLE DE GUIPUZCOA**  
(Sección de San Sebastián)

Para tratar asuntos de gran importancia se convoca a todos los afiliados a este Sindicato a una asamblea extraordinaria que tendrá lugar mañana, miércoles, a las nueve de la noche, en nuestro domicilio social (San Jerónimo, 25, bajo).

Dado el interés de los asuntos a tratar, encareceremos la asistencia de todos los asociados.—*La Directiva.*

El Comité directivo de este Sindicato pone en conocimiento de todos los trabajadores de San Sebastián que, por motivos de importancia, existe un conflicto pendiente entre esta organización obrera y el almacén de muebles "La Villa de Bilbao", de esta capital, lo que deberá servir de aviso para todos.

**AGRUPACION DE DEPENDIENTES MUNICIPALES DE SAN SEBASTIAN**  
(Sección de Limpieza)

Se pone en conocimiento de todos los socios de esta Sección, y por acuerdo de su Junta directiva, que las cuotas han de hacerse efectivas en el local social los días 16, 17 y 18 de cada mes, desde las seis y media hasta las ocho de la tarde.

Se ruega encarecidamente que para los efectos de cotización vayan provistos del carnet los que lo posean.—*El secretario.*

**ASOCIACION DE OBREROS DE LA AGUJA**  
Se pone en conocimiento de todos los obreros y obreras de sastrería, que antes de solicitar trabajo en la sastrería de la Casa del señor la Fuente, pasen por este Sindicato (Puerto,

## SE VENDE

"Donnet" 10-HP., conducción interior, 5 ruedas, perfecto estado, toda prueba, con paciente y seguro. Informarán en esta Administración.

## PIELESI PIELESI

los mejores precios para karakul, oposum, astrakán, castorinas, petit gris, etc., los encontrarán en

"LE GRAND CHIC"

Urbietá, 17.—Gil Iturrioz.—Teléfono 13-2-31.

## Ocasión

Vendo tres máquinas escribir, pesetas 200, 250 y 300.

Paseo Colón, 19, principal derecha

## Hacen falta

buenas maquinistas. "El Búfalo"; Peña y Goñi, 3

## EN BORJA

Se vende o arrienda ALMACEN DE VINOS con 3.000 hectólitros de cubaje y con todos los aparatos que se requieren para una vivificación moderna.

Asimismo se venden 150 bocoyes roble americano seminuevos, de transporte y con taras de 130 a 170 kilos.

También vendo automóvil VIVASTELLA RENAULT de 20 caballos nuevo, número de matrícula N. A. 3.275.

Para informes dirigirse a Javier Ortíz. BORJA, (provincia de Zaragoza)

SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

Dr. J. SENRA

EX MEDICO MILITAR

Clinico de la profilaxis antivenérea

Consulta de 11 a 1 y de 4 a 7

SAN MARTIN, 52, 1º Izqda. — Tel. 1-32-42



## MOVIMIENTO DE BUQUES

En los dos días últimos la tranquilidad fué casi absoluta en nuestro puerto mercante, pues se limitó a la salida del vapor "Aida" en lastre para Zumaya, para donde zarpó el domingo.

Ayer no se registró ninguna entrada ni salida y en la dársena quedaban solamente el vapor "Capricho" y otro mixto que cargaba.

## LA PESCA

Malos días también para los pescadores, tanto vaporitos como de arrastre, pues después del descanso dominical la jornada de ayer fué casi nula para ellos. Ayer los pescadores solamente trajeron algunas piezas de atún con ausencia absoluta de pesca menuda. Por su parte los vapores de arrastre "rajeron" también muy poco pescado.

## EN LA PESCADERIA

Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería con los precios que rigieron al detail:

Merluza de primera, 146 kilos, a 4.60 - 4.55 pesetas el kilo; merluza mediana, 133, a 3.50 la grande, y a 3.00, la pequeña; pescadilla, 2.268, a 2.85 - 2.60 la de bou, y a 1.80, la de pareja; gallos, 217, a 3.20; besugo de arrastre, 65, a 1.20; bacalao fresco, 16, a 2.15; capo, 801, a 1.10; martines, 5, a 1.40; ordinarios, 946, a 0.55 - 0.10; almejas, 570, a 1.60; atún, 598, a 2.30 - 2.10; langosta, 37, a 0.50.

## LAS MAREAS DE HOY

Pleamar: a las 5.21 de la mañana; a las 5.40 de la tarde.

Bajamar: a las 11.39 de la mañana; a las 11.59 de la noche.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio de Igeldo:

Presión al nivel del mar: 1028 milibares. Temperatura del aire a 1.20 m.: 14°.

Humedad: 65 por 100.

Tensión del vapor de agua: 10.8 milibares.

Dirección del viento: Nor-Nordeste.

Velocidad: 8.6 metros por segundo.

Nubosidad: 6 décimos.

Estado de la mar: marejada ligera.

Meteoro: bruma ligera.

Temperatura de la arena de la playa: 34°.

Temperatura del agua del mar: 19.3°.

Temperatura máxima: 16.3°.

Lluvia: 3.6 litros por medio cuadrado.

Situación atmosférica a las siete de la mañana:

Un anticiclón centrado sobre el Cantábrico se extiende por Inglaterra, Francia, España y el Atlántico hasta las Azores.

Las bajas presiones se encuentran en los parajes de Islandia y sobre Italia.

El buen tiempo que desde hoy se observa en Guipúzcoa va a persistir.

En la mar hay poca marejada.

Tiempo probable: Viento del primer cuadrante, moderado. Buen tiempo. Marejada ligera. — Dóporto.

## PASAJES PARA BUENOS AIRES

Por los Grandes Trasatlánticos ITALIANOS: "DUILIO", "GIULIO CESARE", "CONTE VERDE", "CONTE ROSSO". Haciendo la travesía de Barcelona a Buenos Aires en doce días y medio.

Salidas del puerto de Barcelona

19 de Septiembre, "CONTE VERDE"

30 de septiembre, "DUILIO".

10 de octubre, "CONTE ROSSO".

25 de octubre, "GIULIO CESARE".

4 de noviembre, "CONTE VERDE".

13 de noviembre, "DUILIO".

21 de noviembre, "CONTE ROSSO".

5 de diciembre, "GIULIO CESARE".

17 de diciembre, "CONTE VERDE".

Para pasajes, pidan precio en estos vapores en la AGENCIA CENTRAL MARITIMA GUETARIA, 14. — SAN SEBASTIAN.

PRECIO POR SUSCRIPCIONES  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMÓN.  
-- 1.20 PESETAS --

A COMPRAR bien y barato: muebles nuevos y usados, objetos de ocasión. Precios sin competencia. Iñigo, 12.

ADMITO huéspedes en pensión; precios mó- dicos. Paseo Colón, 47, primero, derecha; hay entresuelo y principal.

ACADEMIA Automovilista. Enseño conducir "autos", mecánica y reglamento circulación. Aguirre Miramón, 6. Garaje ARACAMA.

AGENCIA B. Pastor Vascongada. Importante centro colocaciones informado. Ofrezco 500 sirvientas, cocina, doncellas todo, 1-13-06

AGENCIA B. Pastor. Las mejores sirvientas escogidas. Ofrezco cocineras, reposteras corrientes, pinchas, interinas, niñeras.

AGENCIA B. Pastor Casas distinguidas. Ofrezco señoritas alemanas, botones, mozos comedores. Urge stas., francesas, chicas bares.

AGENCIA B. Pastor. Urgen 10 cocineras fuertes, doncellas corte, religiosa, comedores, criado Madrid, lavandera, doncellas Biarritz.

AGENCIA B. Pastor Coloca gratis chicas infor- madas. Urge doncellas vascas, navarras, etc., mozos comedores, sencillo nodrizas.

AGENCIA de Gros. Miracruz, 28. Urgen don- cellas informadas, cocineras; muchachas ca- rta todo, España, extranjero. Telf. 10-8-20.

AGENCIA Larramendi, 6. Hace falta doncel- la para Madrid, interina joven para Hen- daya, ofree todo el servicio doméstico.

AGENCIA Plaza Escuelas, 5. Necesito cocineras, doncellas, 100 chicas todo bares, amas secas, niñeras, 1.000 plazas acto. 1-21-91.

ALFOMBRAS Sala, salita y salón. Precios de liquidación. Sábanas, colchas, mantas. "Petit Paris". Urbeta, 39.

AL LADO Avenida pensión-restaurant viuda Jáuregui; buenas habitaciones, trato esmerado, precio módico. Loyola, 3, primero.

ALMONEDA Se vende armario de luna, cama turca, máquina Singer y varios muebles. Jai Alai, letra F, 1.º izquierda.

ALQUILLO habitación exterior amueblada, dos camas, todo el año, derecho cocina. Calle Hernani, 8. 4.º decha. Hay baño.

ALQUILLO habitación exterior, 2 camas, de- recho cocina. Informarán: Vergara, núme- ro 9, tienda.

ALQUILLO local para automóviles usados, a 7 ptas. mes por cada coche. Illarramendi. Hernani. Teléfono 70-84.

ALQUILLO precioso gabinete, con sol y baño. Teléfono 13-3-30.

ALQUILLO 1 ó 2 habitaciones, amuebladas, céntrico; preferible solo dormir, económico, todo el año. Razón en esta Admón.

ALQUILLO 2.º piso amueblado, más barato que renta, o traspaso. Informarán: Agencia San Julián, Camino, 4.

ALQUILLO piso amueblado, exterior, 5 habi- taciones; 35 duros mes, con o sin servicio. Razón: Usandizaga, 18, tercero, izquierda.

ALQUILLO piso amueblado para invierno, sol todo el día, buenas vistas, barato. Razón: Teléfono 12-9-15.

AMA leche fresca, preferible uno a tres meses urge. Buen salario. Criar casa señores. Razón Paseo Salamanca, 5, Sr. Ciria.

ANTES de hacer vestidos y abrigos consulte hechuras y precios. Birmingham, F. 2.º Izq. Doy lecciones corte; precios reducidos.

AUTO-ESCUELA. Se dan lecciones de con- ducir con varias marcas de coches; precios moderados. San Martín, 15.

A VISO Entresuelo amueblado, traspaso, frente "Perla Océano", o vendo los muebles. Razón: Peñaflorida, 10. Artículos de viaje.

BAR con vivienda, barato, se traspasa; poca renta. Informes: 31 de Agosto, número 20, aln-acén.

BASCULAS «RIATA» de perfecta y sólida construcción para todo comercio e indus- trias. Talleres, San Martín, 12. Telf. 11-9-34.

CAMIONETA "Chevrolet" en perfecto esta- do, vendo, de ocasión. San Martín, 15.

CANARIOS timbres, flautas. Oírlos cantar y comprárseles. Paseo de Atocha, letra Y, quinto, izquierda.

CASA REZA. Sastrería fina, géneros novedad al contado y a plazos. Paseo Colón, 19, prime- ro, izquierda. Teléfono 1-08-10.

CASA COMPRA-VENTA. Mesa despacho, má- quina Alfa, guarnecedora y de escribir "Co- rona", A. Electro Lux, bici niño. Urdaneta, 4.

CASA DE HUESPEDES, viuda Anitua. Se re- ciben estables; precios módicos. Pi y Mar- gall, 44, primero.

CASAS pago en 30 años construye el "Ban- co Ahorro Construcción". Tomás Carasa Vi- la "Inés" (Ategorrieta) teléfono 40-61.

CLARA URANGA Profesora en partos. Pen- sión para embarazadas. Villa "Shanti-ene" segundo (por el Matadero). Telf. 1-45-78.

COCHE "Erskine" seminuevo, se vende muy barato, por ausencia. Informes: de diez a once en el Teléfono 13-6-70.

COMPRA un automóvil de 2 a 4 asientos. Informes: Teléfono 14-9-59.

COCHES niños. Arreglos económicos; vén- dese uno seminuevo, ruedas niqueladas, nue- vas, barato. Buen Pastor, 13, carpintería.

COMPRA-VENTA de ropa, objetos, muebles modernos, antiguos: alhajas y papeletas del Monte. Alfonso VIII, 5. tienda.

COPRARIO un automóvil de 2 a 4 asientos. Informes: Teléfono 14-9-59.

COPRES niñas. Arreglos económicos; vén- dese uno seminuevo, ruedas niqueladas, nue- vas, barato. Buen Pastor, 13, carpintería.

COTILLONES para visillos a 0.75 m.: mallas color a 1 pta. m.; madrás color a 1'90 m.: cortinajes todas clases. El Paraíso: Urbeta

HUEVOS frescos a 3 ptas. docena. Mercado de San Martín, puesto número 84. Telé- fono 1-26-27.

INSTITUTO Belleza "Madrid Ease". Loyola, 1. Telf. 13-4-12. Ondulaciones permanentes: propaganda. Desde 15 pesetas.

JOVEN, se ofrece para listero, encargado de almacén, cobrador o cosa análoga; pocas pretensiones. Dirigirse: Urdaneta, 24, 5.º D.

MAQUINA de escribir, de viaje, de ocasión; se vende barata. Teléfono 12-8-20.

MATRIMONIO sin hijos, con buenos infor- mes, desean portera, sea para hombre o mujer. Razón: Teléfono 1-36-88.

MECANOGRAFA, varios años práctica, co- nocimientos francés e inglés, se ofrece. In- formes inmejorables. Escribid a esta Admón.

MODISTA Esmerada confección. Hechura sastre, 20 ptas.; fantasía, 45. San Martín, 51, cuarto, izquierda izquierda. Telf. 13-3-30.

MODISTA económica para señoras y niñas. Calle de Peña y Goñi, 4, quinto.

NECESITASE aprendiz de cerrajería. Salud, 20. Telf. 11-7-18. Ocasión, se venden letreros luminosos. Talleres: Salud, 20. T. 41.718.

OBREROS: para todos los oficios. buzos, guardanolvos, bombachos. "Petit Paris", sección especial. Urbeta, 39.

OCASIÓN. Vendo dos hermosos mantones de Manila. Razón en esta Administración.

OCASIÓN. Vendo piano en 200 ptas., colchones, cuna niño, gramófonos, gramolas, y discos desde 2 pesetas. Urdaneta, 4, tienda.

PARAGUAS! Nuevos precios, nuevos mode- los. Fabricamos paraguas para todos los gus- tos. El Paraíso: Urbeta, 13.

PERRO danés, negro, año y medio, pura ra- za pedigüeña, guardián noble, vendedo por au- sencia en 500 ptas. Razón en esta Admón.

PINTOR. Se pintan habitaciones a cola; toda clase de pintura y empapelados; precios eco- nómicos. Teléfono 1-34-04.

PISO en alquiler, sin pretensiones, para ma- trimonio sin hijos, se desea. Dirigirse: Telé- fono 1-29-75.

## Los discos eléctricos REGAL y las grafonolas Viva-tonal son la alegría del hogar moderno

**COMPAÑIA COLUMBIA (Sucursal)**  
Guetaria 5 - Casa Inurrieta - Tel. 10-317

Ventas al contado y a plazos

A.CAPOLI

15 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR INSERCIÓN  
- UNA PESETA -

## ANUNCIOS ECONOMICOS

DEPOZANDO LA ADMOS.  
- 1.20 PESETAS -

**PORTERA**, se necesita. Escribir a esta Administración al núm. 2.878, indicando domicilio, familia y demás datos necesarios.

**SASTRERIA** Económica. Trajes a medida desde 60 pesetas; impermeables "Petit Paris". Urbieta, 39. Sánchez.

**SE ADMITEN** huéspedes a pensión o dormir. Guitaria, 12, cuarto, izquierda.

**SE ALQUILAN** camas muy económicas. Urdaletta, 24, quinto, derecha.

**SE ALQUILAN** en Santesteban (Navarra) 4 habitaciones amuebladas, con baño. Pensión completa. Razón: Paseo Colón, 9, 3.º D.

**SE ALQUILAN** habitaciones, o pensión completa. Marina, 5, segundo.

**SE ALQUILAN** 1 ó 2 habitaciones, para dormir o con derecho a cocina; cuarto de baño. Razón: Vergara, 12, cuarto, derecha.

**SE ALQUILA** piso 1.º bien amueblado, 8 camas, baño, poca renta, invierno o todo año, y gabinete con 2 camas. Teléfono 14-3-37.

**SE ALQUILA** primer piso amueblado, invierno o todo el año, con 8 camas y baño, y gabinete con 2 camas. Razón: Teléfono 14-3-37.

**SE DESEAN** dos huéspedes, para dormir o pensión completa, desde 4 pesetas. San Bartolomé, 15, primero.

**SE DESEA** 1 ó 2 huéspedes estables; habitaciones exteriores, casa matrimonio solo, con o sin pensión. Moraza, 14, segundo, derecha.

**SE LIMPIAN** trincheras a 4 ptas.; trajes a 5, en 24 horas; trabajo inmejorable. Aldamar, 30, quinto, izquierda. Teléfono 13-1-62.

**SE NECESITA** aprendiza para trincheras. Easo, 22, 5.º derecha.

**SE NECESITA** aprovechante electricista bastante adelantado. Informarán, Idiáquez, 12, (tienda).

**SE NECESITA** chica por horas, de 8 1/2 a 12 1/2 y de 2 1/2 a 6 1/2, para cuidar niño y labores. Easo, 22, primero, izquierda.

**SE NECESITA** chico de 14 años. Fábrica de Impermeables "Vendaval". Usandizaga, números 1 y 3.

**SEÑORA** sola alquila gabinetes, derecho cocina, gas, ascensor, baño; precio económico. Usandizaga, 10, 2.º Dcha.

**SEÑORA** sola, alquilaría frente a la Concha un gabinete o dos, para dormir o con derecho cocina, todo el año. Razón: esta Admón.

**SEÑORA** sola, tomaría 2 ó 3 amigos; únicos huéspedes, casa particular, precios módicos. Usandizaga, 18, tercero, izquierda.

**SE OFRECE** buen cortador camisero. Escrivid a JUAN, a esta Administración.

**SE OFRECE** buen oficial piecero sastre. Informarán en esta Administración.

**SE OFRECE** chofer, buena presencia, para casa particular; preferible Madrid; buenos informes. Razón: en esta Administración.

**SE OFRECE** joven 29 años, conocimientos construcción, dominando dibujo, pintura industrial, carnet conducir. Razón: esta Admón.

**SE OFRECE** una buena modista, a domicilio o en su casa. Informarán en esta Administración.

**SE TRASPASA** con urgencia tienda de comestibles, por ausentarse su dueño. Informarán: Calle Mayor, 6.—PASAJES ANCHO.

**SE TRASPASA** frutería muy acreditada por no poderla atender; inmejorables condiciones, muy céntrica. Razón: en esta Admón.

**SE TRASPASA** por ausencia garaje, capacidad 70 coches. Informarán en esta Administración.

**SE VENDE** camioneta "Ford", moderna, 4 velocidades, con 13.000 kilómetros. Dirigirse: Garaje Modelo.—ZARAUZ.

**SE VENDE** en muy buenas condiciones teatro Marionetas, muy moderno. Razón: Simón. Igueldo.

**SE VENDE** ganga verdad, autocar 10, 15 y 28 plazas. Garaje Bengoechea. Peña y Goñi, números 12 y 14.

**SE VENDE** sillón giratorio, baúles, arca antigua, carro de mano, y otros varios muebles. Trueba, 4, carpintería.

**SE VENDE** lana de primera, a 4'25 pesetas el kilo. San Lorenzo, número 11.

**SE VENDE** una bicicleta seminueva. Razón: Idiáquez, 12. (tienda).

**SE VENDE** un perro joven raza lobo. Razón: en esta Administración.

**SE VENDE** un armario, propio de modista, y cuatro o cinco camas. Plaza de las Escuelas, número 1, segundo, izquierda.

**SE VENDEN** varios muebles, muy económicos, por ausencia. San Bartolomé, 5, segundo.

**SOCIO**, o traspaso, para comercio en marcha, muy acreditado, se precisa. Dirigirse a esta Administración, a iniciales F. B. S.

**SOCIO** con finca o "villa", deseo para modesto ensayo avicultura. Razón: en esta Administración.

**SOL ARTIFICIAL**. Aparato portátil, verdadera ocasión. Santa Catalina, 4, primero.

**TALLER** de reparaciones. Media suelas a la hora; especialidad calzado goma. Se hace zapato para caza. Larramendi, 11, zapatería.

**TRAJES** a 3 ptas. se limpian y se planchan, de señora y caballero; trincheras, plumas y abrigos. Callejón de Arroca, B, tercero.

**ZAPATEROS**: Operarios de 1.º para obra señora y caballero, hacen falta. Zapatería Urcelay. ZARAUZ (Guipúzcoa).

**TRASPASO** baratisima, la mejor casa pensión; marcha sola; negocio verdad. Razón: Churraca, 12, pastelería; urgente.

**TRASPASO** taller de niquelado y plateado, por ausencia de sus dueños. Razón: en esta Administración.

**TRASPASO** bar-restaurant en el mejor sitio de San Sebastián, con facilidades de pago. Informarán en esta Administración.

**VENTA** espejos y marcos. La Casa que más barato trabaja en arreglo de espejos y en colocación marcos. S. Jerónimo, 18. Tl. 12.900

**VENDO** coche "Buick" 7 plazas, modelo 28. toda prueba. Informarán: Peña y Goñi, 4, sexto, B.

**VENDO** máquina escribir con su mueble de roble, comedor, dormitorio, ropero, somiers, mallas, jergones. Urdaneta, 4. ANGLES.

**VENDO** coche "Essex", conducción inferior, inmejorable estado, a toda prueba. Razón: Teléfono 14-1-82.

**VENDO** casa en Vera, barrio Alzate, número 18, con hermosa huerta. Informarán el propietario en la misma casa.

## Las Bolsas

Últimas cotizaciones  
\*\*\* registradas \*\*\*

BOLSA DE MADRID	BOLSA DE PARIS	BOLSA DE BILBAO
<b>FONDOS PUBLICOS</b>	<b>FONDOS PUBLICOS</b>	<b>FONDOS PUBLICOS</b>
Interior 4 % .....	61.25	Interior 4 % .....
Exterior 4 % .....	77.00	Exterior Español 4 % .....
Amort. 4 % viejo .....	69.00	Deuda Francesa 3 % .....
5 % 1920 .....	80.00	4 % 1918 .....
5 % 1926 .....	88.75	5 % 1920 .....
8 % 1927 exento .....	88.75	6 % 1920 .....
8 % 1927 con imp. ....	71.45	108.90
3 % 1928 .....	60.25	
4 % 1928 .....	79.00	14990.0
4 1/2 % 1928 .....	80.00	Crédit Lyonnais .....
5 % 1928 .....	75.50	2215.00
5 % 1929 .....	88.75	Banco Francés Rio Plata .....
Deuda Ferroviaria 5 % .....	88.00	Ferrocarril M. Z. A. ....
Bonos oro 6 % .....	167.00	Pilotito ordinarias .....
<b>VALORES ESPECIALES</b>		De Beers .....
Pédro. Banco Hipot. 4 % .....	80.50	Goldfields .....
" " 5 % .....	86.50	Tharsis .....
" " 6 % .....	96.60	
Argentinas 6 % .....	5.16	<b>OBLIGACIONES</b>
<b>ACCIONES</b>		Banco de Bilbao .....
Banco España .....	509.00	Exterior Español 4 % .....
Central .....	99.00	Deuda Francesa 3 % .....
Hisp. Americano .....	900.00	4 % 1918 .....
Esp. Crédito .....	240.00	5 % 1920 .....
Hipotecario .....	567.00	75.50
Esp. Rio Plata .....	125.00	Gulbenkian .....
Duro Felguera .....	64.50	Santander-Bilbao .....
Tabacos .....	169.00	Soto y Aznar .....
Minas del Río .....	985.00	Unión .....
Ferrocarril del Norte .....	285.00	Fusalduna .....
" M. Z. A. ....	200.00	Ferr. del Norte .....
Metro Alfonso XIII .....	130.00	M. Z. A. ....
Azucareras .....	54.00	Vascongas .....
Explosivos .....	565.00	Santander-Bilbao .....
Hisp. Americana Electridad .....	500.00	de La Robla .....
Mengemor .....	190.00	Altos Hornos .....
Hidroeléctrica Española .....	155.00	Basconia .....
Petrolíeos .....	109.50	Sid Mediterráneo .....
Electra Madrid .....	190.00	Babcock Wilcox .....
Unión y el Fénix .....	377.00	Constructora Naval .....
<b>BOLSA DE NUEVA YORK</b>		Hidroeléctrica Ibérica .....
<b>FONDOS PUBLICOS</b>		Espanola .....
Bélgica 6 % 1955 .....	102.5/4	Unión Eléctrica Vizcaina .....
Canadá 5 % 1952 .....	106.1/2	Electra de Viesgo .....
Chile 8 % 1941 .....	85.0/0	Minera Dicido .....
British 5 1/2 % 1937 .....	1/5 7/8	Sierra Menera .....
Noruega 5 % 1944 .....	104.5/8	Setolazarr .....
Suiza 5 1/2 % 1946 .....	105.5/4	Minas del Río .....
<b>ACCIONES</b>		Explosivos .....
American Smelting .....	28.5/4	Paneleras .....
<b>OBLIGACIONES</b>		Resineras .....
Cédulas Argentinas 6 % .....	27 1/2	
Pesetas .....	—	<b>OBLIGACIONES</b>
Francos .....	55.95	Norte España 3 % 1.º .....
Dólares .....	129.35	75.50
Liras .....	90.3/8	Tudela-Bilbao 5 % .....
Belgas .....	92.91	Santander-Bilbao 4 % .....
Suizos .....	84.94	Hidroeléctrica Ibérica 5 % .....
Reichsmarck .....	20.85	78.10
<b>CAMBIO INTERNACIONAL</b>		
Francos .....	—	Francos .....
Libras .....	—	53'85
Dólares .....	—	11'075
Liras .....	—	57'95
Belgas .....	—	154'15
Suizos .....	—	216'10
Reichsmarck .....	—	260'—
Pesos argentinos .....	—	311'—
Idem chilenos .....	—	000'—

## Compañía naviera SOTA Y AZNAR

SERVICIO RÁPIDO SEMANAL DE PASAJES A BARCELONA

El martes, 15, miércoles, 16, y jueves, 17 Septubre, cargarán en Pasajes el buque-motor,

## "AXPE - MENDI"

Para los puertos de SANTANDER, MUSE L, VILLAGARCIA, SEVILLA, BONANZA, MÁLAGA, ALMERIA, ALICANTE, VALENCIA, S AGUNTO, TARRAGONA y BARCELONA, y con transbordo para MARIN, ALGEIRAS, ADRA, DENIA, GANDIA y CASTELLÓN.

NOTA IMPORTANTE.—Se recomienda a los señores cargadores procuren situar al costado del buque sus mercancías para embarque el martes y miércoles, pues, debiendo efectuar su salida el buque el jueves por la tarde, no se podrán admitir aquéllas que se sitúen después del mediodía del jueves.

Para flete e informes, dirigirse a sus consignatarios:

HIJO DE JULIAN DE SALAZAR, S. en C. — PASAJES — Teléfono 50-27  
CARBONES NACIONALES Y EXTRANJEROS. — AGENCIA DE ADUANAS.

**FRONTON JAI-ALAI**.—Grandes partidos de pelota para hoy, a las tres y media tarde: Primero, a remonte: Irigoyen y Salaverría I contra Abrego y Ugarte. Segundo, a remonte: Pasiego y Guruceaga contra Lasa y Salaverría II.

**FRONTON URUMEA**.—Grandes partidos de pelota para hoy, a las diez y media de la noche: Primero, a punta: Galarraga y Muñuzuri contra Lizarralde y Ordoz. Segundo, a remonte: Ormaizábal y Bengoechea contra Muñoz y Amézqueta.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA**.—Gran compañía de Carmen Diaz. Funciones para hoy. A las seis y media y a las diez y

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-89

\*\*\* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 Y 10 \*\*\*

**PRECIOS DE SUSCRIPCIONES**  
 En SAN SEBASTIÁN: 3 meses, 8 pesetas; 6 meses, 16; un año, 24.—En el RESTO DE ESPAÑA: 3 meses, 10 pesetas; 6 meses, 18; un año, 36.—En el EXTRANJERO: 3 meses, 17 pesetas; 6 meses, 32; un año, 66.—En AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## La Semana Vasca

### La representación del "Saski Naski" y la conferencia del P. Hilario de Estella

Folklore, cultura, esfuerzo el más loable de quienes organizaron esta Semana Vasca que, poco a poco, va afirmándose porque se depura, porque también se estiliza para dar muestras de las inquietudes intelectuales y artísticas del País Vasco. Vasquismo sin estridencias, suave, verdadero euskerismo, cuyas manifestaciones deben ser acogidas con respeto y con simpatía y a cuyos organizadores debe estimularse con el aplauso sin reservas. Esto ha sido en estas dos jornadas de la Semana Vasca, jornadas en que ha preponderado la función del cerebro para dejar luego lugar a los alardes de fuerza muscular.

Teatro del Gran Kursaal. Lleno de público bien, de público que gusta asistir a todas las representaciones del "Saski-Naski", que ha arraigado ya en nuestro pueblo y que hubieran querido imitar otros pueblos.

Sabemos todos lo que es el "Saski-Naski" y el desinterés que a todos guía en esta labor delicada que algún día, muy próximo quizás, habrá de someterse a la crítica severa para cooperar a la mayor brillantez, obtenida por la depuración interpretativa de los distintos cuadros. Por esto poseen un valor evidente que debe ser contrastado.

Bien Gregorio Beorlegui en su papel de Nikita Ballieff; muy bien, asimismo, Bernardo Zaldúa en su papel de maestro Wurmser en el atril de dirección musical; discrepancia perfecta en don Silverio Zaldúa como director de escena. Admirables los artistas. Y con este conjunto perfecto, de perfección conseguida por la fuerza del entusiasmo desinteresado, fueron sucediéndose números y números, los más escogidos y de los cuales la mayor parte eran conocidos ya del público.

Estrenos, la *Mutildantz*, del P. Lizarra. Una escenificación de danza popular, vieja, viril y resucitada ahora para engrazarla en el joyel del "Saski-Naski". Pero con ser bello el número, no consiguió emocionar tanto como la *Sagardantza*, del P. Doností, a nuestro querido amigo y colega "Orixe", vasallo del ritmo puro, del ritmo sujeto al metrónomo.

*Neguba*, el "Oi, Betclem!", del P. Doností, canción tan conocida por haberla cantado el Orfeón Donostiarra y que ha sido escenificada con figuras de Nacimiento sin Niño, sin buey y sin mula. Cuadro muy bonito, música coral conocida; intermedio orquestal a base de un *Ingrutzto* escrito en tiempo acelerado. Pero muy interesante. El P. Doností va haciéndose maestro en la teatralización musical de nuestro folklore. Y así habrá que permitírselo estas adulteraciones en la velocidad del ritmo.

*Trikitixa*. Nada nuevo. Un trozo de la romería que el domingo se celebrará en Lasaña. La famosa *trikitixa* de Elgoibar, el mismo acordeón, la misma pandereta cantadora, los mismos *irrintzis* y una pareja que baila con gran movimiento, con gran fantasía.

Y los *Caballeritos de Azcoitia*, cuadro para el que Uruñuela ha compuesto trozos de belleza orquestal con temas puros de Vasconia.

La fiesta fué digna de la Semana Vasca, digna del "Saski-Naski". Y la satisfacción se reflejaba en todos: artistas, directores y público.

El P. Hilario de Estella, eruditó fraile de Lecaroz, que lleva el cuenco de su sabiduría a la misma fuente cuyas aguas folklóricas quiere beber. Poeta, que no sólo en su música se revela, sino en las cuartillas que componen su conferencia. Ayer la leyó en el Salón Novedades, y, luego de más de hora y media, nos pareció corta. Porque no es el eruditó pétulante, sino el hombre que sabe y que encanta con la exposición amena del tema elegido. Y el tema no puede ser más sugestivo: *La música coreográfica vasca*.

El P. Hilario, navarro de cerca de la ribera, ha sido atraído hacia el Norte, al Pirineo, por su misión y por su afición. Y bajo el trozo de la ingente cordillera, en ese Baztán donde también aprendió a sentir el encanto subyacente de las melodías el músico muerto José María Usandizaga, ha encontrado el capuchino eruditó y músico, manantial inagotable en el que llenar sin descanso el cuenco de su sabiduría.

Poético estuvo el fraile en la exposición literaria, y esa poesía predisponía al ánimo para mejor comprender la música que el piano cantaba para exponer las melodías baxitanas envueltas en la filigrana sencilla y hábil de una armonización sobria y moderna. Y así una tras otra, con la explicación previa de la danza a que correspondía cada melodía, fué interpretando la música de bailes populares para muchos desconocidos, y algunos también desconocidos para nosotros.

Tuvo un recuerdo piadoso el P. Hilario. Fué el homenaje en el que tomó también parte el público, al viejo *tristulari* de Leiza, Evaristo Elduayen, a quien dejó sin vida hace unos días un tren de Plazaola. El pobre viejo hizo aprender al P. Hilario treinta y tres melodías baxitanas que el *tristulari* ejecutó en su flauta vasca. Y en la armonización de estas melodías ha puesto el Padre Hilario todo su cariño para que las composiciones resultaran tan admirables.

El capuchino ha podido realizar esta obra tocando los pueblos de Navarra, a

los que acudía para ir recogiendo la música popular sin misticación alguna. Recoge las melodías en su más puro origen, y así ha podido escribir sus bellas páginas de música coetánea de Estella, de Ochagavía, de Cortes mismo.

La conferencia nos distrajo y nos enseñó mucho acerca de la música folklórica navarra. Fue una conferencia bellísima que, además del encanto de su exposición literaria y musical, ofrecía la garantía del conferenciante.

ORFEO.

#### LA REPRESENTACION DE LA PASTORAL "MAITENA"

Como número de los más atractivos del programa de la Semana Vasca, figura la representación de la pastoral lírica vasca *Maitena*, original de los autores vascos, del otro lado del Pirineo, señores Décerey y Collin.

No es nueva esta pastoral para los donostiarras, pues se ha representado algunas veces, aunque contadas, y siempre con éxito enorme. Pero el éxito no ha sido sólo en San Sebastián, de donde son sus intérpretes; el éxito ha correspondido también en Hossegör el año pasado, y recientemente en Saint-Jean Pied de Port, el corazón de la histórica región vasca, que un día estuvo unida al reino de Navarra. En la elegante y nueva playa atlántica y en el Pirineo francés, la interpretación de la pastoral *Maitena*, comprendió y sucesión de melodías vascas que conocemos y por eso cada vez nos parecen más bellas, constituyó un triunfo grandioso para el Orfeón Donostiarra, cuyos coros mixtos han sabido adaptarse al ambiente de la obra con perfección sin igual. Y si los coros han estado bien, han llegado a la perfección en esa interpretación, los solistas han realizado verdaderas creaciones.

Mañana, miércoles, se representará en el teatro del Gran Kursaal esta pastoral vasca. Y a su representación acudirá numeroso público porque cuenta con la garantía de que los intérpretes y la orquesta han de bordar la obra, admirable y emotiva colección de cantos vascos, nuestra música tan amada.

#### ESTA TARDE SE INAUGURA LA EXPOSICION DE ARTISTAS IBERICOS EN EL KURSAAL

Hoy, martes, a las seis y media de la tarde, y en la sala baja del Gran Kursaal, se inaugurará la Exposición, anunciada ya estos días, que organiza la Sociedad de Artistas Ibéricos, patrocinada por el Ateneo Guipuzcoano.

Daremos en días sucesivos reseña informativa y crítica de esta Exposición, que según venimos diciendo ofrece un conjunto de autores de modernidad varia y la mayoría inéditos para el público donostiarra.

Solana da notas nuevas incluso para los que ya le conocen; Almada, el portugués, admira

por su sensibilidad y el virtuosismo de su lápiz; Olasagasti y Cabanas, así como Angeles Santos, conocidos de nuestro público, corroboran sus aptitudes positivas con producciones nuevas; Vázquez Díaz presenta un magnífico retrato del pintor Solana; los escultores, con ser pocos, no pueden ser más variados y jugosos; Souto aparecerá a nuestro público por primera vez, y también Santa Cruz y Mateos y Espandín. Zelaya, pintor mejicano, expone cuatro cuadros de gran sensibilidad; Ponce de León, tres cuadros de tanta modernidad como finura; Pérez Rubio, otros tres a cual más diferente y nuevo; y así todos: novedad, variedad, abundancia de autores inéditos.

La Exposición estará abierta al público de once de la mañana a una de la tarde y de cinco de la tarde a nueve de la noche.

#### LA PRIMERA ELIMINATORIA DE «AIZKOLARIS» SE CELEBRARA ESTA TARDE EN LA PLAZA DE LA CONSTITUCION

Con motivo de la suspensión de las regatas de traineras el pasado domingo, y su traslado a la mañana de hoy, se ha introducido una alteración en el programa de la Semana Vasca al objeto de que no se celebren en horas encontradas dos espectáculos tan atractivos como el de las regatas y el campeonato de *aizkolaris*.

La primera eliminatoria de los ases de la *aizkora* estaba señalada para las doce de la mañana y había de tener por escenario la plaza de la Constitución; pero como a esa misma hora, por imperativos de las horas de pleamar, se ha de correr la regata de traineras, la Comisión organizadora de la Semana Vasca ha dispuesto retrasar la interesante pugna y trasladarla a las horas de la tarde al objeto de no restar asistencia a ninguna de las dos interesantes luchas. Por tal motivo, la primera eliminatoria de *aizkolaris*, que ha de poner frente a frente a los colosos Aguineta y Keisheta, se celebrará a las cinco de la tarde, en el mismo lugar señalado, o sea en la plaza de la Constitución. Y al día siguiente, miércoles, lucharán Recalde y el Navarro, dando al finalista que haya de refutar el campeonato con el vencedor de la primera pugna.

En el presente año las condiciones son más duras para los contrincantes, pues habrán de cortar troncos de cincuenta pulgadas, lo que exige una mayor resistencia y el hacer un buen medida uso de las posibilidades de cada uno para poder llegar vencedores al fin de la lucha.

Tenemos, pues, en el día de hoy, dos grandes demostraciones de las cualidades atléticas de la raza. Lucha de brío en el mar y de menor brío y destreza en tierra. Remeros y *aizkolaris*. Dos demostraciones en las que el músculo vasco y especialmente el guipuzcoano dieron y seguirán dando los más destacados campeones.

#### Sindicato de Obreros Metalúrgicos de Guipúzcoa (SECCION DE SAN SEBASTIAN)

Celebrará asamblea extraordinaria hoy, martes, a las ocho y media de la noche, en su domicilio social: Puerto, 7, primero, para tratar un asunto de gran interés.

## MONDRAGON



El alcalde, señor Rezusta, pronunciando un discurso en el acto del descubrimiento de la lápida que da el nombre de Fermín Galán a una calle de la población. — A otra de las calles se le puso el nombre de Pablo Iglesias.

(Foto: E. Hernando.)



SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

15 SEPTIEMBRE 1901. Pasó por San Sebastián, con dirección a Roma, el musicista de Su Santidad. Se detuvo de tren a tren, para saludar a la reina.

En el Gran Casino se recibió un telegrama, que se expuso en la tabilla, diciendo que Mac Kinley se había agravado. Causó sensación.

Vino de Pamplona una Comisión de aquel Ayuntamiento a tratar con el ministro de la Guerra, acerca del derribo de las viejas murallas. Pero como el ministro, general Weyler, se había marchado, la Comisión se volvió a Pamplona sin haber podido hablar con él.

A la una de la tarde penetró en la bahía el aviso "Girada", que regresaba de Santander.

El tiempo seguía — palabras de *La Voz* que podrían ser reproducidas ahora mismo — indómito y perverso. No podía hacer más de lo que hacia para espantar a la gente. Pero la gente se resistía con heroicidad, según pudo verse en el Casino durante el concierto artístico.

Se decía que el vicario de Zarauz prometía un invierno bien metido en aguas. ¡Vamos, una prolongación del verano que daba las boqueadas!

Los trenes marchaban hacia el interior muy apretados de viajeros. Se observaba que casi todos habían renunciado a la casi "reglamentaria" vuelta por Biarritz, porque el cambio a 42-50 en contra de la peseta era algo muy respetable. Y eso que entonces no había traba del pasaporte.

Para el día siguiente, que era domingo, se preparaba la tradicional excursión a Zubietza y la no menos tradicional romería a Lezo, pues era la Santa Cruz.

En el Teatro Circo iba a debutar esta noche la compañía de "títeres" de doña Micaela R. de Alegria.

Para el día siguiente, o mejor dicho, para la noche siguiente, estaba anunciada la salida de "Papús", de la urna, donde estaba encerrado desde el domingo anterior. El teatro estaba vendido. "Papús" había encargado que tuviesen preparado un vaso de leche, un pollo — no para comérselo, sino para que le hiciese la "toilette" — y dos pesetas de a cinco kilos cada una, para hacer flexiones.

## En el barrio del Antiguo

## Gran verbena popular

La gran verbena popular organizada por la Unión Cultural Demócrata de este barrio a beneficio de los comedores económicos para el pasado sábado, tuvo que suspenderse a causa del mal tiempo y los organizadores han acordado celebrarla el próximo sábado, día 19.

Como la verbena fué suspendida una vez empezada, se ruega a los "verbeneros" que acudieron, guarden los billetes, pues serán validados.

Se han recibido magníficos regalos para rifar entre los asistentes a dicha fiesta.

Mañana, publicaremos la lista de regalos y nombres de los señores donantes.

## Notas republicanas de Rentería

El Centro Republicano de esta villa desea dar diferentes matices a esta Sociedad, como corresponde a la división del ideario republicano actual, para después crear una Federación de partidos afines donde puedan desenvolver sus actividades políticas en conformidad con el grupo que simpatizan.

Fiel a este criterio, hoy, martes, a las nueve de la noche, en el Centro Republicano, varios elementos de la Juventud preparan una asamblea pública, donde se explicará el programa radical-socialista por dos señores corregionalistas de este grupo político de San Sebastián.

Otro día, que se anunciará oportunamente, lo harán los del grupo radical que acudilla Lerroux, más tarde los federales de Pi y Margall.

A todos los socios de la Juventud, Unión Republicana y simpatizantes con el ideario de Marcelino Domingo se ruega asistencia al acto, en la seguridad que han de quedar plenamente satisfechos con la amena charla de los dos documentados conferenciantes. — La Comisión.

## A la Colonia Française

Les présidents des Sociétés Françaises de Saint-Sébastien prient la colonie française de bien vouloir se reunir aujour l'luilo mardi 15 septembre à 18 heures 30 à la maison de France à l'occasion de la reception offerte à monsieur l'Ambassadeur de France et à madame Herbet.

Il sont certains que tous les membres de la colonie voudront témoigner par leur présence de leur sympathie à l'égard de ses hôtes éminents.